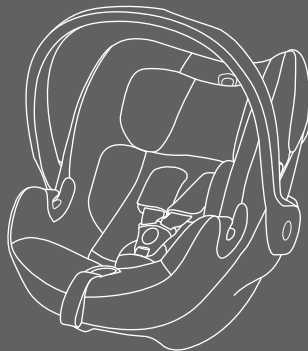


 **cybex**
PLATINUM



ATON Q i-SIZE

ECE R-129, 45 - 75cm, max. 13 kg

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

DE - WARNUNG! Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN - WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

IT - ATTENZIONE! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni.

FR - AVERTISSEMENT! Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d'instructions dans son intégralité.

NL - WAARSCHUWING! De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.

PL - OSTRZEŻENIE! Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję.

HU - FIGYELEM! Gyermeke maximális védelme és kényelme érdekében elengedhetetlen, hogy a teljes tájékoztatótalaposan elolvassa.

CZ - VAROVÁNÍ! Tento stručný návod slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a nejlepší pohodlí pro Vaše dítě je nezbytné přečíst a dodržovat pečlivě veškeré pokyny v návodu k použití.

SK - VAROVANIE! Tento stručný návod slúži iba ako prehľad. Pre maximálnu ochranu a najlepšie pohodlie pre Vaše dieťa je nevyhnutné prečítať a dodržiavať starostlivo všetky pokyny v návode na použitie.

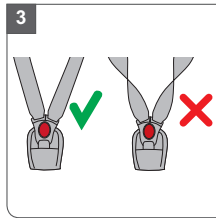
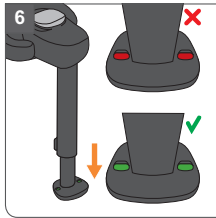
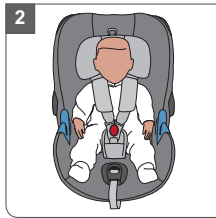
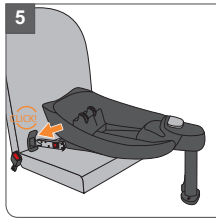
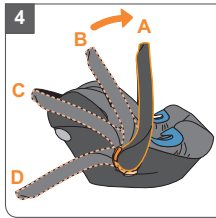
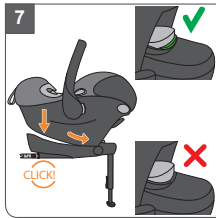
ES - ¡ADVERTENCIA! Este breve manual es sólo un resumen. Para obtener la máxima protección y mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir el manual de instrucciones.

PT - ATENÇÃO! Este manual serve apenas como resumo. Para máxima proteção e conforto das crianças é essencial ler e consultar o manual completo.

Kurzanleitung
Short instruction
Sommario
Instructions résumées

Korte handleiding
Instrukcja skrótowa
Rövid tájékoztató
Zkrácený návod

Stručný návod
Resumen de instrucciones
Manual reducido



156 | CONTENIDO

157 | CONTEÚDO

107 | OBSAH

107 | OBSAH

106 | TARTALOM

57 | SPIS TREŚCI

56 | CONTENU

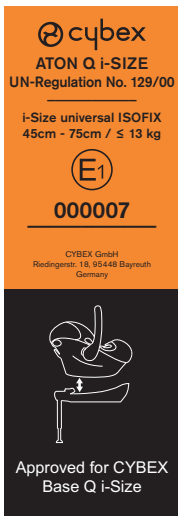
57 | INHOUD

7 | ARGOMENTI

7 | CONTENT

6 | INHALT

ATON Q I-SIZE



Zulassung

CYBEX Aton Q i-Size –
Babyschale
ECE R 129 Größe: 45-75 cm
Gewicht: 0 bis 13 kg

Approval

CYBEX Aton Q i-Size –
infant car seat
ECE R 129 Size: 45-75 cm
Weight: Up to 13 kg

Omologazione

CYBEX Aton Q i-Size –
seggiolino auto
ECE R 129 Altezza: 45-75 cm
Peso: fino a 13 kg

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den CYBEX Aton Q i-Size zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des CYBEX Aton Q i-Size Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CYBEX Aton Q i-Size so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

HINWEIS! Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der Babyschale auf.

DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the CYBEX Aton Q i-Size. We assure you that in the development process of the CYBEX Aton Q i-Size we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

GENTILE CLIENTE,

Grazie di avere acquistato CYBEX Aton Q i-Size. Le assicuriamo che nel progettare CYBEX Aton Q i-Size i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.



WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX Aton Q i-Size according to the instructions given in this manual.

NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.



ATTENZIONE! Per la massima sicurezza del Vostro bambino è essenziale usare CYBEX Aton Q i-size secondo le istruzioni descritte in questo manuale.

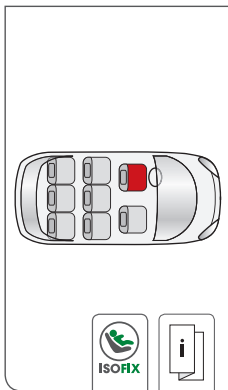
NOTA BENE! Secondo le normative locali alcune caratteristiche del prodotto possono differire.

NOTA BENE! Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni e conservarle nell'apposito scomparto sotto il seggiolino.

KURZANLEITUNG.....	3
ZULASSUNG	4
VERWENDUNG IM FAHRZEUG / KOMPATIBILITÄT	8
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES	10
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS	10
ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE	12
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM	14
SICHERHEIT FÜR IHR BABY	16
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG	18
VERWENDUNG DES KINDERSITZES MIT BASE Q I-SIZE	20
EINBAU DER BASE Q I-SIZE IM FAHRZEUG.....	20
EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES	22
EINRASTEN DES ATON Q I-SIZE	22
LÖSEN DES ATON Q I-SIZE BABYSCHALE	24
AUSBAU DER BASE Q I-SIZE	24
EINBAU DES KINDERSITZES MIT 3-PUNKT-GURT	26
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG.....	28
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN	30
SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT	32
SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT	34
ENTFERNEN DER SITZVERKLEINERER.....	36
ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES	36
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	38
DEMONTAGE.....	38
PFLEGE.....	40
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	40
REINIGUNG.....	42
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	44
ANBRINGEN DES BEZUGES.....	44
PRODUKTLEBENSDAUER	46
ABFALLTRENNUNG.....	48
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT.....	48
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	50
CYBEX IN EUROPE	52

SHORT INSTRUCTION.....	3
APPROVAL	4
THE BEST POSITION IN THE CAR / COMPATIBILITY.....	9
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR.....	11
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT	11
ADJUSTING THE HEADREST.....	13
SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM	15
SAFETY FOR YOUR BABY	17
SAFETY IN THE CAR.....	19
CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE.....	21
FIXING THE BASE Q I-SIZE IN VEHICLE	21
ADJUSTING THE SUPPORT LEG	23
LOCKING THE ATON Q I-SIZE	23
RELEASING THE ATON Q I-SIZE	25
REMOVING THE BASE Q I-SIZE	25
FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM	27
REMOVING THE CAR SEAT	29
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	31
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY	33
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY	35
REMOVING THE INSERTS.....	37
OPENING THE CANOPY.....	37
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	39
DEMOUNTING.....	39
PRODUCT CARE.....	41
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	41
CLEANING	43
REMOVING THE COVER.....	45
ATTACHING THE SEAT COVERS.....	45
DURABILITY OF PRODUCT.....	47
DISPOSAL.....	49
PRODUCT INFORMATION	49
WARRANTY	51
CYBEX IN EUROPE	53

SOMMARIO.....	3
OMOLOGAZIONE	4
LA POSIZIONE MIGLIORE NELL'AUTO/ COMPATIBILITA'	9
PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO.....	11
REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO.....	11
REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA.....	13
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE.....	15
SICUREZZA DEL BAMBINO.....	17
SICUREZZA NELL'AUTO	19
COLLEGARE IL SEGGIOLINO CON LA BASE Q I-SIZE.....	21
FISSARE LA BASE Q I-SIZE NELLA VETTURA.....	21
REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO	23
FISSARE ATON Q I-SIZE	23
DISINSTALLARE ATON Q I-SIZE.....	25
DISINSTALLARE LA BASE Q I-SIZE	25
INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURAA 3 PUNTI DELL'AUTO.....	27
TOGLIERE IL SEGGIOLINO.....	29
COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI	31
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO	33
INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO.....	35
RIMUOVERE GLI INSERTI	37
APERTURA DELLA CAPOTTINA.....	37
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	39
SMONTAGGIO.....	39
MANUTENZIONE.....	41
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	41
PULIZIA	43
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO	45
RIPOSIZIONARE IL RIVESTIMENTO	45
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO.....	47
SMALTIMENTO	49
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO	49
GARANZIA.....	51
CONTATTO	53



VERWENDUNG IM FAHRZEUG / KOMPATIBILITÄT

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung ECE R 129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der beigelegten Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

! WARNUNG! Weder Aton Q i-Size noch Base Q i-size dürfen mit anderen Systemen kombiniert und verwendet werden. Die Zulassung erlischt, sobald etwas verändert wird.

Prüfen Sie vor dem Kauf des Aton Q i-Size immer, ob sich der Sitz ordnungsgemäß in ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Ein ordnungsgemäßer Einbau kann entweder mittels Base Q i-size, über das ISOFIX System oder den 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges erfolgen.

! WARNUNG! Befestigen Sie den Aton Q i-Size immer wie abgebildet entweder in Kombination mit der Base Q i-Size oder alternativ mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges.

HINWEIS! Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

! WARNUNG! Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.



THE BEST POSITION IN THE CAR / COMPATIBILITY

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle tyelist that is included whether the installation is allowed.

! **WARNING!** Neither Aton Q i-Size nor Base Q i-Size may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the Aton Q i-Size whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using Base Q i-size, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

! **WARNING!** Proper installation can be done either by using Base Q i-size, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

NOTE! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

! **WARNING!** Do not use the Aton Q i-Size in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

LA POSIZIONE MIGLIORE NELL'AUTO/COMPATIBILITA'

Questo è un sistema di ritenuta per bambini "i-Size". Approvato secondo ECE R 129, per l'uso in sedili di veicoli "i-Size compatibili", secondo indicazioni della casa automobilistica produttrice contenute nel manuale istruzioni della vettura. Se la vettura non è dotata di una posizione compatibile i-Size, preghiamo controllare se il veicolo è presente nell'elenco delle vetture in cui l'installazione è permessa.

! **ATTENZIONE!** Nè Aton Q i-Size nè Base Q i-Size possono essere abbinati ed utilizzati con altri sistemi. In caso di modifiche la garanzia si annulla automaticamente.

Prima di acquistare Aton Q i-Size controllare che possa essere installato correttamente nella vostra vettura. L'installazione corretta avviene con l'uso di Base Q i-size con ISOFIX oppure allacciando il seggiolino con la cintura a 3 punti dell'auto.

! **ATTENZIONE!** L'installazione corretta avviene con l'uso di Base Q i-size con ISOFIX oppure allacciando il seggiolino con la cintura a 3 punti dell'auto.

NOTA BENE! Gli airbag anteriori hanno grandi dimensioni con apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino

! **ATTENZIONE!** Non utilizzare Aton Q i-Size su sedili anteriori dotati di airbag attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

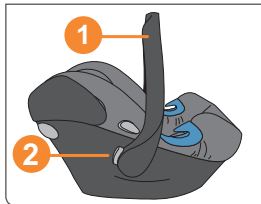
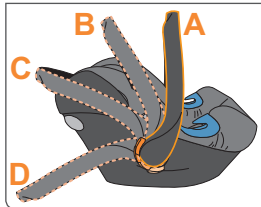
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

Sie können den Tragebügel in 4 Positionen einrasten lassen:

- A:** Fahrzeug- und Trageposition.
- B+C:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- D:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.



! **WARNUNG!** Überprüfen Sie, ob der Tragebügel (1) in der Trageposition A eingerastet ist, um ein Kippen des Sitzes während des Tragens zu verhindern.

- Zur Verstellung des Tragebügels (1) drücken Sie gleichzeitig die beiden Verstelltasten (2) links und rechts am Tragebügel (1).
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Verstelltasten (2), den Tragebügel (1) vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

The carrying handle can be adjusted into 4 different positions:

A: Carrying/Driving-Position.

B+C: For placing the baby in the seat.

D: Safe sitting position outside the car.

! **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the carry handle **(1)** is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle **(1)** press buttons **(2)** on left and right side on the handle **(1)**.
- Move the carry handle **(1)** with adjustment buttons pressed **(2)** forwards or backwards until it automatically locks in the desired position.

PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO

L'uso del seggiolino in auto con sedili realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile stendendo una coperta o un asciugamano sotto al seggiolino. In questo contesto, desideriamo anche rimandarvi alle istruzioni per la pulizia, che devono assolutamente essere seguite prima del primo utilizzo del seggiolino

REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO

Il manico per il trasporto può essere regolato in quattro diverse posizioni:

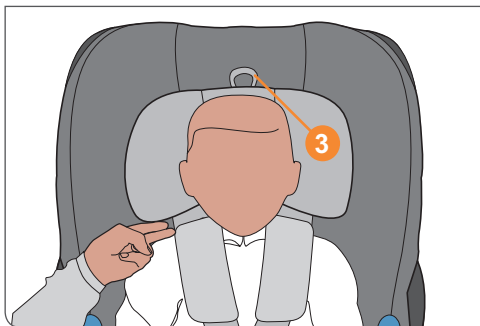
A: Posizione di trasporto/di viaggio.

B+C: Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino.

D: Posizione di seduta in sicurezza fuori dall'auto.

! **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto assicuratevi sempre che il manico **(1)** sia bloccato nella posizione di trasporto **A**.

- Per regolare il maniglione di trasporto **(1)** premere contemporaneamente i due pulsanti **(2)** posti ai suoi lati.
- Mantenendo premuti i pulsanti **(2)** ruotare il maniglione **(1)** in avanti o indietro fino a che si fissa automaticamente nella posizione desiderata.



ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE

HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in acht Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass max. zwei Finger breit oder weniger zwischen Schulter des Kindes und Kopfstütze frei bleiben.
- Ziehen Sie die Verstellschleife **(3)** an der Oberseite der Kopfstütze nach oben, und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

ADJUSTING THE HEADREST

NOTE! Make sure that the child seat is free of toys and hard objects.

NOTE! Only when adjusted to the most suitable height does the headrest offer your child the highest degree of protection and safety. The height of the headrest can be adjusted to eight different positions.

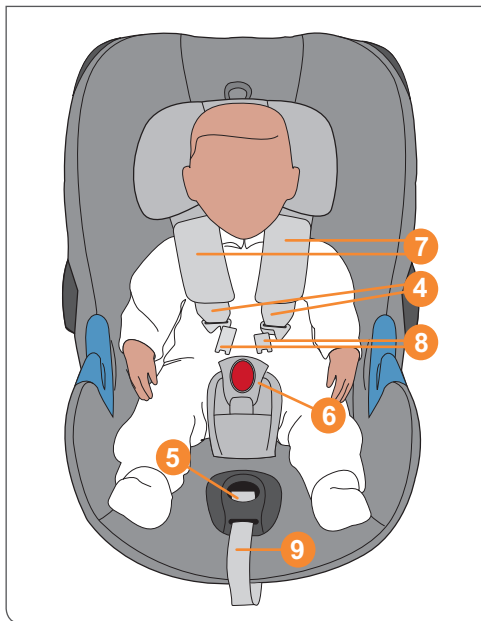
- The headrest must be adjusted to leave free two fingers' width between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustable handle ring **(3)** on the upper side of the headrest and bring the headrest into the required position.

REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

NOTA BENE! Assicuratevi che il seggiolino sia libero da oggetti duri e/o giocattoli.

NOTA BENE! Il poggiatesta offre il grado di sicurezza e protezione maggiore solo se regolato nella posizione corretta. Il poggiatesta può essere regolato in otto diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato per lasciare appena lo spazio di due dita tra le spalle ed il poggiatesta.
- Per regolare l'altezza del poggiatesta tirare l'anello **(3)** nella parte superiore del poggiatesta e portarlo nella posizione corretta.



ANSCHLIEßEN MITTELS GURTSYSTEM

Die Schultergurte (4) sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden. Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Sitz verwenden.

- Lockern Sie die Schultergurte (4), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (5) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte (4) nach oben ziehen.
- Öffnen Sie das Gurtschloss (6) durch kräftiges Drücken der roten Taste.

HINWEIS! Bitte ziehen Sie immer an den Schultergurten (4) und nicht an den Gurtpolstern (7).

- Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (4) gerade über die Schultern ihres Kindes.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (4) nicht verdreht sind.

- Führen Sie die beiden Schließungen (8) zusammen, und rasten Sie diese im Gurtschloss (6) mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt (9), um die Schultergurte (4) soweit zu straffen, bis diese am Körper ihres Kindes anliegen.

HINWEIS! Für den optimalen Schutz des CYBEX Aton Q i-Size sollten die Schultergurte (4) so nahe wie möglich am Körper anliegen.

SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM

The shoulder belts (4) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately. Make sure that the headrest is correctly locked in place before you use the seat.

- Loosen the shoulder belts (4) by activating the adjustment handle on the central adjuster (5) and simultaneously pulling both shoulder belts (4) upwards.
- Open the belt buckle (6) by pressing firmly on the red button.

NOTE! Always pull the shoulder belt (4) and not the shoulder pads (7).

- Put the child in the child seat.
- Adjust the shoulder belts (4) to fit exactly over your child's shoulders.

NOTE! Make sure that the shoulder belts (4) are not twisted or crossed over.

- Bring both belt tongues (8) together and lock them into place in the belt buckle (6) with an audible "CLICK".
- Gently and cautiously pull on the central adjuster belt (9), in order to tighten the shoulder belts (4) until they lie against the body of your child.

NOTE! In order to gain optimum protection from the CYBEX Aton Q i-Size, the shoulder belts (4) should lie as close as possible to the body.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE

Le cinture per le spalle (4) sono fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente. Assicuratevi che il poggiatesta sia bloccato correttamente in posizione prima di utilizzare il seggiolino.

- Allentare le cinture (4) premendo il pulsante centrale (5) quindi tirare contemporaneamente entrambe le cinture (4) verso l'alto.
- Aprire la fibbia (6) premendo con forza sul pulsante centrale.

NOTA BENE! Tirare sempre direttamente le cinture (4) non i cuscinetti (7).

- Sedere il bambino nel seggiolino auto.
- Regolare le cinture di sicurezza (4) che devono adattarsi perfettamente sopra le spalle del bambino.

NOTA BENE! Assicuratevi che le cinture (4) non siano invertite o attorcigliate.

- Unire tra loro le due linguette (8) ed inserirle nella fibbia centrale (6) dove si fissano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale (9) per stringere le cinture (4) fino a farle aderire perfettamente alle spalle del bambino.

NOTA BENE! Per avere sempre una protezione ottimale con CYBEX Aton Q i-Size, le cinture di sicurezza (4) devono rimanere sempre il più possibile vicine al corpo del bambino.

SICHERHEIT FÜR IHR BABY

HINWEIS! Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals unbeaufsichtigt im Kindersitz.



WARNUNG! Die Kunststoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.



SAFETY FOR YOUR BABY

NOTE! Always strap your baby into the infant car seat and never lose sight of your baby.



WARNING! Plastic parts of Aton Q i-Size heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the Aton Q i-Size outside the car.

SICUREZZA DEL BAMBINO

NOTA BENE! Allacciare sempre il bambino quando all'interno del seggiolino e non lasciarlo mai incustodito.



ATTENZIONE! Le parti in plastica del seggiolino Aton Q i-Size tendono a riscaldarsi quando esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo bianco sul seggiolino).

- Cercate di interrompere seute troppo prolungate del bambino nel seggiolino, sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere soste durante i viaggi più lunghi. Non dimenticate di adottare queste precauzioni anche quando utilizzate Aton Q i-Size nei tragitti non in automobile.

SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG



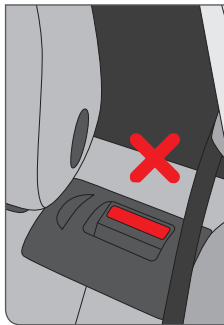
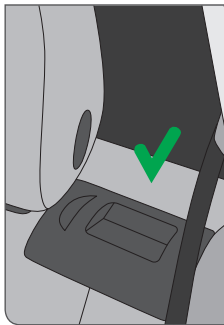
WARNUNG! Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.



WARNUNG! Die Babyschale sowie die Base Q i-Size müssen, auch dann wenn sie nicht benutzt werden, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.



SAFETY IN THE CAR

! **WARNING!** Never use the Aton Q i-Size on a car seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position.
- when installing the Aton Q i-Size on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the car are buckled up.

! **WARNING!** The child seat and the Base Q i-Size must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

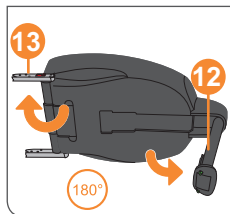
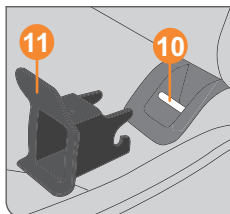
SICUREZZA NELL'AUTO

! **ATTENZIONE!** Non utilizzare mai Aton Q i-Size su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

Per garantire la massima protezione di tutti i passeggeri è necessario osservare quanto segue:

- verificare che tutti gli schienali reclinabili siano ben fissati nella posizione eretta
- nel caso Aton Q i-Size sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata
- assicurare in modo appropriato tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente
- che tutti i passeggeri del veicolo abbiano le cinture allacciate

! **ATTENZIONE!** Il seggiolino e la Base Q i-Size devono sempre essere fissati correttamente nel veicolo, anche quando non in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.

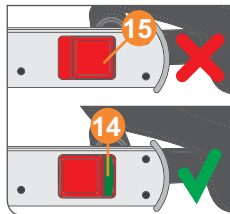
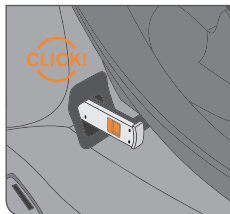


VERWENDUNG DES KINDERSITZES MIT BASE Q I-SIZE

Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz.

HINWEIS! Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der Typenliste ob der Einbau erlaubt ist.

Sind die ISOFIX Punkte (10) Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie zur Schonung des Bezuges die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (11) in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (10) dauerhaft einhängen.



EINBAU DER BASE Q I-SIZE IM FAHRZEUG

Klappen Sie den Stützfuß (12) aus bis er einrastet. Drehen Sie nun die ISOFIX Rastarme (13) um 180°, damit sie in Richtung der ISOFIX Einführhilfen (11) zeigen.

Schieben Sie die beiden ISOFIX Rastarme (13) in die Einführhilfen (11) bis diese mit einem hörbaren „CLICK“ an den ISOFIX Befestigungspunkten (10) einrasten. Vergewissern Sie sich, dass die Base Q i-Size gut hält, indem Sie versuchen sie herauszuziehen. Der grüne Sicherheitsindikator (14) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (15) gut sichtbar sein.

CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE

Please select the appropriate seat in the vehicle.

NOTE! If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included.

If the ISOFIX points **(10)** of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides **(11)** that fix on the ISOFIX attachment points **(10)** permanently.

FIXING THE BASE Q I-SIZE IN VEHICLE

Unfold the support leg **(12)** until it locks. Now unfold the ISOFIX locking arms **(13)** by 180° toward the ISOFIX insert guides **(11)** as shown.

Fix the two ISOFIX locking arms **(13)** in the ISOFIX insert guides **(11)** with an audible „CLICK“ to the ISOFIX anchorage points **(10)**. Make sure that the Base Q i-Size is fixed well by trying to try pull it out. The green security indicator **(14)** connected to the two red release buttons **(15)** must be clearly visible.

COLLEGARE IL SEGGIOLINO CON LA BASE Q I-SIZE

Scegliere il sedile corretto all'interno dell'auto

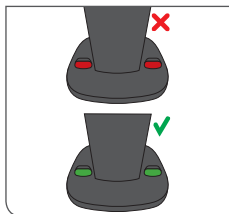
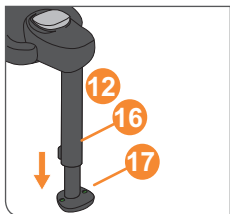
NOTA BENE! Se la vettura non è dotata di una posizione di seduta i-Size, preghiamo verificare le liste di compatibilità dei veicoli per controllare se il vostro modello è incluso.

Se i punti di collegamento ISOFIX **(10)** della vettura sono difficili da raggiungere, preghiamo utilizzare le guide **(11)** in dotazione che si collegano fermamente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(10)**.

FISSARE LA BASE Q I-SIZE NELLA VETTURA

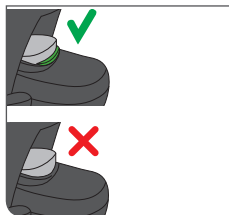
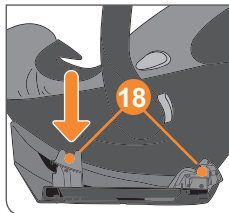
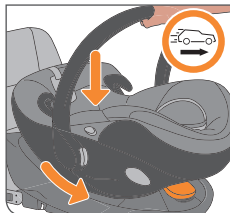
Portare in posizione il piede di supporto **(12)** fino a quando si blocca. Ruotare i connettori ISOFIX **(13)** di 180° verso le guide ISOFIX **(11)** inserite come da immagine.

Inserire i due connettori ISOFIX **(13)** nelle guide ISOFIX inserite **(11)** fino a quando si collegano ai punti di ancoraggio ISOFIX **(10)** con un sonoro "CLICK". Tirare all'indietro la Base Q i-Size per verificare che sia ben collegata. L'indicatore di sicurezza di colore verde **(14)** collegato ai due pulsanti di rilascio di colore rosso **(15)** deve risultare ben visibile.



EINSTELLEN DES STÜTZFUßES

Vergewissern Sie sich, dass der Stützfuß (12) in der vordersten Position eingerastet ist. Ziehen Sie den Verstellhebel (16) vom Stützfuß weg und gleichzeitig den Stützfuß (12) soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß zur nächsten Verastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Vergewissern Sie sich, dass der Stützfußindikator (17) GRÜN zeigt.



! **WARNUNG!** Der Stützfuß muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände untergelegt werden. Bei Staufächern im Fußraum wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

EINRASTEN DES ATON Q I-SIZE

HINWEIS! Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Base Q-i-size frei von Fremdkörpern ist.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel in der Fahrzeug-/Trageposition **A** befindet und das Kind mit dem integrierten Gurtsystem gesichert wurde. Positionieren Sie den Aton Q i-Size entgegen der Fahrtrichtung auf der Base Q i-size. Stellen Sie sicher, dass beide Raststangen (18) mit einem hörbaren „KLICK“ verriegeln. Kontrollieren Sie anschließend, ob der Basisindikator (19) an der Base Q i-Size GRÜN zeigt. Sollte der Indikator nicht GRÜN zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen sie ggf. den Vorgang.

ADJUSTING THE SUPPORT LEG

Make sure that the support leg **(12)** is fixed in the forward position. Pull the adjustment handle **(16)** at the bottom of the support leg away and simultaneously pull the support leg **(12)** out until it touches the vehicle floor. Pull the support foot to the next latch to ensure optimal force absorption. Please ensure that the support leg indicator **(17)** shows GREEN.



WARNING! The support leg must always have direct contact with the ground. It is not allowed to place objects under the support leg. For information on the storage compartments in the foot area please contact your vehicle manufacturer.

LOCKING THE ATON Q I-SIZE

NOTE! Make sure that the surface of the Base Q i-Size is clear of free objects.

Make sure that the carry handle is fixed in carrying position **A** and the child is secured with the integrated belt system. Place the Aton Q i-Size in rearward facing position on the Base Q i-size. Please ensure that both locking bars **(18)** lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator **(19)** on the Base Q i-Size is GREEN. If the indicator is not GREEN, the seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO

Verificare che il piede di supporto **(12)** sia fissato nella posizione davanti. Tirare la maniglia di regolazione nella parte inferiore della gamba di supporto **(16)** e contemporaneamente estrarre la gamba fino ad appoggiarla sul pavimento del veicolo. Tirare al foro di blocco immediatamente successivo per garantire la forza di assorbimento ottimale. Assicuratevi che l'indicatore del piede di supporto **(17)** appaia di colore VERDE.



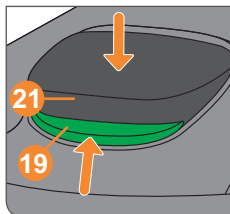
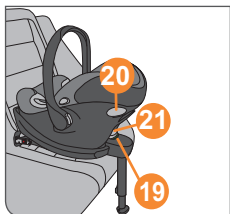
ATTENZIONE! Il piede di supporto deve stare a contatto diretto con il pavimento. Non è consentito mettere oggetti di alcun tipo sotto al piede di supporto. Per informazioni riguardanti eventuali pozzetti sottopiedi preghiamo contattare il produttore della vettura.

FISSARE ATON Q I-SIZE

NOTA BENE! Assicuratevi che la superficie della Base Q i-Size sia completamente libera da qualsiasi oggetto.

Assicurarsi che il maniglione di trasporto sia fissato nella posizione di trasporto **A** e che il bambino si allacciato con il sistema di cinture integrato.

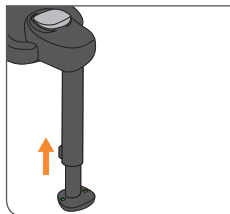
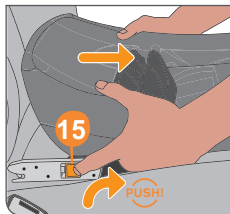
Collocare Aton Q i-Size, rivolto in senso contrario a quello di marcia, sulla Base Q i-size. Assicuratevi che entrambe le barre di blocco **(18)** siano ben fissate, dovrete sentire un sonoro „CLICK“. L'indicatore **(19)** sulla Base Q i-Size dovrà essere di colore VERDE. Se l'indicatore non è di colore VERDE, il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario, ripetere il procedimento.



LÖSEN DES ATON Q I-SIZE BABYSCHALE

HINWEIS! Um Ihr Fahrzeug sowie die Babyschale vor Beschädigungen zu schützen, muss der Seitenprotector (20) vor der Entnahme wieder in den Sitz geschoben werden (Siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

Durch Drücken des Basisindikators (19) wird die Entriegelungstaste (21) freigegeben. Betätigen Sie die Entriegelungstaste (21) und neigen Sie gleichzeitig die Babyschale etwas nach vorne bis die Raststange am Fußende frei ist. Nun können Sie die Babyschale von der Base Q i-Size abheben.



AUSBAU DER BASE Q I-SIZE

Führen Sie die Einbauschriffe in umgekehrter Reihenfolge durch. Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (15) drücken, und gleichzeitig zurückziehen. Ziehen Sie die Base Q-fix aus den ISOFIX Einführhilfen heraus. Bringen Sie die ISOFIX Rastarme in Ihre Ausgangsposition indem Sie sie um 180°drehen. Ziehen Sie den Verstellhebel am Stützfuß und schieben Sie diesen in die Ausgangsposition. Klappen Sie den Stützfuß zurück unter die Base.

RELEASING THE ATON Q I-SIZE

NOTE! To prevent damage to your car and the baby seat, the side protector **(20)** should be pushed back before removing the seat (see section „FOLDING THE SIDE PROTECTORS“).

By pressing the base indicator **(19)**, the release button **(21)** is released. Press the release button **(21)** and tilt the baby seat, at the same time, slightly forwards until the locking bar at the foot is free. Now you can lift the baby seat from the Base Q i-Size.

REMOVING THE BASE Q I-SIZE

Perform the installation procedure in reverse order. Unlock the ISOFIX locking arms on both sides by pressing the release button **(15)** and withdrawing simultaneously. Pull out the Base Q-i-Size from the ISOFIX insert guides. Fold back the ISOFIX locking arms in it's starting position by turning it back by 180°. Pull the adjustment handle at the support leg and push it back into its original position. Fold back the support leg.

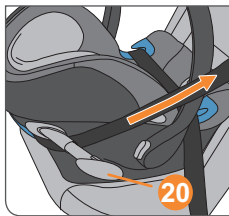
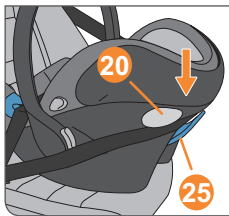
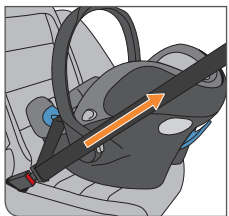
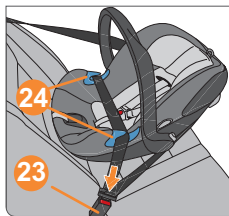
DISINSTALLARE ATON Q I-SIZE

NOTA BENE! Fare rientrare i dispositivi di protezione laterale **(20)** prima di togliere il seggiolino dall'auto, questo per proteggere sia il seggiolino che la vettura da eventuali danni. (vedi sezione: Fare rientrare le protezioni laterali)

Premendo l'indicatore **(19)** sulla base, viene attivato il pulsante di rilascio **(21)**. Premere il pulsante di rilascio **(21)** e contemporaneamente inclinare leggermente il seggiolino in avanti finchè la barra di fissaggio alla base si sblocca. A questo punto è possibile sollevare il seggiolino dalla Base Q i-Size.

DISINSTALLARE LA BASE Q I-SIZE

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso. Sbloccare i connettori ISOFIX su ambo i lati premendo il pulsante di rilascio **(15)** e contemporaneamente tirandolo all'indietro. Estrarre la Base Q-i-Size dalle guide ISOFIX. Ripiegare i connettori ISOFIX nella posizione iniziale ruotandoli di 180°. Tirare la maniglia di regolazione nella gamba di supporto e reinserirla nella posizione originaria. Ripiegare il piede di supporto.



Einbau des Kindersitzes mit 3-Punkt-Gurt

HINWEIS! Der Aton Q i-Size ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt, nach ECE R 16, verwendbar.

- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel (1) in der Fahrzeug-/Tragestellung A ist.
- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz. (Die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne.)
- Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung seitlich am Warnaufkleber (22) des Sitzes parallel zum Fahrzeugboden steht.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss (23) ein.
- Legen Sie den Beckenteil des Fahrzeuggurtes in die seitlichen Gurtführungen (24) an beiden Seiten des Babyschalen-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckenteil des Fahrzeuggurtes, indem Sie am Diagonalgurt in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt hinter das Kopfende der Babyschale.

HINWEIS! Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt durch die hintere blaue Gurtführung (25).
- Straffen Sie den Diagonalgurt.
- Der Gurt muss durch die blaue Gurtführung und unterhalb der Seitenprotektoren (20) geführt werden.

FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM

NOTE! The Aton Q i-Size can be used on all car seats with 3 point automatic seat belts, according to ECE R16.

- Make sure that the carry handle **(1)** is in the upper position **A** in the vehicle.
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle.
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **(22)** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **(23)**.
- Insert the lap belt into the blue belt guides **(24)** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt in driving direction to tighten the lap belt.
- Pull the diagonal belt behind the top end of the baby seat.

NOTE! Do not twist the seat belt.

- Bring the diagonal belt into the blue belt slot **(25)** on the back.
- Tighten the diagonal belt.
- The seat belt must run through the blue belt routing and below the side protectors **(20)**.

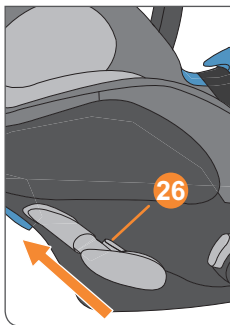
INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA A 3 PUNTI DELL'AUTO

NOTA BENE! Aton Q i-Size può essere installato su tutti i sedili di vetture dotati di cintura automatica a 3 punti omologata secondo ECE R16.

- Accertarsi che il maniglione di trasporto **(1)** sia nella posizione **A** quando nell'auto.
- Collocare il seggiolino sul sedile in posizione opposta a quella di marcia. (I piedi del bambino sono rivolti verso lo schienale del sedile dell'auto).
- Generalmente raccomandiamo di utilizzare il seggiolino sui sedili posteriori dei veicoli.
- Verificare che il contrassegno orizzontale sull'adesivo di sicurezza **(22)** sia parallelo al pavimento.
- Tirare la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Inserire la linguetta della cintura nella fibbia **(23)**.
- Inserire la parte di cintura ventrale nelle guide **(24)** di colore blu su ambo i lati del seggiolino.
- Tirare la parte di cintura diagonale verso la parte anteriore dell'auto per stringere fortemente la parte di cintura ventrale.
- Tirare la parte di cintura diagonale dietro l'estremità superiore del seggiolino auto.

NOTA BENE! Non attorcigliare la cintura.

- Posizionare la cintura diagonale nell'apposita scanalatura **(25)** di colore blu sul retro.
- Stringere al massimo la cintura diagonale.
- La cintura di sicurezza deve passare all'interno dell'apposita guida cintura di colore blu e sotto alle protezioni laterali **(20)**.



AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

HINWEIS: Um Ihr Fahrzeug sowie die Babyschale vor Beschädigung zu schützen, muss der Seitenprotector (**L.S.P.**) vor der Entnahme wieder in den Sitz geschoben werden.

Durch Drücken der Entriegelungstaste (**26**) können Sie den linearen Seitenaufprallschutz (**L.S.P.**) wieder in den Sitz schieben (Siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“)

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung.
- Öffnen Sie das Fahrzeug-Gurtschloss und nehmen Sie den Beckengurt aus den blauen Gurtführungen.

REMOVING THE CAR SEAT

NOTE: Before removing the Aton Q i-Size from the vehicle, push the side protectors (**L.S.P.**) back into place. This protects the side protectors (**L.S.P.**) and the vehicle itself from damage.

By pressing the unlocking device (**26**), you can push the side protectors (**L.S.P.**) back into the original position (See section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

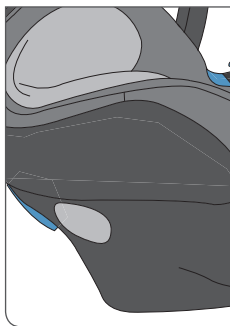
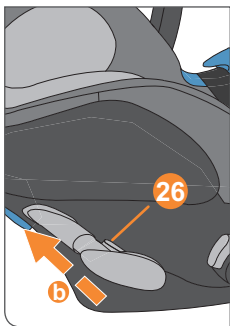
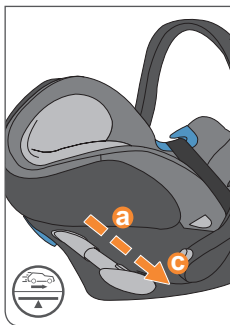
- Take the seat belt out of the blue belt slot in the back.
- Open the car buckle and take the lap belt out of the blue belt slots.

TOGLIERE IL SEGGIOLINO

NOTA BENE: Prima di togliere Aton Q i-Size dalla vettura fare rientrare il dispositivo (**L.S.P.**) nella posizione originale. Questo protegge sia il sistema (**L.S.P.**) che la vettura da eventuali danni.

Premendo il pulsante di blocco (**26**) è possibile chiudere il dispositivo (**L.S.P.**) spingendolo verso la posizione originale.(vedi sezione "COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI")

- Togliere la cintura dalla guida di colore blu sul retro.
- Slacciare la cintura dell'auto dalla fibbia e sfilare la parte ventrale dalle guide di colore blu.



EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im CYBEX Aton Q i-Size ist das „Linear Side-Impact Protection“ Systems (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass der ausfahrbare Teil einrastet. Dies ist durch ein „KLICK“ hörbar.

Das L.S.P. verfügt über 3 Positionen. Ziehen Sie das L.S.P. bei der dem Sitz zugewandten geschlossenen Autotür immer mindestens auf Position (a) aus. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, ziehen Sie das L.S.P. soweit wie möglich heraus. Sollte das L.S.P. in der längsten Position (c) an der Türe anstehen, müssen Sie die Zwischenposition (b) verwenden. Dazu müssen Sie zuerst das L.S.P. komplett ausziehen. Anschließend betätigen Sie die Entriegelungstaste (26) und schieben das L.S.P. in die Zwischenposition.

Das L.S.P. lässt sich wieder komplett in den Sitz einschieben, indem Sie die Entriegelungstaste (26) drücken und gleichzeitig mit leichtem Druck den ausgezogenen Teil zum Sitz hin bewegen.

HINWEIS! Beim Einbau der Babyschale auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht herausziehen.



WARNUNG! Der ausgezogene Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung der Babyschale.

ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

CYBEX Aton Q i-Size is equipped with the „ Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of an side impact.

NOTE! Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible „CLICK“.

The L.S.P. disposes of 3 positions. Always pull out the L.S.P. in position **(a)**. For best protection, pull out the L.S.P. out as much as possible towards the car door close to the child seat.

In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position **(c)**, the inclined position **(b)** has to be used. This can be done by extracting the L.S.P. completely and subsequently by pressing the interlocking button and moving the L.S.P. into the inclined position. In order to push back the L.S.P. into the seat press the locking button **(26)** and at the same time push the L.S.P. towards the seat.

NOTE! When using the Aton Q i-Size on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

! **WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the Aton Q i-Size is prohibited.

COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI

CYBEX Aton Q i-Size è dotato del sistema "Linear Side-Impact Protection" (L.S.P.). Questo sistema migliora la sicurezza del bambino in caso di incidente con impatto laterale.

NOTA BENE! Assicuratevi che l'L.S.P. sia ben fissato in posizione, dovrete sentire un sonoro „CLICK“.

Il braccetto L.S.P. ha tre posizioni. Estrarre sempre l' L.S.P. nella posizione **(a)**. Per ottenere la migliore protezione possibile, estrarre al massimo la protezione L.S.P. sul lato del seggiolino più vicino alla portiera dell'auto.

Se la protezione L.S.P. arriva a toccare l'interno della portiera quando esteso al massimo nella posizione **(c)**, è necessario ricorrere alla posizione inclinata **(b)**. Per fare questo estrarre al massimo la protezione L.S.P. quindi premere il pulsante intermedio e spostare il braccetto L.S.P. in posizione inclinata. Per riportare l'L.S.P. nella posizione iniziale all'interno del seggiolino, premere il pulsante di sblocco **(26)** e contemporaneamente spingere dolcemente il braccetto verso il seggiolino.

NOTA BENE! Quando Aton Q i-Size è installato nel sedile centrale del veicolo è vietato estendere i braccetti (L.S.P.).

! **ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato utilizzare i braccetti (LSP)per trasportare o fissare il seggiolino Aton Q i-Size.

SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte **(4)** der Babyschale über den gesamten Bereich körperrnah anliegen, ohne das Baby einzuengen
- die Position der Kopfstütze richtig eingestellt ist
- die Schultergurte **(4)** nicht verdreht sind
- die Schlossezungen **(8)** im Gurtschloss **(6)** eingerastet sind



SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **(4)** fit well to the body all the time without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts **(4)** are not twisted
- if the buckle tongues **(8)** are fastened in the buckle **(6)**

ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Per la massima sicurezza del bambino raccomandiamo di verificare ...

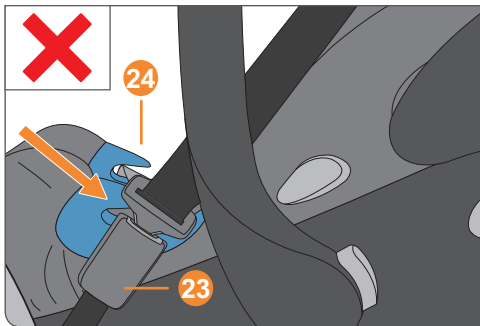
- che le cinture di sicurezza per le spalle **(4)** aderiscano bene al corpo del bambino, senza stringerlo eccessivamente
- che il poggiatesta sia sempre regolato all'altezza corretta
- che le cinture **(4)** non siano attorcigliate
- che le linguette delle cinture **(8)** siano saldamente fissate all'interno della fibbia **(6)**.

SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

HINWEIS! Der ATON Q I-Size darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit ISOFIX oder einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt nach ECE R 16 ausgestattet ist.

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann.
- die Babyschale entweder mit der Base Q i-Size oder mit dem Fahrzeuggurt gesichert ist (Siehe Kapitel „VERWENDUNG DES KINDERSITZES MIT BASE Q I-SIZE“ bzw. „EINBAU DES KINDERSITZES MIT 3 PUNKT GURT“).
- das Fahrzeug-Gurtschloss (23) nicht in die seitliche Gurtführung (24) reicht.
- Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, ziehen Sie das L.S.P. bei der zum Sitz zugewandten geschlossenen Autotür soweit wie möglich heraus.



INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

NOTE! The CYBEX Aton Q i-Size is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R16.

For the safety of your child please make sure ...

- that the Aton Q i-Size is positioned against driving direction
- if the child seat is installed in front, that the frontairbag is deactivated.
- the child seat is fixed either with Base Q i-Size or with vehicle's 3 points belt system. (See section „CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE“ or „FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM“)
- that the car buckle **(23)** is not reaching all the way to the blue belt slot **(24)**.
- to increase the safety of your child in case of an side impact pull the L.S.P. out to the nearest door as far as possible.

INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO

NOTA BENE! CYBEX Aton Q i-Size è adatto esclusivamente a sedili rivolti nel senso di marcia, equipaggiati con ISOFIX o con un sistema di cinture di sicurezza a tre punti secondo norme ECE R16.

Per la sicurezza del bambino è necessario verificare...

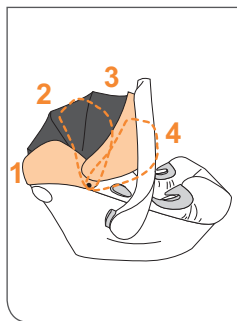
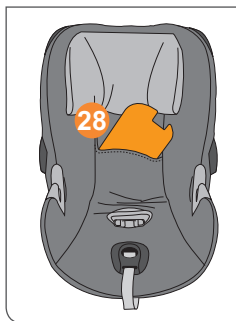
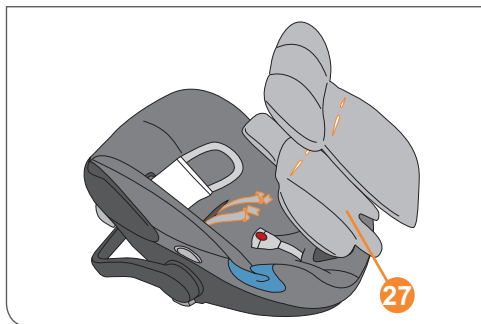
- che il seggiolino Aton Q i-Size sia sempre posizionato in direzione contraria al senso di marcia
- che l'airbag frontale sia disattivato, se il seggiolino è installato nel sedile anteriore.
- che il seggiolino sia ben fissato con la Base Q i-Size o con la cintura a 3 punti della vettura. (vedi sezioni „INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON BASE Q I-SIZE“ o „INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA A 3 PUNTI DELL'AUTO“)
- che la fibbia di fissaggio della cintura **(23)** dell'auto non raggiunga l'altezza delle guide di colore blu **(24)**
- Per migliorare la sicurezza del bambino in caso di incidente con scontro laterale, che il braccetto L.S.P. nel lato vicino alla portiera sia estratto al massimo.

ENTFERNEN DER SITZVERKLEINERER

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierten Sitzverkleinerer geben Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung, mehr Liegekomfort und Halt.

Ab 61cm (ca. 3 Monaten) sollte der Neugeboreneneinsatz **(27)** und die herausnehmbare Sitzeinlage **(28)** aus der Babyschale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

Zur Entfernung des Neugeboreneneinsatzes **(27)** öffnen und entfernen Sie die Gurtpolster. Anschließend fädeln Sie die Schultergurte aus dem Kopfstützenbezug aus und entfernen den Neugeboreneneinsatz. Fädeln Sie anschließend die Schultergurte wieder in den Kopfstützenbezug ein. Bringen Sie die Gurtpolster erneut an den Schultergurten an. Zur Entfernung der Sitzeinlage **(28)** lösen Sie den Bezug im unteren Bereich, danach heben Sie die herausnehmbare Einlage leicht an und nehmen sie aus der Schale.



ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES

Ziehen Sie die Kunststoffabdeckung des Sonnenverdeckes von der Schale weg. Zum Einklappen schwenken Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

REMOVING THE INSERTS

The preinstalled inserts help to support lying comfort and fit for the smallest babies.

The newborn insert **(27)** and the seat insert **(28)** may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

To remove the newborn insert **(27)** open and remove the shoulder pads. Then unthread the shoulder belts from the headrest cover and remove the newborn insert. After that thread the shoulder belts back through the headrest cover. Place the the shoulder pads back on the Shoulder belts. In order to remove the seat insert **(28)** loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

RIMUOVERE GLI INSERTI

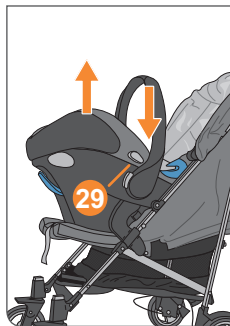
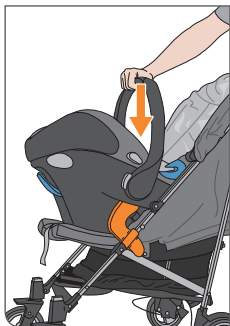
Gli inserti preinstallati favoriscono una posizione sdraiata più confortevole e le dimensioni più adatte per i bambini più piccoli.

L'inserto neonato **(27)** e l'inserto seduta **(28)** possono essere rimossi quando il bambino ha raggiunto l'altezza di 61 cm (circa 3 mesi) per aumentare lo spazio di seduta.

Per rimuovere l'inserto neonato **(27)** aprire e togliere i cuscinetti per le spalle. Quindi sfilare le cinture dal rivestimento del poggiatesta e togliere l'inserto neonato. Dopodiché infilare nuovamente le cinture attraverso il rivestimento del poggiatesta. Rimettere i cuscinetti sulle cinture per le spalle. Per rimuovere l'inserto seduta **(28)** slacciare il rivestimento del seggiolino, sollevare leggermente l'inserto ed estrarlo.

APERTURA DELLA CAPOTTINA

Ruotare verso l'alto il pannello di protezione e aprire la capottina. Per chiuderla, spingere semplicemente il pannello verso la posizione iniziale.



CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung Ihres Kinderwagens!

Zur Montage setzen Sie die Babyschale mit dem Kopfende in Fahrtrichtung auf die Adapter des ausgeklappten CYBEX Buggy, so dass die Babyschale beidseitig hörbar einrastet.

Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Buggy verbunden ist.

DEMONTAGE

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten (29) der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX Aton Q i-Size please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible CLICK when the baby seat is locked into the adapters
Always double check if the baby seat is securly fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons **(29)** pressed and then lift the shell up.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Vi preghiamo di seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!

Per fissare CYBEX Aton Q i-Size disporlo in posizione contraria al senso di marcia sugli adattatori del passeggino CYBEX. Il seggiolino sarà fissato quando sentirete il sonoro CLICK di aggancio negli adattatori. Ricontrollare sempre che il seggiolino sia fissato saldamente al passeggino.

SMONTAGGIO

Per sganciare il seggiolino tenere premuti i pulsanti**(29)** e sollevare la scocca.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.
- Die Babyschale muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

HINWEIS! Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CYBEX Aton Q i-Size einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass der CYBEX Aton Q i-Size weiter benutzt werden kann, auch während des Waschens und Trocknens des Originalbezuges.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

NOTE! When you buy a CYBEX Aton Q i-Size it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry the original one whilst using the other one in the seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

MANUTENZIONE

Per garantire la massima protezione del bambino è necessario osservare quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- Fare la massima attenzione affinché il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la portiera o da altri ostacoli solidi.
- Il seggiolino dovrà essere esaminato dal produttore in caso di caduta o di altri eventi similari.

NOTA BENE! Raccomandiamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CYBEX Aton Q i-Size. Questo consente di avere sempre il seggiolino completo di rivestimento mentre uno dei due viene lavato.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Se in dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

REINIGUNG

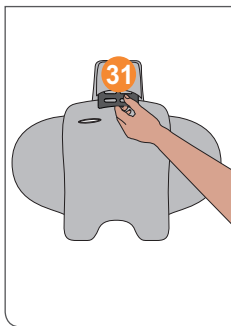
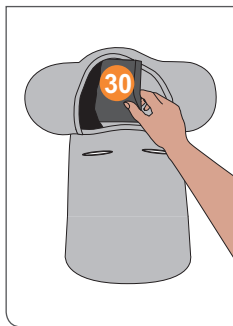
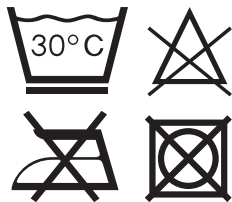
Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Aton Q i-Size Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

HINWEIS! Entfernen Sie vor dem Waschen des Kopfstützenbezugs die beiden Schaumpolster (30) sowie das Schaumpolster im Neugeboreneneinsatz (31). Nach dem Waschen sind diese unbedingt wieder in die dafür vorgesehenen Taschen einzubringen.

! **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!
WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.



CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Aton Q i-Size seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

NOTE! Remove the two foam pads (30) as well as the foam pad of the newborn insert (31) before washing the headrest cover. After washing place these foam pads strictly back into the pockets provided.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!
WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

PULIZIA

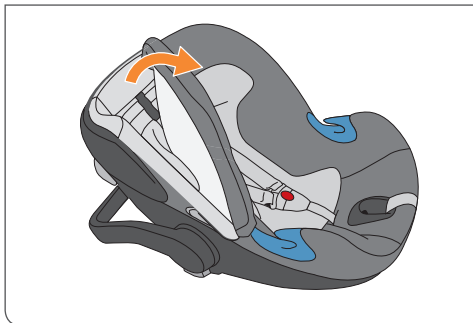
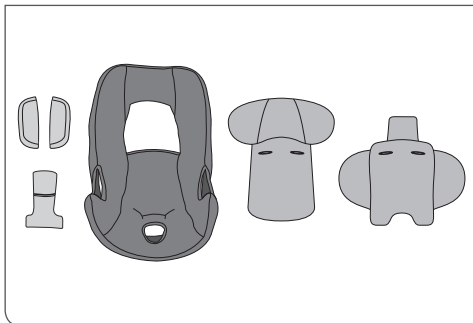
Il rivestimento è una parte essenziale per la funzionalità di CYBEX Aton Q i-Size ed è importante utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

NOTA BENE! Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice, ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole! Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

NOTA BENE! Prima di lavare il rivestimento del poggiatesta è necessario rimuovere i due cuscinetti in schiuma (30) e anche l'inserto neonato (31). Dopo il lavaggio è necessario inserire nuovamente e correttamente ciascuna di queste imbottiture nei rispettivi alloggiamenti.

! **ATTENZIONE!** Raccomandiamo di non usare detersivi chimici o agenti sbiancanti.
ATTENZIONE! Il sistema di cinture integrato non può e non deve essere rimosso. Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture dal seggiolino.

Il sistema di cinture integrato può essere lavato con acqua calda e un detergente neutro.



ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 6 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 Kopfstützenbezug, 2 Gurtpolster, 1 Gurtschlosspolster, sowie der Neugeboreneneinsatz. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster vom Gurt ab.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug über den Kopfstützenrand ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte mit den Schlossezungen aus dem Kopfstützenbezug aus.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug ab.
- Fädeln Sie, falls noch in Verwendung, den Neugeboreneneinsatz über die Schultergurte aus.
- Ziehen Sie den Hauptbezugsteil über den Schalenrand ab.
- Ziehen Sie das Gurtschloss aus dem Bezug.
- Nun können Sie den Bezug abnehmen.

! **WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

HINWEIS! Es dürfen nur CYBEX Aton Q i-Size original Bezüge verwendet werden.

ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

HINWEIS! Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

REMOVING THE COVER

The cover consists of 6 parts. 1 seat cover, 1 headrest cover, 2 shoulder pads, 1 buckle pad along with a new born insert. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle.
- Remove the shoulder pads from the shoulder belts.
- Pull the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover.
- Pull the headrest cover over the headrest rim.
- Remove the headrest cover.
- If still in use, thread out the newborn insert from the shoulder belts.
- Pull the seat cover over the seat rim.
- Pull the buckle through the seat cover.
- Now you can remove the seat cover.

! **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

NOTE! Use CYBEX Aton Q i-Size covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

NOTE! Do not twist the shoulder straps.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è composto da 6 parti. 1 rivestimento seduta, 1 rivestimento poggiatesta, 2 cuscini per le spalle, 1 cuscinetto per la fibbia e il nuovo inserto neonato. Per rimuovere il rivestimento eseguire i seguenti passaggi:

- Aprire la fibbia.
- Togliere i cuscini dalle cinture per le spalle. Se il riduttore neonato è ancora in uso, sfilarlo dalle cinture per le spalle.
- Tirare il rivestimento del poggiatesta verso il bordo superiore.
- Rimuovere il rivestimento del poggiatesta.
- Sfilare il rivestimento della seduta dalla parte superiore del seggiolino.
- Sfilare le cinture per le spalle con le linguette dal rivestimento del poggiatesta.
- Sfilare la fibbia dal rivestimento.
- A questo punto è possibile rimuovere il rivestimento della seduta.

! **ATTENZIONE!** Il seggiolino non deve mai essere usato senza la fodera.

NOTA BENE! Usare solo ed esclusivamente rivestimenti CYBEX Aton Q i-Size originali.

RIPOSIZIONARE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi precedentemente descritti nell'ordine inverso.

NOTA BENE! Non attorcigliare mai le cinture per le spalle.

PRODUKTLEBENSDAUER

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Schale zu entsorgen. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Poiché con il tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, per esempio per l'esposizione eccessiva alla luce del sole, le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni nel tempo.

Poiché il seggiolino può essere esposto a grandi variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo, è in ogni caso importante seguire le istruzioni sotto riportate.

- Se l'automobile è lasciata al sole per un lungo periodo di tempo, consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo.
- Almeno una volta l'anno controllare tutte le parti in plastica per verificare eventuali danni o modifiche di forma o di colore.
- In caso si riscontrino modifiche è necessario smettere di utilizzare il seggiolino. Eventuali modifiche al tessuto invece, in particolare lo sbiadimento, sono normali e non costituiscono un difetto.

ABFALLTRENNUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



WARNUNG! Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.



WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggiolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento differiscono da nazione a nazione. Per garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative della nazione di residenza.



ATTENZIONE! Tenere tutte le parti dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. Rischio di soffocamento!

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi prima al rivenditore. Prima di contattarlo accertatevi di avere pronti questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo).
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui viene normalmente installato.
- Peso (età, statura) del bambino.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti vi invitiamo a visitare il nostro sito **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di 3 anni dalla data di acquisto presso il rivenditore che ha venduto inizialmente il prodotto al consumatore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate dopo il ricevimento del prodotto. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontrino qualsiasi danneggiamento smettere immediatamente di utilizzare il prodotto. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare il prodotto o spedirlo, pulito e completo, al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'innosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'uso. La garanzia non è valida in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non

vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.

4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst. nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.

4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

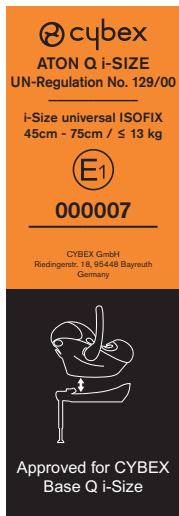
CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

CONTATTO

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734
email: italy@columbustp.com

ATON Q I-SIZE



Homologation

CYBEX Aton Q i-Size –
siège auto
ECE R 129 Size : 45-75 cm
Poids : jusque 13 kg

Goedkeuring

CYBEX Aton Q i-Size –
baby-autostoeltje
ECE R 129 lengte: 45-75 cm
Gewicht: Tot 13 kg

Homologacja

CYBEX Aton Q i-Size –
fotelik samochodowy
ECE R 129 Size: 45-75 cm
Waga dziecka: do 13 kg

CHER CLIENT

Merci pour votre achat du CYBEX Aton Q i-Size. Nous vous assurons que dans le processus de développement du CYBEX Aton Q i-Size, nous nous sommes concentrés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit répond aux normes de qualité les plus strictes en vigueur.

! **ATTENTION !** Pour une bonne protection de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le CYBEX Aton Q i-Size conformément au manuel d'utilisation.

NOTE ! Selon les normes locales, les caractéristiques du produit peuvent varier.

NOTE ! Conserver cette notice pour référence ultérieure

BESTE KLANT,

Het verheugt ons dat u de CYBEX Aton Q i-Size hebt gekocht. U kunt erop vertrouwen dat we ons bij de ontwikkeling van de CYBEX Aton Q i-Size hebben gericht op veiligheid, comfort en gebruiksvriendelijkheid. Dit product is aan een bijzonder strenge kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

! **BELANGRIJK!** Voor goede bescherming van uw kind is het noodzakelijk om de CYBEX Aton Q i-Size te gebruiken en te installeren volgens de instructies in deze handleiding.

LET OP! Vanwege lokale regels kunnen de productkenmerken verschillen.

LET OP! Zorg dat u de handleiding altijd bij de hand hebt en berg het op in de daarvoor bedoelde sleuf onder de zitting.

DROGI KLIENCIE

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego CYBEX Aton Q i-Size. Pragniemy zapewnić, iż bezpieczeństwo, wygoda i łatwa obsługa to wartości nadrzędne, przyświecające nam podczas projektowania fotelika CYBEX Aton Q i-Size. Ten produkt powstaje pod nadzwyczajną kontrolą jakości i spełnia najbardziej rygorystyczne normy bezpieczeństwa.

! **OSTRZEŻENIE!** Korzystaj z fotelika CYBEX Aton Q i-Size zgodnie z instrukcją obsługi, aby zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa Twojemu dziecku.

UWAGA! W zależności od kraju i jego wymagań, produkt może różnić się zewnętrznie.

UWAGA! Dobrze jest mieć instrukcję zawsze w zasięgu ręki. Radzimy, aby przechowywać ją w przeznaczonym do tego miejscu znajdującym się pod fotelikiem samochodowym.

FR

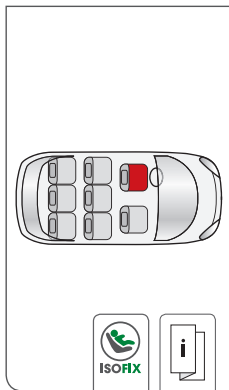
NL

PL

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES.....	3
HOMOLOGATION.....	54
LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE / COMPATIBILITÉ.....	58
POUR LA PROTECTION DE VOTRE VOITURE.....	60
AJUSTER LA POIGNÉE.....	60
RÉGLAGE DE LA TÊTIÈRE.....	62
SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS.....	64
SÉCURITÉ POUR VOTRE ENFANT.....	66
SÉCURITÉ EN VOITURE.....	68
INSTALLER LE SIÈGE AVEC LA BASE Q I-SIZE.....	70
INSTALLER LA BASE Q I-SIZE DANS LE VÉHICULE.....	70
RÉGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE.....	72
VÉROUILLAGE DE L'ATON Q I-SIZE.....	72
RETRAIT DE L'ATON Q I-SIZE.....	74
RETRAIT DE LA BASE Q I-SIZE.....	74
INSTALLATION DU SIÈGE AVEC LA CEINTURE DE SÉCURITÉ 3 POINTS.....	76
RETRAIT DU SIÈGE AUTO.....	78
RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES.....	80
SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT.....	82
INSTALLER CORRECTEMENT LE SIÈGE AUTO.....	84
RETIRER LES INSERTS.....	86
OUVERTURE DU CANOPY.....	86
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	88
DÉMONTAGE.....	88
ENTRETIEN DU PRODUIT.....	90
EN CAS D'ACCIDENT.....	90
NETTOYAGE.....	92
RETRAIT DE LA HOUSSE.....	94
ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE.....	94
DURÉE DE VIE DU PRODUIT.....	96
RECYCLAGE.....	98
GARANTIE.....	100
CYBEX EN EUROPE.....	102

KORTE HANDLEIDING	3
GOEDKEURING	54
DE BESTE POSITIE IN DE AUTO/COMPATIBILITEIT	59
TER BESCHERMING VAN UW AUTO	61
VERSTELLING DRAAGBEUGEL	61
DE HOOFDSTEUN VERSTELLEN	63
VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM	65
VEILIGHEID VOOR UW KIND	67
VEILIGHEID IN DE AUTO	69
HET AUTOSTOELTJE OP DE BASE Q I-SIZE PLAATSEN	71
DE BASE Q I-SIZE IN HET VOERTUIG INSTALLEREN	71
DE STEUNVOET VERSTELLEN	73
DE ATON Q I-SIZE PLAATSEN	73
DE ATON Q I-SIZE VERWIJDEREN	75
DE BASE Q I-SIZE VERWIJDEREN	75
HET AUTOSTOELTJE MET EEN 3-PUNTSGORDELSYSTEEM PLAATSEN	77
HET AUTOSTOELTJE VERWIJDEREN	79
AANPASSEN VAN DE ZIJBSCHERMERS	81
UW KIND JUIST VASTMAKEN	83
HET BABYSTOELTJE JUIST INSTALLEREN	85
DE INLEGGUSSENS VERWIJDEREN	87
DE ZONNEKAP UITVOUWEN	87
CYBEX TRAVEL-SYSTEEM	89
VERWIJDEREN	89
ONDERHOUD	91
NA EEN ONGEVAL	91
REINIGING	93
DE BEKLEDING VERWIJDEREN	95
DE ZITTINGHOEZEN VASTMAKEN	95
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT	97
VERWIJDERING	99
GARANTIE	101
CYBEX IN EUROPA	103

INSTRUKCJA SKRÓCONA	3
HOMOLOGACJA	54
NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE / KOMPATYBILNOŚĆ	59
W TROSCIE O TWOJĄ TAPICERKĘ	61
REGULACJA RĄCZKI FOTELIKA SAMOCHODOWEGO	61
REGULACJA ZAGŁÓWKA	63
ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM	65
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA	67
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE	69
MONTAŻ FOTELIKA NA BAZIE 'BASE Q I-SIZE'	71
MONTAŻ BAZY 'BASE Q I-SIZE' W SAMOCHODZIE	71
REGULACJA NOGI FOTELIKA	73
MONTAŻ FOTELIKA ATON Q I-SIZE	73
WYPINANIE FOTELIKA ATON Q I-SIZE	75
WYJMOWANIE BAZY 'BASE Q I-SIZE'	75
ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWEGO 3-PUNKTOWYMI PASAMI BEZPIECZEŃSTWA	77
WYJMOWANIE FOTELIKA Z SAMOCHODU	79
REGULACJA OSŁON BOCZNYCH	81
POPRAWNE ZABEZPIECZENIE DZIECKA	83
POPRAWNA INSTALACJA FOTELIKA SAMOCHODOWEGO	85
WYJMOWANIE WKŁADKI FOTELIKA	87
OTWIERANIE BUDKI PRZECIWSŁONECZNEJ	87
SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX 3-W-1	89
DEMONTAŻ	89
PIELĘGNACJA PRODUKTU	91
CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU?	91
CZYSZCZENIE	93
ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA	95
ZAKŁADANIE TAPICERKI	95
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU	97
UTYLIZACJA	99
GWARANCJA	101
CYBEX W EUROPIE	103



LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE / COMPATIBILITÉ

Ce siège auto est un siège „i-Size“. Il est homologué selon la norme ECE R 129, pour une utilisation sur les positions des véhicules „compatibles i-Size« comme indiqué dans le manuel du constructeur. Si votre véhicule n'est pas équipé d'une position i-Size, merci de consulter la liste de compatibilité incluse afin de vérifier si l'installation est autorisée.

! **ATTENTION !** Ni l'Aton Q i-Size ou la Base Q i-Size ne peuvent être combinés avec d'autres systèmes. La garantie expire en cas de modification.

Toujours vérifier avant d'acheter l'Aton Q i-Size si le siège peut être installé correctement dans votre véhicule. Une installation correcte peut se faire soit en utilisant la Base Q i-size ISOFIX ou en utilisant le système de ceinture 3 points du véhicule.

! **ATTENTION !** L'installation correcte peut se faire soit en utilisant la Base Q i-size ISOFIX ou en utilisant le système de ceinture 3 points du véhicule.

NOTE ! Les airbags frontaux peuvent causer de sérieuses blessures ou la mort de l'enfant en cas d'activation.

! **ATTENTION !** Ne pas utiliser l'Aton Q i-Size à l'avant avec un airbag activé. Cet avertissement ne s'applique pas aux airbags latéraux.



DE BESTE POSITIE IN DE AUTO/COMPATIBILITEIT

Dit is een "i-Size" kinderbeveiligingssysteem. Het is goedgekeurd conform ECE R 129 voor gebruik in met "i-Size compatibele" autostoelen zoals door de autofabrikant aangegeven in de handleiding van het voertuig. Als uw voertuig geen i-Size stoelpositie heeft, controleer dan het meegeleverde overzicht van voertuigtypes of de installatie is toegestaan.

! **BELANGRIJK!** Noch Aton Q i-Size, noch Base Q i-Size mogen met andere systemen worden gecombineerd en gebruikt. De garantie vervalt zodra er iets wordt gewijzigd.

Controleer altijd vóór de aanschaf van de Aton Q i-Size of dit stoeltje goed kan worden geïnstalleerd in uw auto. Goede installatie is alleen mogelijk door gebruik van de Base Q i-Size, ISOFIX op het systeem of de 3-puntsgordel van het voertuig.

! **BELANGRIJK!** Goede installatie is alleen mogelijk door gebruik van de Base Q i-Size, ISOFIX op het systeem of de 3-puntsgordel van het voertuig.

LET OP! Airbags voorin ontplooiën zich krachtig. Dat kan de dood of letsel van het kind tot gevolg hebben.

! **BELANGRIJK!** Gebruik de Aton Q i-Size niet in passagiersstoelen uitgerust met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zij-airbags.

NAJLEPSE MIEJSCJE W SAMOCHODZIE / KOMPATYBILNOŚĆ

To jest fotelik samochodowy zgodny z regulacją „i-Size”. Fotelik zgodny z regulacją ECE R 129, przeznaczony do użytku w samochodach „i-Size kompatybilnych” jak wskazuje instrukcja obsługi producenta samochodu. Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size seating position, proszę sprawdzić na dołączonej liście marek samochodów czy jest pozwolenie na montaż fotelika w samochodzie.

! **OSTRZEŻENIE!** Zarówno fotelik Aton Q i-Size jak i baza Base Q i-Size nie mogą być łączone ani używane z innymi systemami. Produkt traci gwarancję w chwili dokonania nieautoryzowanych zmian.

Przed zakupem fotelika Aton Q i-Size, sprawdź czy fotelik można poprawnie zainstalować w Twoim samochodzie. Przymiarki możesz dokonać w sklepie. Poprawnego montażu fotelika możesz dokonać z pomocą bazy Base Q i-size, systemu ISOFIX lub przy pomocy 3-punktowego pasa bezpieczeństwa.

! **OSTRZEŻENIE!** Poprawnego montażu fotelika możesz dokonać z pomocą bazy Base Q i-size, systemu ISOFIX lub przy pomocy 3-punktowego pasa bezpieczeństwa.

UWAGA! Poduszka powietrzna jest wystrzeliana pirotechnicznie podczas zderzenia. Może być to powodem śmierci lub poważnych uszkodzeń ciała dziecka.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie korzystaj z fotelika Aton Q i-Size na przednim fotelu, gdy poduszka powietrzna jest włączona. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. kurtyn bocznych.

FR

NL

PL

POUR LA PROTECTION DE VOTRE VOITURE

Il est possible que certaines banquettes fragiles (cuir, velour, ...) montrent des signes d'usure et/ou de décoloration. Afin d'éviter ce problème, vous pouvez par exemple utiliser une couverture ou une serviette sous le siège auto. Merci de vous reporter aux instructions de nettoyage qui doivent absolument être respectées avant la première utilisation.

AJUSTER LA POIGNÉE

La poignée peut être ajustée en 4 positions :

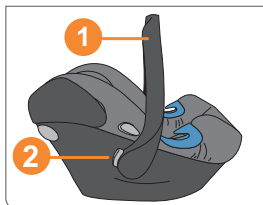
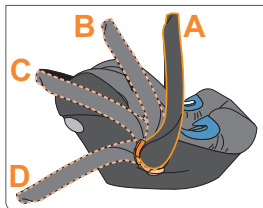
A : Position porter / en voiture.

B+C : Position placer l'enfant dans le siège.

D : Position de sécurité en dehors du véhicule.

! **ATTENTION !** De façon à éviter un balancement en portant le siège, s'assurer que la poignée (1) est bien verrouillée en position **A**.

- De façon à ajuster la poignée (1), appuyez sur les boutons (2) à gauche et à droite sur la poignée (1).
- Ajustez la poignée (1) en gardant les boutons enfoncés (2) en fonction de la position souhaitée.



TER BESCHERMING VAN UW AUTO

Het is mogelijk dat autostoelen die met zacht materiaal (zoals velours en leer) zijn bekleed gebruikssporen of verkleuringen laten zien. Om dit te voorkomen kunt u er bijvoorbeeld een deken of handdoek op leggen. In dit verband verwijzen we u ook graag naar onze reinigingsinstructies, die u zonder meer dient op te volgen vóór het eerste gebruik van het stoeltje.

VERSTELLING DRAAGBEUGEL

De draagbeugel kan in 4 standen worden versteld:

A: Draag/Rijstand.

B+C: Om de baby in het stoeltje te plaatsen.

D: Veilige zitstand buiten de auto.

! **BELANGRIJK!** Zorg dat de draagarm (1) vergrendeld is in de draagstand A om ongewenst kantelen van het stoeltje tijdens het dragen te voorkomen. (1) x A.

- Klik om de draagarm (1) te verstellen op de knoppen (2) aan de linker- en rechterzijde van de draagarm (1).
- Duw de draagarm (1) met de verstelknoppen (2) ingedrukt naar voren of achteren tot deze automatisch vergrendelt in de gewenste stand.

W TROSCE O TWOJĄ TAPICERKĘ

Niektóre tapicerki samochodowe wykonane z delikatnego materiału jak (np. welur, skóra) mogą nosić oznaki zużycia/przetarcia lub wytarcia. Aby uniknąć zniszczenia tapicerki, zabezpiecz ją podkładając pod fotelik pokrowiec lub ręcznik. Zapoznaj się z instrukcją dot. czyszczenia tapicerki fotelika. Tapicerkę należy uprać przed pierwszym użyciem fotelika (patrz str. 77).

REGULACJA RĄCZKI FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

Rączkę fotelika można ustawić w 4. różnych pozycjach:

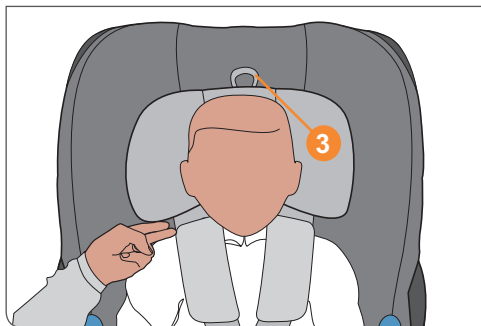
A: Pozycja w trakcie jazdy / przenoszenia dziecka w foteliku.

B+C: Podczas wkładania/wyjmowania dziecka do/z fotelika.

D: Pozycja poza samochodem (pozostawienie fotelika na równej powierzchni).

! **OSTRZEŻENIE!** Aby zapobiec przechylaniu się fotelika w trakcie przenoszenia w nim dziecka, upewnij się, że rączka (1) znajduje się w pozycji A.

- W celu regulacji rączki (1), jednocześnie wciśnij przyciski (2) znajdujące się po obu stronach rączki (1).
- Następnie ustaw rączkę (1) w wybranej pozycji cały czas trzymając wciśnięte przyciski (2). Rączka automatycznie zablokuje się w wybranej pozycji.



RÉGLAGE DE LA TÊTIÈRE

NOTE ! Vérifiez qu'aucun jouet ni objet dur ne se trouvent dans le siège.

NOTE ! La tête n'offre une protection et une sécurité optimales à votre enfant que si elle est correctement réglée. La tête peut être réglée en hauteur sur huit positions.

- La tête doit être réglée de sorte que l'écart entre l'épaule de l'enfant et le bas de l'appui-tête soit équivalent à deux doigts.
- Activez la manette de réglage située sur le haut de la tête (**3**) et réglez dans la position souhaitée.

DE HOOFDSTEUN VERSTELLEN

LET OP! Zorg dat er geen speelgoed en harde voorwerpen in het autostoeltje liggen.

LET OP! Alleen als de hoofdsteun op de juiste hoogte is ingesteld, biedt deze uw kind de grootste mate van bescherming en veiligheid. De hoogte van de hoofdsteun kan in acht standen worden ingesteld.

- De hoofdsteun moet zo ingesteld zijn dat er een ruimte van twee vingers breed is tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun.
- Trek de verstellus **(3)** aan de bovenkant van de hoofdsteun naar boven en breng de hoofdsteun in de vereiste stand.

REGULACJA ZAGŁÓWKA

UWAGA! Upewnij się, że w foteliku nie znajdują się zabawki dziecka ani żadne ostre elementy.

UWAGA! Zagłówek zapewnia najlepszą ochronę jeśli dopasowany jest do wzrostu dziecka. Wysokość zagłówek można ustawić w jednej z ośmiu pozycji.

- Przy poprawnie ustawionym zagłówku, będziesz mógł swobodnie wsunąć dwa złączone palce pomiędzy ramię dziecka a zagłówek.
- Regulacji zagłówek dokonuje się za pomocą plastikowego zaczepu **(3)** umieszczonego na górze zagłówek.

FR

NL

PL

SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS

Les sangles d'épaule (4) sont fermement fixées à la tête et ne doivent pas être ajustées séparément. Assurez-vous que la tête est correctement verrouillée avant d'utiliser le siège.

- Détachez les sangles d'épaule (4) en actionnant la manette au niveau du réglage central (5) tout en tirant dans le même temps vers le haut sur les deux sangles d'épaule (4).
- Ouvrez la boucle de la ceinture (6) n appuyant fermement sur le bouton rouge.

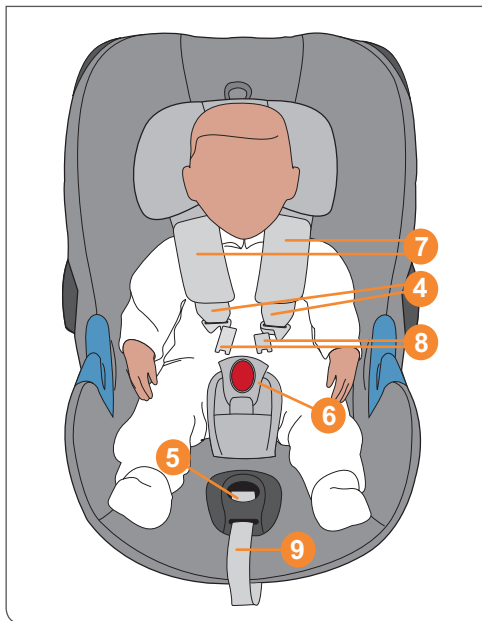
NOTE ! Tirez toujours sur les sangles d'épaule (4) mais jamais sur les protège-harnais (7).

- Installez l'enfant dans le siège.
- Ajustez les sangles (4) ux épaules de l'enfant.

NOTE ! Assurez-vous que les sangles (4) ne soient pas tordues ou vrillées.

- Rassemblez les deux languettes de ceinture (8) verrouillez-les ensemble dans la boucle de ceinture (6) avec un "CLICK" audible.
- Enclenchez doucement le mécanisme de réglage central (9), afin de serrer les sangles (4) jusqu'à ce qu'elles touchent le corps de votre enfant.

NOTE ! Pour garantir la protection optimale du siège CYBEX Aton Q i-Size, les sangles (4) doivent être le plus près possible du corps de l'enfant.



VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM

De schouderriemen (4) zijn stevig aan de hoofdsteun bevestigd en hoeven niet afzonderlijk te worden versteld. Zorg dat de hoofdsteun in de juiste stand is vergrendeld voordat u het autostoeltje gebruikt.

- Maak de schouderriemen (4) losser door aan de verstelgreep op de centrale verstelling (5) te trekken en tegelijkertijd beide schouderriemen (4) omhoog te trekken.
- Open het gordelslot (6) door stevig op de rode knop te drukken.

LET OP! Trek altijd aan de schouderriemen (4) en niet aan de schouderpads (7).

- Zet uw kind in het autostoeltje.
- Verstel de schouderriemen (4) zodat die goed rond de schouders van uw kind liggen.

LET OP! Zorg dat de schouderriemen (4) niet gedraaid of gekruist zijn.

- Plaats beide gordeltongen (8) tegen elkaar en vergrendel ze met een duidelijke KLIK in het gordelslot (6)
- Trek voorzichtig aan de centrale verstelriem (9) om de schouderriemen (4) aan te trekken totdat ze tegen het lichaam van uw kind liggen.

LET OP! Om te zorgen dat de CYBEX Aton Q i-Size optimale bescherming biedt, dienen de schouderriemen (4) zo vlak mogelijk tegen het lichaam te liggen.

ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM

Pasy naramienne (4) są przymocowane do zagłówka i nie należy regulować ich oddzielnie. Przed rozpoczęciem korzystania z fotelika upewnij się, że zagłówek znajduje się w zablokowanej pozycji.

- Poluzuj pasy naramienne (4) naciskając przycisk znajdujący się na centralnym regulatorze (5) i równocześnie pociągnij oba pasy naramienne (4) w górę.
- Rozepnij pasy (6) mocno wciskając czerwony przycisk.

UWAGA! Zawsze pociągaj za pasy naramienne (4), nigdy za nakładki (7).

- Umieść dziecko w foteliku.
- Umieść pasy naramienne (4) tuż nad ramionami dziecka.

UWAGA! Upewnij się, że pasy naramienne (4) nie są poskręcane ani skrzyżowane.

- Wprowadź dwa zapięcia pasów (8) i wepnij je w klamrę (6). Usłyszysz wyraźne „kliknięcie”.
- Delikatnie i ostrożnie pociągnij centralny pas (9), w celu ściągnięcia pasów naramiennych (4) jak najbliżej ciała dziecka.

UWAGA! W celu zapewnienia maksymalnej ochrony w foteliku CYBEX Aton Q i-Size, pasy naramienne (d) powinny znajdować się jak najbliżej ciała dziecka.

SÉCURITÉ POUR VOTRE ENFANT

NOTE ! Toujours sécuriser votre enfant et ne jamais le laisser sans surveillance même attaché.

! **ATTENTION !** Les parties plastiques de Aton Q i-Size chauffent au soleil. Votre enfant pourrait être brûlé. Protéger votre enfant et son siège auto de la lumière directe du soleil (en posant un drap blanc sur le siège par exemple).

- Retirez votre enfant le plus souvent possible du siège auto de façon à soulager sa colonne vertébrale.
- Fractionnez les longs trajets. Ceci s'applique même si vous utilisez l'Aton Q i-Size en dehors de la voiture.



VEILIGHEID VOOR UW KIND

LET OP! Maak het kind altijd vast in het autostoeltje en verlies het kind nooit uit het oog.

! **BELANGRIJK!** De kunststof onderdelen van Aton Q i-Size worden warm in de zon. Uw baby kan zich dan branden. Bescherm uw baby en het autostoeltje tegen intense blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door een witte doek over het autostoeltje te leggen).

- Haal het kind zo vaak mogelijk uit het autostoeltje om zijn wervelkolom te ontspannen.
- Onderbreek langere tochten. Denk hier ook aan bij het gebruik van de Aton Q i-Size buiten de auto.

BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA

UWAGA! Zawsze zapinaj dziecko pasami, gdy korzystasz z fotelika i nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy fotelika Aton Q i-Size mogą nagrzewać się od słońca. Może to spowodować oparzenie u dziecka. Chroń swoje dziecko i fotelik samochodowy przed bezpośrednią ekspozycją na słońce (np.: przykrywając fotelik białym kocykiem).

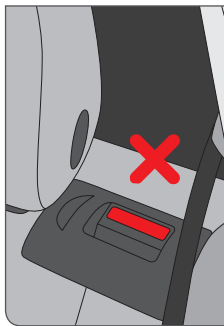
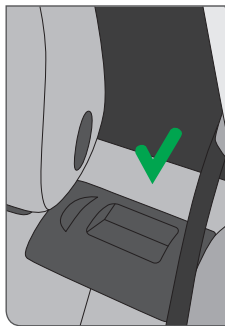
- Wyjmuj dziecko z fotelika samochodowego tak często jak to możliwe, w celu zrelaksowania jego kręgosłupa.
- Rób przerwy w trakcie dłuższych podróży. Pamiętaj o tej zasadzie również kiedy korzystasz z fotelika poza samochodem.

FR

NL

PL

SÉCURITÉ EN VOITURE



! **ATTENTION !** Ne jamais utiliser l'Aton Q i-Size sur les positions équipés d'airbag frontaux activés. Ceci ne s'applique pas pour les airbags latéraux.

De façon à garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que...

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite.
- En installant l'Aton Q i-Size sur le siège avant du véhicule, positionner le siège en position la plus reculée possible.
- Que tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- Que tous les passagers du véhicule bouclent leurs ceintures.

! **ATTENTION !** Le siège auto et la Base Q i-Size doivent toujours être sécurisés même si l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

VEILIGHEID IN DE AUTO

! **BELANGRIJK!** Plaats de Aton Q i-Size nooit op een stoel met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zogeheten zij-airbags.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- neerklapbare rugleuningen in de auto rechtop staan en zijn vergrendeld
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u de Aton Q i-Size op deze stoel installeert
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed vast zitten
- alle passagiers in de auto in de gordel zitten

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje en de Base Q i-Size moeten altijd juist zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als ze niet worden gebruikt. Door plotseling te remmen of door een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

! **OSTRZEŻENIE!** Nie korzystaj z fotelika na fotelu pasażera z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. Kurtyn powietrznych.

W celu zapewnienia możliwie najlepszego bezpieczeństwa wszystkim pasażerom upewnij się, że:

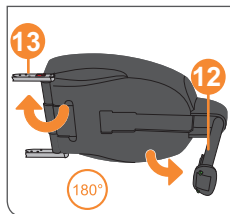
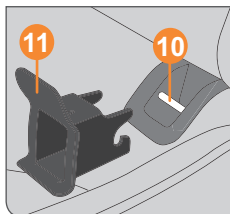
- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej;
- montując fotelik na przednim siedzeniu samochodu, na fotelu pasażera, odsuń fotel samochodowy maksymalnie do tyłu;
- wszystkie rzeczy znajdujące się wewnątrz samochodu zostały zabezpieczone w należyty sposób i nie spowodują uszkodzeń/nie zranią pasażerów w razie wypadku/ostrego hamowania;
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy bezpieczeństwa.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy i baza Base Q i-Size zawsze muszą być przypięte pasami bezpieczeństwa, nawet kiedy nie podróżuje w nim dziecko. W razie nagłego hamowania lub wypadku, niezabezpieczony fotelik może zranić pozostałych pasażerów lub kierowcę.

FR

NL

PL

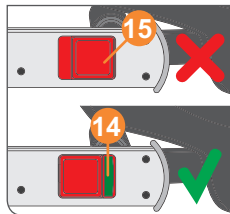
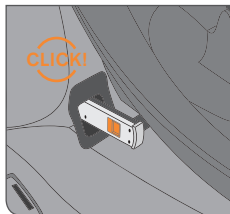


INSTALLER LE SIÈGE AVEC LA BASE Q I-SIZE

Choisissez la position appropriée dans le véhicule.

NOTE ! Si votre véhicule n'est pas équipé d'une position i-Size, merci de consulter la liste de compatibilité incluse.

Si les points d'ancrage ISOFIX (10) de votre véhicule sont difficiles d'accès, utilisez les guides ISOFIX fournis (11) qui se fixent sur les points d'ancrage ISOFIX (10) de manière permanente.



INSTALLER LA BASE Q I-SIZE DANS LE VÉHICULE

Dépliez la jambe de force (12) jusqu'à ce qu'elle se bloque. Dépliez maintenant le système ISOFIX (13) en le tournant à 180° et insérez-le dans les guides (11) comme indiqué.

Fixez les deux bras ISOFIX (13) dans les guides ISOFIX (11) aux points d'ancrages ISOFIX (10) jusqu'à un „CLICK“ audible. Assurez-vous que la Base Q i-Size est correctement fixée en tentant de la retirer. Les indicateurs de sécurité verts (14) sur les deux boutons de retrait rouges (15) doivent être clairement visibles.

HET AUTOSTOELTJE OP DE BASE Q I-SIZE PLAATSEN

Kies de juiste stoel in het voertuig.

LET OP! Als uw voertuig geen i-Size stoelpositie heeft, controleer dan het meegeleverde overzicht van voertuigtypes.

Als de ISOFIX-punten **(10)** van uw voertuig lastig toegankelijk zijn, gebruik dan de meegeleverde ISOFIX-montagehulpen **(11)** die permanent op de ISOFIX-ankerpunten **(10)** kunnen worden geplaatst.

DE BASE Q I-SIZE IN HET VOERTUIG INSTALLEREN

Klap de steunvoet **(12)** uit tot deze vergrendelt. Klap nu de ISOFIX-grijparmen uit **(13)** in de richting van de ISOFIX-invoerpunten **(11)** zoals op de afbeelding.

Bevestig de twee ISOFIX-grijparmen **(13)** via de ISOFIX-invoerpunten **(11)** met een hoorbare KLIK aan de ISOFIX-ankerpunten **(10)**. Trek nu aan de Base Q i-Size ter controle dat deze goed is bevestigd. De groene veiligheidsindicator **(14)** verbonden met de twee rode ontgrendelingsknoppen **(15)** moet duidelijk zichtbaar zijn.

MONTAŽ FOTELIKA NA BAZIE ‚BASE Q I-SIZE‘

Wybierz odpowiednie miejsce w samochodzie.

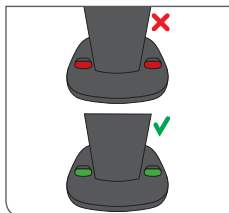
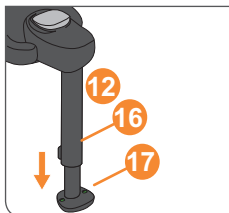
UWAGA! Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size, sprawdź załączoną listę pojazdów.

Jeśli punkty wprowadzenia ISOFIX **(10)** w Twoim samochodzie są ciężko dostępne to skorzystaj z prowadnic ISOFIX dołączonych do fotelika **(11)**. Nie ma potrzeby demontażu prowadnic ISOFIX **(10)** przy demontażu bazy.

MONTAŽ BAZY ‚BASE Q I-SIZE‘ W SAMOCHODZIE

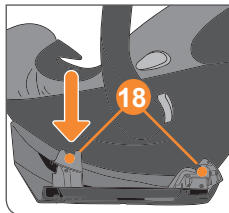
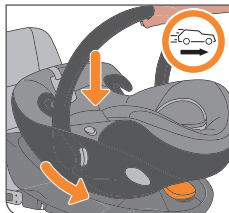
Rozłóż nogę podpierającą fotelik **(12)** do momentu aż się zablokuje w pozycji otwartej. Teraz rozłóż zaczepy ISOFIX **(13)** przekręcając je o 180° w kierunku prowadnic ISOFIX **(11)** jak pokazano na obrazku.

Umieść zaczepy ISOFIX **(13)** w prowadnicach ISOFIX **(11)** Usłyszysz wyraźne kliknięcie **(10)**. Upewnij się, że baza ‚Base Q i-Size‘ jest dobrze zamontowana, próbując ją wyciągnąć. Zielony wskaźnik bezpieczeństwa **(14)** połączony z dwoma czerwonymi przyciskami zwalniającymi **(15)** musi być wyraźnie widoczny.



RÉGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE

Assurez-vous que la jambe de force (12) est fixée en position avant. Tirez la poignée de réglage (16) au bas de la jambe de force tout en tirant simultanément sur la jambe de force (12) jusqu'à ce qu'elle touche le plancher du véhicule. Tirer la jambe de force jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée pour assurer une absorption optimale des forces. Assurez-vous que l'indicateur de la jambe de force (17) soit VERT.

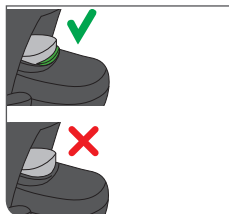
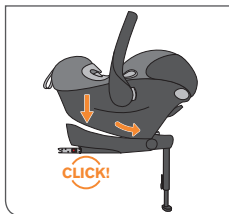


! **ATTENTION !** La jambe de force doit toujours être en contact direct avec le plancher. Il est interdit de placer des objets sous la jambe de force. Pour plus d'informations sur les compartiments de stockage dans la zone d'appui, contactez le fabricant de votre véhicule.

VÉROUILLAGE DE L'ATON Q I-SIZE

NOTE ! Assurez-vous que la surface de la Base Q i-Size ne contient pas d'objets.

Assurez-vous que la poignée est en position **A** et que l'enfant est sécurisé avec le harnais intégré. Placez l'Aton Q i-Size en position dos à la route sur la Base Q i-Size. Assurez-vous que les barres de verrouillage (18) s'emboîtent avec un „CLICK“ audible. Vérifiez que l'indicateur de la base (19) sur la Base Q i-Size est VERT. Si l'indicateur n'est pas VERT, le siège n'est pas correctement verrouillé. Si nécessaire, renouveler la procédure.



DE STEUNVOET VERSTELLEN

Zorg dat de steunvoet (12) is vastgemaakt in de voorwaartse positie. Trek de vergrendelingshendel (16) van de steunpoot weg om de steunpootverlenging (12) uittrekken te kunnen totdat hij het voertuig vloer raakt. Trek de steunvoet naar het volgende vergrendelingsniveau voor optimale krachtengeleiding. Zorg dat de steunvoetindicator (17) GROEN is.

! **BELANGRIJK!** De steunvoet moet altijd direct contact hebben met de bodem. Er mag niets onder de steunvoet worden gelegd. Voor informatie over de opbergruimte in de bodem dient u contact op te nemen met de autofabrikant.

DE ATON Q I-SIZE PLAATSEN

LET OP! Zorg dat het oppervlak van de Base Q i-Size vrij van voorwerpen is.

Zorg dat de draagarm is vergrendeld in draagstand **A** en dat het kind is vastgemaakt met behulp van het geïntegreerde gordelsysteem. Plaats de Aton Q i-Size achterwaarts gericht op de Base Q i-Size. Zorg dat beide vergrendelingsknoppen (18) met een hoorbare **KLIK** vergrendelen. Controleer of de basisindicator (19) op de Base Q i-Size GROEN is. Als de indicator niet GROEN is, is de zitting niet goed vergrendeld. Herhaal zo nodig de procedure.

REGULACJA NOGI FOTELIKA

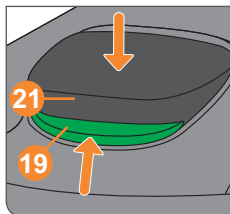
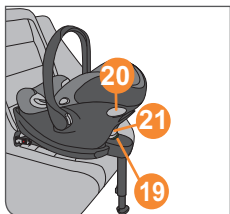
Upewnij się, że montując bazę, noga fotelika (12) znajduje się przodem do kierunku jazdy. Pociągnąć za uchwyt regulacyjny (16) i odciągnąć go od podpory (12), jednocześnie wysunąć podpore tak daleko aż dotknie podłogi pojazdu. Wyciągnij stopę tak, aby znalazła oparcie o podłogę. Upewnij się, że wskaźnik nogi fotelika (17) wskazuje kolor ZIELONY.

! **OSTRZEŻENIE!** Noga wspierająca fotelik musi być zawsze oparta o podłogę w samochodzie. Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów pod nogą fotelika. Jeśli przed miejscem, w którym montujesz fotelik, znajduje się schowek podłogowy i chcesz zaczerpnąć informacji, skontaktuj się z producentem samochodu.

MONTAŻ FOTELIKA ATON Q I-SIZE

UWAGA! Upewnij się, że na powierzchni bazy ‚Base Q i-Size’ nie znajdują się żadne przedmioty.

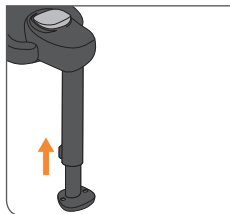
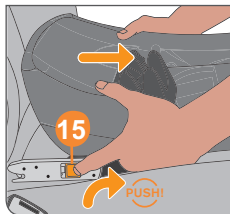
Upewnij się, że rączka fotelika ustawiona jest w pozycji przeznaczonej do transportu fotelika (**A**), a dziecko jest zapięte pasami zintegrowanymi z fotelikiem. Postaw fotelik Aton Q i-Size na bazie ‚Base Q i-Size’ tak, żeby ustawiony był tyłem do kierunku jazdy. Upewnij się, że zaczepy mocujące (18) zamkną się słyszalnym kliknięciem. Sprawdź czy wskaźnik znajdujący się na bazie (19) ‚Base Q i-Size’ jest ZIELONY. Jeśli wskaźnik nie jest ZIELONY, fotelik nie został poprawnie zamontowany. Jeśli zajdzie taka potrzeba, powtórz procedurę.



RETRAIT DE L'ATON Q I-SIZE

NOTE ! Pour éviter d'endommager votre voiture et le siège auto, les protections latérales (20) doivent être repliées avant de retirer le siège (voir la section «REPLIER LES PROTECTEURS LATÉRAUX»).

En appuyant sur l'indicateur de la base (19), le bouton de retrait (21) est déverrouillé. Appuyez sur le bouton (21) et inclinez le siège légèrement vers l'avant jusqu'à ce que la barre de verrouillage soit libérée. Vous pouvez maintenant soulever le siège de la Base Q i-Size.



RETRAIT DE LA BASE Q I-SIZE

Effectuez la procédure d'installation dans l'ordre inverse. Déverrouillez les bras ISOFIX de chaque côté en appuyant sur les boutons (15) et en tirant en même temps. Retirez la Base Q-i-Size des guides ISOFIX. Repliez les bras ISOFIX dans leur position initiale en les tournant à 180°. Tirez la poignée de réglage de la jambe de force et la replacer dans sa position d'origine. Repliez la jambe de force

DE ATON Q I-SIZE VERWIJDEREN

LET OP! Om beschadiging van uw auto en het babystoeltje te voorkomen dient de zijbeschermer **(20)** teruggeduwd worden voordat u de zitting verwijdert (zie "DE ZIJBESCHERMERS WEGKLAPPEN").

Door op de basisindicator **(19)** te drukken wordt de ontgrendelingsknop **(21)** ontgrendeld. Druk op de ontgrendelingsknop **(21)** en kantel het babystoeltje op hetzelfde moment iets naar voren totdat de vergrendelingsknop aan de voet los is. Nu kunt u het babystoeltje van de Base Q i-Size tillen.

DE BASE Q I-SIZE VERWIJDEREN

Voer de installatieprocedure in omgekeerde volgorde uit. Ontgrendel de ISOFIX-grijparmen aan beide zijden door op de ontgrendelingsknop **(15)** te drukken en tegelijkertijd te trekken. Trek de Base Q i-Size uit de ISOFIX-geleiders. Klap de ISOFIX-grijparmen terug naar de uitgangspositie door ze 180° te draaien. Trek de vergrendelingshendel van de steunpoot weg en schuif de steunpootverlenging naar zijn kortste positie. Klap de steunvoet terug.

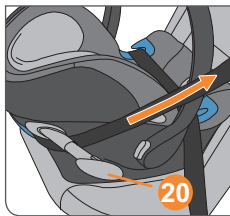
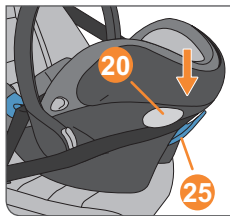
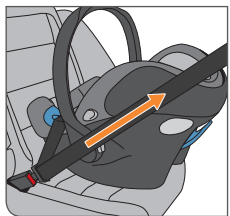
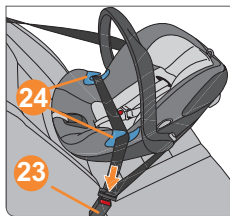
WYPINANIE FOTELIKA ATON Q I-SIZE

UWAGA! Przed wyjęciem fotelika z samochodu, upewnij się, że osłony boczne **(20)** są złożone. Chroni to osłony boczne **(20)** oraz pojazd przed uszkodzeniem. Patrz funkcja: „SKŁADANIE OSŁON BOCZNYCH”.

Przyciskając wskaźnik na bazie **(19)**, zwalnia się przycisk **(21)**. Wciśnij przycisk zwalniający **(21)** i jednocześnie przechyl fotelik do przodu do momentu zwolnienia blokady. Teraz możesz wyjąć fotelik z bazy „Base Q i-Size”.

WYJMOWANIE BAZY „BASE Q I-SIZE”

Przejdź przez procedurę instalacji w odwrotnej kolejności. Rozepnij ISOFIX po obu stronach bazy naciskając przyciski **(15)** i jednocześnie ciągnąc bazę w swoim kierunku. Wyciągnij bazę „Base Q-i-Size” z prowadnic ISOFIX. Złóż zaczepy ISOFIX w początkowej pozycji, przekręcając je o 180°. Pociągnąc za uchwyt regulacyjny u podpory i wsunąć podpore z powrotem do pozycji wyjściowej. Złóż nogę wspierającą fotelika.



INSTALLATION DU SIÈGE AVEC LA CEINTURE DE SÉCURITÉ 3 POINTS

NOTE ! L'Aton Q i-Size peut être utilisé sur toutes les positions du véhicule équipées d'une ceinture de sécurité automatique points homologuée ECE R16.

- Assurez-vous que la poignée (1) est en position A dans le véhicule.
- Placez le siège dos à la route (les pieds du bébé pointent vers le dossier de la banquette).
- Nous recommandons généralement d'installer le siège à l'arrière du véhicule.
- Assurez-vous que les marquages horizontaux sur les autocollants de sécurité (22) sont parallèles au sol.
- Tirez la ceinture 3 points au dessus du siège auto.
- Bouclez la ceinture dans l'encoche de sécurité du véhicule prévue à cet effet (23).
- Insérez la ceinture ventrale dans les guides (24) de chaque côtés du siège auto.
- Tirez sur la ceinture diagonale de façon à serrer fermement la ceinture ventrale.
- Tirez la ceinture diagonale derrière le haut du siège auto.

NOTE ! Ne pas vriller la ceinture.

- Amenez la ceinture diagonale dans l'encoche bleue (25) à l'arrière.
- Serrez la ceinture diagonale.
- La ceinture de sécurité doit passer dans les fentes bleues prévues à cet effet et sous les systèmes de protection latérale ouverts (20).

HET AUTOSTOELTJE MET EEN 3-PUNTSGORDELSYSTEEM PLAATSEN

LET OP! De Aton Q i-Size is volgens ECE R16 op alle autostoelen met automatische 3-puntsgordel te gebruiken.

- Zorg dat de draagarm **(1)** in de bovenste stand **A** staat in de auto.
- Plaats het stoeltje tegen de rijrichting in op de autostoel. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de rugleuning van de autostoel.)
- We adviseren doorgaans echter om de stoel achter in de auto te gebruiken.
- Zorg dat de horizontale markering op de veiligheidssticker **(22)** parallel is met de bodem.
- Trek de driepuntsgordel over het autostoeltje.
- Steek de gordeltong in het gordelslot **(23)**.
- Voer de buikriem door de blauwe riemgeleiders **(24)** aan weerszijden van het autostoeltje.
- Trek nu stevig aan de borstriem in de rijrichting om de buikriem strak te trekken.
- Trek de borstriem achter het hoofdeinde van het babystoeltje langs.

LET OP! Draai de autogordel niet.

- Voer de borstriem door de blauwe riemgeleider **(25)** aan de achterkant.
- Trek de borstriem aan.
- De gordel moet door de blauwe gordelgeleiders lopen en onder de zijbeschermers **(20)**.

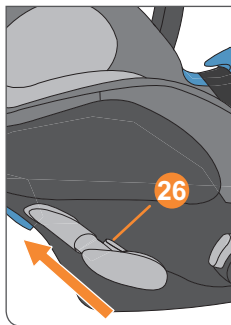
ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWEGO 3-PUNKTOWYMI PASAMI BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Zgodnie z normą ECE R16, fotelika Aton Q i-Size można używać na siedzeniach z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa (z automatycznym ściągaczem).

- Upewnij się, że rączka **(1)** znajduje się w pozycji pionowej **(A)**.
- Ustaw fotelik tyłem do kierunku jazdy. (Stopy dziecka skierowane są w kierunku oparcia fotela na którym zamontowano fotelik).
- Rekomendujemy korzystanie z fotelika na tylnej kanapie.
- Upewnij się, że poziomica fotelika znajdująca się na naklejce **(22)** jest równoległa do podłogi auta.
- Przeciągnij 3-punktowy pas bezpieczeństwa przez fotelik tak jak przedstawiono to na ilustracji.
- Zapnij pas **(23)**.
- Przeprowadź pas biodrowy przez niebieskie prowadnice **(24)** po obu stronach fotelika.
- Ściągnij pas barkowy w kierunku jazdy w celu zaciśnięcia pasa biodrowego.
- Przeciągnij pas barkowy za zagłówkiem fotelika.

UWAGA! Nie skręcaj pasów podczas tych czynności.

- Przeprowadź poprzeczną część pasa przez niebieską prowadnicę **(25)** znajdującą się z tyłu fotelika.
- Ściągnij poprzeczną część pasa.
- Upewnij się, że pas przechodzi przez niebieską prowadnicę oraz pod ochraniaczem **(20)**.



RETRAIT DU SIÈGE AUTO

NOTE : Avant de sortir l'Aton Q i-Size du véhicule, repliez les protecteurs latéraux (**L.S.P.**). Ceci protège les protecteurs latéraux (**L.S.P.**) et le véhicule lui-même.

En appuyant sur le bouton (**26**), vous pouvez replacer les protecteurs latéraux (**L.S.P.**) dans leur position initiale (voir la section «REPLIER LES PROTECTEURS LATÉRAUX»).

- Retirez la ceinture de l'encoche bleue à l'arrière du siège auto.
- Détachez la ceinture de sécurité et passer la ceinture ventrale en dehors des encoches bleues.

HET AUTOSTOELTJE VERWIJDEREN

LET OP: Klap de zijbeschermers (**L.S.P.**) weer terug op hun plek voordat u de Aton Q i-Size uit het voertuig haalt. Dat beschermt zowel de zijbeschermers (**L.S.P.**) als de auto tegen beschadiging.

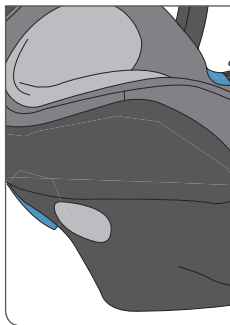
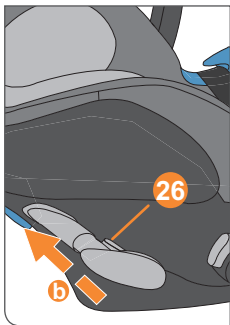
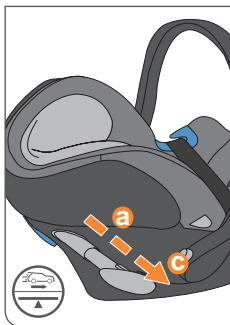
Door op de ontgrendelingspal (**26**) te drukken, kunt u de zijbeschermers (**L.S.P.**) terugklappen in de uitgangspositie (zie "VERPLAATSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS").

- Haal de autogordel uit de blauwe riemgeleider op de achterkant.
- Maak de gordel los en haal de buikriem uit de blauwe riemgeleiders.

WYJMOWANIE FOTELIKA Z SAMOCHODU

UWAGA! Przed wyjęciem fotelika z samochodu, upewnij się, że osłony boczne (LSP) są złożone. Chroni to osłony boczne (LSP) oraz pojazd przed uszkodzeniem.

- Po naciśnięciu przycisku (**26**) zwalniającego blokadę, można złożyć ochraniacz (L.S.P.) z powrotem do pozycji wyjściowej. (patrz: REGULACJA OCHRANIACZY BOCZNYCH).
- Wyciągnij pas z niebieskiej prowadnicy zamontowanej na tyle fotelika.
- Wypnij pas samochodowy i wyjmij pas bezpieczeństwa z prowadnic.



RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES

Le CYBEX Aton Q i-Size est équipé du système de „Protection Linéaire contre les Impacts Latéraux“ (L.S.P.). Ce système améliore la sécurité de votre enfant en cas d'impact latéral.

NOTE ! Assurez vous que le L.S.P. soit fixé avec un „CLICK“ audible.

Le L.S.P. dispose de 3 positions. Toujours tirer le L.S.P. en position (a). Pour une meilleure protection, tirer le L.S.P. le plus possible du côté de la portière la plus proche du siège auto.

Si le L.S.P. dépasse de l'espace prévu et est en contact avec la portière dans sa position la plus longue (c), il doit être mis en position intermédiaire (b). Ceci peut être réalisé en sortant complètement le L.S.P., puis en appuyant sur le bouton de verrouillage et en le plaçant en position intermédiaire. Afin de repousser le L.S.P. vers le siège, appuyez sur le bouton de verrouillage (26) tout en appuyant vers le siège sur le L.S.P.

NOTE ! En cas d'utilisation de l'Aton Q i-Size en position centrale arrière du véhicule, il est interdit de déplier le système L.S.P.

! ATTENTION ! Il est interdit d'utiliser le système L.S.P. pour porter ou fixer l'Aton Q i-Size.

AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS

De CYBEX Aton Q i-Size is uitgerust met het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.). Dit systeem vergroot de veiligheid van het kind bij een zijdelingse botsing.

LET OP! Zorg dat de L.S.P. met een duidelijke KLIK vergrendelt.

De L.S.P. kent 3 standen. Trek de L.S.P. altijd uit in stand **(a)**. Voor de beste bescherming trekt u de L.S.P. zover mogelijk uit in de richting van het portier vlak bij het autostoeltje.

Als de L.S.P. breder is dan de tussenuimte en het portier raakt in de langste stand **(c)**, dan moet u scheve stand **(b)** gebruiken. Die bereikt u door de L.S.P. helemaal uit te trekken en vervolgens de ontgrendelingspal in te drukken en de L.S.P. in de scheve stand brengen. Om de L.S.P. weer in het stoeltje te duwen, klikt u op de ontgrendelingspal **(26)** en duwt tegelijkertijd de L.S.P. naar het stoeltje toe.

LET OP! Als u de Aton Q i-Size op de middenstoel gebruikt in het voertuig is het verboden om de L.S.P. uit te klappen.

! **BELANGRIJK!** De L.S.P. mag niet worden gebruikt om de Aton Q i-Size te dragen of te installeren.

REGULACJA OSŁON BOCZNYCH

CYBEX Aton Q i-Size jest wyposażony w system ochrony bocznej przed kolizją (L.S.P.). System ten zwiększa bezpieczeństwo dziecka w przypadku wystąpienia kolizji bocznej.

UWAGA! Upewnij się, że osłony L.S.P. są zablokowane. Potwierdzi to słyszalne kliknięcie.

Osłonę L.S.P. Można ustawić w jednej z trzech pozycji. Zawsze wyciągaj osłonę L.S.P. do pozycji **(a)**. Dla zapewnienia najlepszej ochrony, wyciągnij osłonę L.S.P. Najdalej jak się da w kierunku drzwi, które są najbliższej fotelika dziecka.

W przypadku, gdy osłona L.S.P. rozłożona w najdłuższej pozycji **(c)** dotyka drzwi samochodu, złóż ją do długości **(b)**. W tym celu wyciągnij osłonę L.S.P. kompletnie a następnie a następnie, wciskając przycisk, wsuwasz ją do pozycji **(b)**. W celu złożenia osłony L.S.P. wciśnij przycisk **(26)** i jednocześnie wsuwasz osłonę w kierunku siedzenia.

UWAGA! Instalując fotelik na środku kanapy/środkowym siedzeniu, nie wysuwamy osłon bocznych (L.S.P.).

! **OSTRZEŻENIE!** Zakazne jest używanie ochraniaczy (L.S.P.) jako uchwytu do przenoszenia lub przypinania fotelika.

SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT

Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez...

- Que les sangles des épaules (4) passent sur le corps de l'enfant sans trop le serrer.
- Que la tête est correctement ajustée.
- Que les sangles des épaules (4) ne soient pas vrillées.
- Que les boucles de verrouillage (8) sont enclenchées dans le système (6)



UW KIND JUIST VASTMAKEN

Controleer voor de veiligheid van uw kind...

- of de schouderriemen **(4)** goed aansluiten op het lichaam zonder de baby in zijn beweging te beperken
- of de hoofdsteun op de juiste hoogte is afgesteld
- of de schouderriemen **(4)** niet gedraaid zijn
- of de gordeltongen **(8)** vast zitten in het gordelslot **(6)**

POPRAWNE ZABEZPIECZENIE DZIECKA

Przez wzgląd na bezpieczeństwo dziecka sprawdź czy:

- szelki naramienne **(4)** są dobrze dopasowane do ciała dziecka, jednocześnie nie krępując jego ruchów;
- zagłówek znajduje się na odpowiedniej wysokości;
- pasy naramienne **(4)** nie są poskręcane;
- pasy **(8)** są wpięte w klamrę mocującą **(6)**.

FR

NL

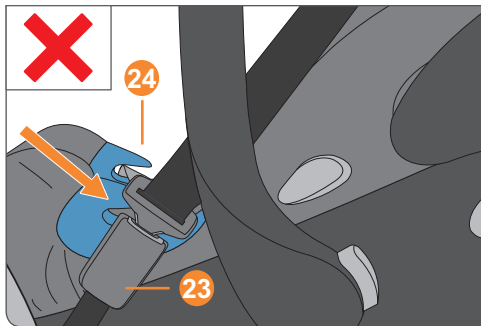
PL

INSTALLER CORRECTEMENT LE SIÈGE AUTO

NOTE ! Le CYBEX Aton Q i-Size est exclusivement conçu pour les sièges face à la route, équipés de ceintures avec un système 3 points répondant à la norme ECE R16.

Pour la sécurité de votre enfant, assurez-vous...

- Que l'Aton Q i-Size est positionné dos à la route.
- Que l'airbag frontal est désactivé si le siège auto est installé à l'avant.
- Que le siège auto est fixé avec la Base Q i-Size ou avec la ceinture 3 points du véhicule. (Voir la section „INSTALLER LE SIÈGE AVEC LA BASE Q I-SIZE“ ou „INSTALLATION DU SIÈGE AVEC LA CEINTURE DE SÉCURITÉ 3 POINTS“)
- Que le système de verrouillage de la ceinture (23) n'atteint pas le passant de sangle bleu (24).
- Sortir le L.S.P. du côté de la portière la plus proche dans la mesure du possible pour améliorer la sécurité en cas d'impact latéral.



HET BABYSTOELTJE JUIST INSTALLEREN

LET OP! De CYBEX Aton Q i-Size is uitsluitend gemaakt voor voorwaarts gerichte autostoelen die uitgerust zijn met ISOFIX of een 3-punts gordelsysteem volgens de ECE R16.

Controleer voor de veiligheid van uw kind...

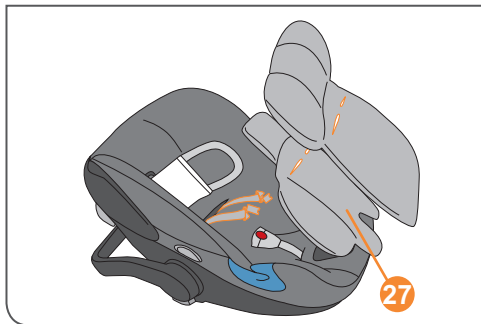
- dat de Aton Q i-Size tegen de rijrichting in is geïnstalleerd
- of de voorairbag is gedeactiveerd als het autostoeltje voorin wordt geïnstalleerd
- dat het autostoeltje bevestigd is met Base Q i-Size of met het 3-punts gordelsysteem van het voertuig. (zie "HET AUTOSTOELTJE OP DE BASE Q I-SIZE PLAATSEN" of "HET AUTOSTOELTJE MET EEN 3-PUNTS GORDELSYSTEEM PLAATSEN")
- dat het gordelslot **(23)** niet helemaal tot de blauwe riemgeleider loopt **(24)**.
- Trek de L.S.P. zover mogelijk uit aan de zijde van het dichtstbijzijnde portier om de veiligheid van uw kind te vergroten.

POPRAWNA INSTALACJA FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

UWAGA! Fotelik CYBEX Aton Q i-Size jest przeznaczony do montażu na siedzeniach odwróconych przodem do kierunku jazdy, posiadających ISOFIX lub 3-punktowe pasy bezpieczeństwa, zgodnie z ECE R16.

Przez wzgląd na bezpieczeństwo dziecka, upewnij się czy:

- fotelik zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy;
- w przypadku montażu fotelika na przednim fotelu samochodowym, przednia poduszka powietrzna jest wyłączona;
- fotelik został przypięty 3-punktowym pasem bezpieczeństwa lub zamontowany na bazie Base Q i-Size; (Patrz sekcje „MONTAŻ FOTELIKA NA BAZIE „BASE Q I-SIZE“” lub „MONTOWANIE FOTELIKA 3-PUNKTOWYM PASEM BEZPIECZEŃSTWA“)
- zapięcie pasa samochodowego **(23)** nie sięga do niebieskiej prowadnicy fotelika samochodowego **(24)**;
- osłona boczna L.S.P. została otworzona od strony drzwi, aby zapewnić maksymalną ochronę.

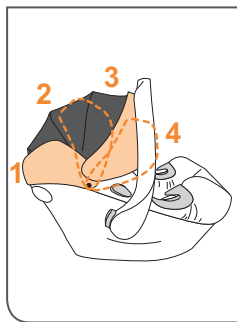
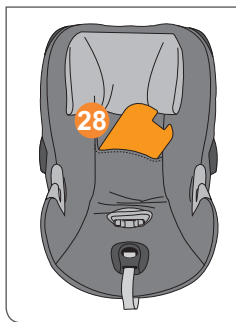


RETIRER LES INSERTS

Les inserts préinstallés aident à ajuster correctement le siège aux plus petits bébés.

L'insert nouveau-né (27) et l'insert de siège (28) doivent être retirés une fois que l'enfant mesure 61 cm (3 mois environ) afin de donner plus d'espace.

Pour retirer l'insert nouveau-né (27) ouvrir et retirer les protèges-harnais. Retirer ensuite les harnais de la housse de l'appuie-tête et retirer l'insert nouveau-né. Replacer ensuite les harnais dans la housse de l'appuie-tête. Remplacez les protèges-harnais sur les sangles. Pour retirer l'insert de siège (28) desserrez la housse du siège, soulevez légèrement l'insert et sortez-le.



OUVERTURE DU CANOPY

Tirez le canopy vers l'extérieur. Remette le canopy dans sa position initiale pour le replier.

DE INLEGGUSSENS VERWIJDEREN

De vooraf reeds aangebrachte inlegkussens dragen bij aan het ligcomfort en de pasvorm voor de kleinste baby's.

De inleg voor pasgeborenen **(27)** en het inlegkussen **(28)** kunnen worden verwijderd als de baby 61 cm lang (ongeveer 3 maanden) is om het kind meer ruimte te bieden.

Om de zitverkleiner **(27)** te verwijderen open en verwijder de gordelbeschermers. Ontkoppel vervolgens de schoudergordels van de hoofdsteun bekleding en verwijder de zitverkleiner. Voer hierna de schoudergordels terug door de hoofdsteun bekleding. Breng de schouderpads weer op de schouderriemen aan. Om het inlegkussen **(28)** te verwijderen maakt u de hoes van het babystoeltje los, tilt het inlegkussen iets op en neemt het uit de zitting.

DE ZONNEKAP UITVOUWEN

Trek het kunststof paneel van de zonnekap los van de zitting en trek de kap uit. Om de zonnekap in te klappen brengt u deze in de beginstand terug.

WYJMOWANIE WKŁADKI FOTELIKA

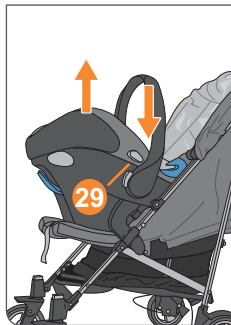
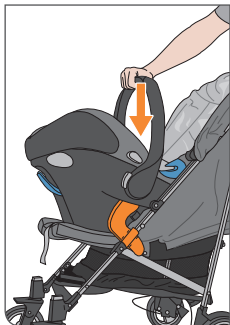
Wkładka pomaga utrzymać wygodną pozycję leżącą mniejszym dzieciom.

Wkładkę niemowlęcą **(27)** i wkładkę siedziska **(28)** można wyjąć, gdy dziecko osiągnie 61 cm wzrostu (ok. 3 miesiąc życia). Dzięki temu będzie miało więcej miejsca.

Aby wyjąć wkładkę noworodka **(27)**, rozepnij i zdejmij z pasów miękkie ochraniacze naramienne. Następnie wymij pasy spod tapicerki zagłówka fotelika i wyciągnij wkładkę noworodka. Na koniec wsuń z powrotem pasy naramienne przez tapicerkę zagłówka. Załóż nakładki naramienne z powrotem na pasy. Aby wyjąć wkładkę siedziska **(28)** poluzuj tapicerkę siedziska fotelika, unieś wkładkę delikatnie ku górze i wyciągnij z siedzenia.

OTWIERANIE BUDKI PRZECIWSŁONECZNEJ

Odciągnij panel budki od fotelika samochodowego i pociągnij w górę. W celu złożenia budki, postępuj odwrotnie.



CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Merci de suivre le manuel d'instructions fournit avec votre poussette.

Pour attacher le CYBEX Aton Q i-Size merci de le placer dos à la route sur les adaptateurs de la poussette CYBEX. Entendre un CLICK qui justifie le bon verrouillage du siège auto sur les adaptateurs de la poussette. Toujours revérifier que le siège auto est bien fixé à la poussette.

DÉMONTAGE

Pour détacher le siège auto, pressez d'abord les boutons (29). Gardez les boutons appuyés et lever la coque.

CYBEX TRAVEL-SYSTEEM

Volg de bij uw kinderwagen geleverde handleiding.

Voor de installatie van de CYBEX Aton Q i-Size plaatst u deze tegen de rijrichting in op de adapters van de CYBEX buggy. U hoort een duidelijke KLIK als het babystoeltje vastklikt op de adapters.

Controleer altijd of het babystoeltje goed vast op de buggy is geplaatst.

VERWIJDEREN

Om het babystoeltje te verwijderen, drukt u op de ontgrendelingsknoppen **(29)** en tilt de schaal op.

SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX 3-W-1

Postępuj zgodnie z instrukcją dołączoną do wózka.

W celu zamontowania fotelika Aton Q i-Size na ramie wózka, skorzystaj z adapterów i umieść fotelik tyłem do kierunku jazdy. Poprawne wpięcie zostanie potwierdzone wyraźnie słyszalnym kliknięciem po obu stronach fotelika. Zawsze sprawdzaj czy fotelik jest pewnie przymocowany do stelaża wózka.

DEMONTAŻ

W celu wypięcia fotelika, przytrzymaj przyciski **(29)** wciśnięte i podnieś fotelik do góry.

ENTRETIEN DU PRODUIT

Afin de garantir la meilleure protection à votre enfant, assurez-vous des points suivants :

- Toutes les parties du siège auto doivent être examinées régulièrement pour déceler d'éventuels dégâts.
- Les parties métalliques doivent fonctionner facilement.
- Il est essentiel que le siège auto ne soit pas endommagé par des coups de portière ou par le rail des sièges de la voiture par exemple.
- Le siège auto doit être examiné par le constructeur en cas de chute ou d'accident.

NOTE ! Lorsque vous achetez le CYBEX Aton Q i-Size, nous vous recommandons d'acheter une seconde housse de siège afin d'avoir un change lorsque vous en nettoyez une.

EN CAS D'ACCIDENT

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

ONDERHOUD

Om de best mogelijke bescherming van uw kind te garanderen, dient u op het volgende te letten:

- Alle belangrijke onderdelen van het autostoeltje dienen regelmatig op schade gecontroleerd te worden.
- De mechanische onderdelen moeten vlekkeloos functioneren.
- Het is essentieel dat het autostoeltje niet klem komt te zitten tussen harde onderdelen, zoals het portier of stoelrails, die het stoeltje kunnen beschadigen.
- Het autostoeltje moet door de fabrikant worden onderzocht als u het bijvoorbeeld hebt laten vallen of in vergelijkbare situaties.

LET OP! Als u een CYBEX Aton Q i-Size koopt, raden wij aan een tweede zittinghoes aan te schaffen. Zo kunt u de ene wassen en drogen terwijl u de andere op het stoeltje gebruikt.

NA EEN ONGEVAL

Tijdens een ongeval kan het stoeltje schade oplopen die niet zichtbaar is voor het oog. Daarom dient het stoeltje na een ongeval onmiddellijk te worden vervangen. Neem bij twijfel contact op met uw verkooppunt of de fabrikant.

PIELĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwróć uwagę na poniższe:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie zaklinował się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego, gdyż może to uszkodzić jego strukturę.
- Fotelik, który upadł, brał udział w kolizji, lub został poddany innym dużym przesileniom powinien zostać sprawdzony przez producenta.

UWAGA! Wraz z zakupem fotelika samochodowego Aton Q i-Size, zalecamy zakup drugiej tapicerki fotelika. Dzięki temu, gdy jedna tapicerka będzie w praniu, Twoje dziecko nadal będzie mogło korzystać z fotelika.

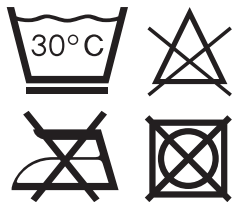
CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU?

W trakcie wypadku fotelik może doznać uszkodzeń, które nie będą zauważalne gołym okiem. Należy wtedy niezwłocznie wymienić fotelik. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.

NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement les housses originales du CYBEX Aton Q i-Size, partie intégrante des fonctions du siège. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

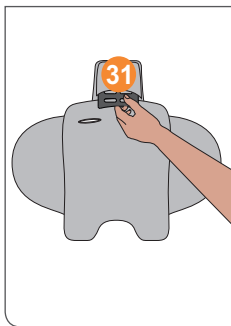
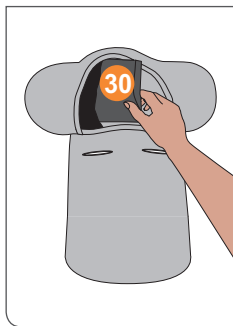
NOTE ! Merci de laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge ! Ne pas sécher directement au soleil ! Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau tiède.



NOTE ! Retirez les deux pièces de mousse (30) ainsi que la mousse de l'insert nouveau-né (31) avant de laver la housse. Remplacez ces pièces dans les emplacements prévus à cet effet après le lavage.

! **ATTENTION !** Ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants !
ATTENTION ! Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.

Le système de harnais intégré peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau tiède.



REINIGING

Het is van belang alleen een originele CYBEX Aton Q i-Size-zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes een essentieel onderdeel van het functioneren daarvan is. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

LET OP! Was de bekleding voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30° C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en doe deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

LET OP! Verwijder de twee schuimdelen (30) samen met het schuimdeel van de zitverkleiner (31) voor het wassen van de hoofdsteen bekleding. Plaats na het wassen deze schuimdelen alleen terug in de daarvoor bestemde openingen.

! **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!
BELANGRIJK! Het geïntegreerde gordelsysteem kan niet uit het babystoeltje worden verwijderd. Verwijder geen onderdelen van het gordelsysteem.

Het geïntegreerde gordelsysteem kan met een zacht schoonmaakmiddel en warm water worden gereinigd.

CZYSZCZENIE

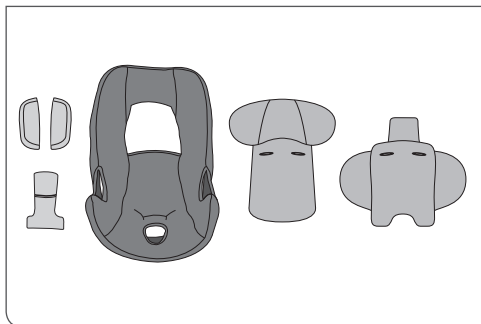
Należy używać tylko oryginalnej tapicerki fotelika CYBEX Aton Q -i-Size, ponieważ jest ona niezbędna do jego poprawnego funkcjonowania. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

UWAGA! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Pokrowiec można uprać w pralce, maksymalnie w temperaturze 30°C, delikatny cykl prania. Piorąc pokrowiec w wyższej temperaturze, narażasz go na utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nigdy nie susz pokrowca przy pomocy suszarki elektrycznej do ubrań. Nie susz pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

UWAGA! Przed upraniem tapicerki upewnij się, że wyjąłeś piankowe podkładki (30) oraz piankową podkładkę z wkładki noworodka (31). Po upraniu i wysuszeniu tapicerki, włóż podkładki na miejsce.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!
OSTRZEŻENIE! Zintegrowane z fotelikiem szelki bezpieczeństwa nie mogą być wyjmowane z fotelika. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów szelek!

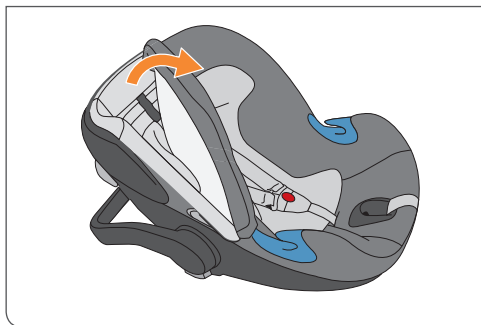
Szelki bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego.



RETRAIT DE LA HOUSSE

La housse se constitue de 6 parties. 1 housse de siège, 1 housse de tête, 2 protèges-harnais, 1 protège entre-jambe et 1 insert nouveau-né. Pour retirer la housse, suivre ces étapes :

- Ouvrir la boucle.
- Retirez les protèges-harnais des sangles d'épaule. S'il est toujours utilisé, retirer l'insert nouveau-né.
- Sortir les sangles d'épaules de la housse.
- Retirer la housse de la tête.
- Tirer sur la housse au niveau du bord du siège.
- Retirer la housse du siège en passant par la tête.
- Passer la boucle à travers la housse.
- Vous pouvez maintenant retirer la housse.



! **ATTENTION !** Le siège auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

NOTE ! Utiliser uniquement les housses du CYBEX Aton Q i-Size !

ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE

Pour remettre les housses sur le siège, inversez la procédure indiquée ci-dessus.

NOTE ! Ne pas vriller les sangles.

DE BEKLEDING VERWIJDEREN

De bekleding bestaat uit 6 onderdelen: 1 zittinghoes, 1 hoofdsteunhoes, 2 schouderpads, een gordelpad en een inleg voor pasgeborenen. Volg de volgende stappen om de bekleding te verwijderen:

- Open het gordelslot.
- Verwijder schouderpads van de schouderriemen. Als de inleg voor pasgeborenen nog wordt gebruikt, haal die dan eerst van de schouderriemen af.
- Trek de schouderriemen met de gordeltongen door de hoofdsteunhoes heen.
- Verwijder de hoofdsteunhoes.
- Trek de zittinghoes over de rand van de zitting.
- Trek de hoofdsteunhoes over de rand van de hoofdsteun.
- Trek het gordelslot door de zittinghoes.
- Nu kunt u de zittinghoes verwijderen.

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

LET OP! Gebruik alleen CYBEX Aton Q i-Size-hoezen!

DE ZITTINGHOEZEN VASTMAKEN

Om de hoezen weer op de stoel te bevestigen, volgt u de stappen voor verwijdering in omgekeerde volgorde.

LET OP! Draai de schouderriemen niet.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA

Pokrowiec składa się z 6 elementów: 1 pokrowiec siedziska, 1 pokrowiec zagłówka, 2 ochraniacze naramienne pasów, 1 wkładka niemowlęca i 1 ochraniacz zapięcia pasa. W celu zdjęcia tapicerki, proszę postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

- Odepnij klamrę pasów.
- Ściągnij nakładki z pasów naramiennych. ill in use, thread out the newborn insert from the shoulder belts.
- Wyciągnij pasy naramienne przez tapicerkę zagłówka.
- Zdejmij tapicerkę z zagłówka.
- Podciągnij tapicerkę siedziska do jego krawędzi.
- Podciągnij tapicerkę zagłówka do krawędzi zagłówka.
- Przeciągnij klamrę przez tapicerkę siedziska.
- Teraz możesz zdjąć tapicerkę siedziska.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelik nie może być używany bez tapicerki

UWAGA! Korzystaj wyłącznie z tapicerek przeznaczonych dla Aton Q i-Size.

ZAKŁADANIE TAPICERKI

Ponów kroki opisane powyżej w odwrotnej kolejności, aby ponownie założyć tapicę.

UWAGA! Uważaj, żeby nie poskręcać pasów naramiennych.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Comme les parties plastiques varient légèrement avec le temps, en raison par exemple de l'exposition à la lumière du soleil, les caractéristiques peuvent légèrement changer.

Comme le siège auto peut être exposé à des différences de température et à d'autres désagrément, merci de suivre les instructions ci-dessous.

- Si le siège auto est exposé à la lumière directe du soleil pendant un certain temps, il doit être retiré du véhicule ou couvert par un drap blanc.
- Examiner régulièrement toutes les parties plastiques pour vérifier qu'elles ne changent pas de couleurs ou de formes.
- En cas de changement, faire vérifier le siège auto. Les changements de couleurs du tissu sont normaux avec le temps et ne constituent pas un défaut.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

Aangezien plastic materialen na verloop van tijd slijten, bijvoorbeeld door blootstelling aan direct zonlicht, kunnen de productkenmerken enigszins verschillen.

Aangezien het autostoeltje blootgesteld kan worden aan grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene krachten, vragen we u de volgende instructies op te volgen.

- Als het voertuig langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een doek worden afgedekt.
- Controleer jaarlijks alle plastic onderdelen van de stoel op schade of veranderingen in vorm of kleur.
- Als u veranderingen opmerkt, moet u de stoel wegdoen. Veranderingen in de stof – in het bijzonder het flets worden daarvan – zijn normaal en vormen geen beschadiging.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeśli samochód będzie przebywał w bezpośrednim słońcu przez dłuższy czas, powinno się przykryć fotelik samochodowy materiałem lub wyjąć z samochodu.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor.
- Jeśli zauważysz zmiany, skonsultuj je ze sprzedawcą. Zmiany wyglądu tapicerki, w szczególności blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

RECYCLAGE

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes et régulation en vigueur de votre pays. Les normes de recyclage peuvent varier. De façon à garantir le recyclage des déchets, merci de contacter votre commune de résidence afin de prendre connaissance des consignes d'élimination. Dans tous les cas, merci de suivre les consignes en vigueur dans votre pays.

! **ATTENTION !** Conserver les emballages hors de porté des enfants. Risque de suffocation.

INFORMATIONS PRODUIT

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter votre revendeur en priorité. Merci de rassembler au préalable les informations suivantes :

- numéro de série (voir sticker).
- Marque, type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto.
- Poids (âge, taille) de l'enfant.

Pour plus d'information sur nos produits, merci de visiter **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

VERWIJDERING

Omwille van het milieu vragen we onze klanten om het afval aan het begin (verpakking) en aan het eind (onderdelen van het stoeltje) van de levensduur van het autostoeltje op de juiste wijze af te voeren. Afvalregels kunnen regionaal verschillen. Om te zorgen dat u het autostoeltje op de juiste wijze afvoert, kunt u het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Houd u in ieder geval aan de afvalregelgeving van uw land.

! **BELANGRIJK!** Houd alle verpakkingsmaterialen weg van kinderen. Er bestaat kans op verstikking!

PRODUCTINFORMATIE

Als u meer vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg dat u de volgende informatie bij de hand hebt:

- serienummer (zie sticker).
- merknaam en soort auto en de plaats waar het stoeltje normaal gesproken wordt geïnstalleerd.
- gewicht (leeftijd, lengte) van uw kind.

Nadere informatie over onze producten is te vinden op **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się w miejscu niedostępnym dla dziecka. Istnieje ryzyko uduszenia!

INFORMACJA PRODUKTOWA

Jeśli masz pytania, w pierwszej kolejności skontaktuj się ze sklepem, w którym zakupiono fotelik. Zanim się skontaktujesz, przygotuj poniższe informacje:

- numer seryjny (patrz naklejka).
- marka i model samochodu oraz miejsce (np. za kierowcą, za pasażerem kierowcy) na którym montowany jest fotelik;
- waga (wiek, wzrost) dziecka.

Dodatkowe informacje o naszych produktach znajdziesz na stronie: **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l'origine par un détaillant à un consommateur.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou qui sont devenus apparents dans les 3 ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (garantie fabricant). Vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Vous devez toujours conserver votre preuve d'achat.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel il a été acheté propre et complet accompagné de l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture). Ne pas expédier le produit directement au fabricant.
3. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une mauvaise utilisation, des influences extérieures (eau, feu, accidents de la route, etc.), l'usure normale ou un problème résultant d'une utilisation non conforme au manuel d'utilisation. La garantie ne s'applique pas si des réparations ou modifications ont été effectuées par des personnes non-autorisées ou si des pièces et accessoires employés ne sont pas d'origine.
4. La présente garantie ne saurait en aucun cas invalider ou limiter les droits du consommateur ou les droits de

GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de dag van aankoop of zichtbaar worden binnen een periode van 3 jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product op de aankoopdatum of na ontvangst onmiddellijk te controleren op compleetheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product in schone en volledige toestand te retourneren aan het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Verstuur het product niet rechtstreeks naar de fabrikant en lever het niet daar af.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, aanrijdingen) of normale slijtage of nalatigheid om de instructies in de handleiding op te volgen. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym dokonano sprzedaży produktu.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu 3 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności lub jakichkolwiek wad w chwili jego zakupu. W przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i dostarczyć lub odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny wraz z oryginałem dowodu zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie wysyłać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, czynników zewnętrznych (woda, ogień itp.) lub standardowego zużycia wynikającego z eksploatacji. Gwarancja nie obowiązuje również w przypadku, gdy produkt był użytkowany niezgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany lub modyfikowany przez nieuprawnione osoby oraz, gdy użyto w tym celu nieoryginalnych części i akcesoriów.

recours contre le revendeur sur la base d'une infraction au contrat d'achat tel qu'autoris e par la législation en vigueur.

CYBEX EN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk, die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

FR

NL

PL

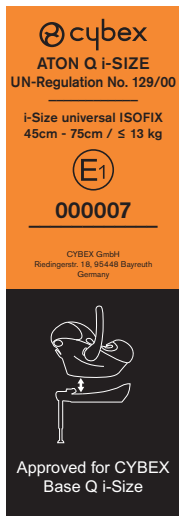
CYBEX IN EUROPA

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

CYBEX W EUROPIE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

ATON Q I-SIZE



Jóváhagyás

CYBEX Aton Q i-Size –
gyermekülés
ECE R 129 Size: 45-75 cm
Súly: 13 kg-ig

Schválení

CYBEX Aton Q i-Size –
dětská autosedačka
ECE R 129 Velikost: 45-75 cm
Váha: až do 13 kg

Schválenie

CYBEX Aton Q i-Size –
detská autosedačka
ECE R 129 Veľkosť: 45-75 cm
Váha: až do 13 kg

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy megvásárolta CYBEX Aton Q i-Size termékünket. Biztosítjuk, hogy a CYBEX Aton Q i-Size kifejlesztésénél a biztonságot, kényelmet és a felhasználó barát kezelést helyeztük előtérbe. A terméket speciális minőségi előírásoknak és a legszigorúbb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártottuk.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Gyermek teljes biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a CYBEX Aton Q i-Size ülést a használati útmutató előírásainak megfelelően szerelje be és használja.

FIGYELEM! A területi kódoknak megfelelően a termék jellemzők eltérőek lehetnek.

FIGYELEM! Mindig legyen kéznél a használati útmutató, tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU

velice vám děkujeme za pořízení dětské autosedačky CYBEX Aton Q i-Size. Ujišťujeme vás, že jsme se během vývoje autosedačky CYBEX Aton Q i-Size soustředili na bezpečnost, pohodlí a snadnou obsluhu. Produkt je vyráběn pod speciálním kvalitativním dohledem a splňuje nejpřísnější bezpečnostní požadavky.

! **VAROVÁNÍ!** Pro řádnou ochranu vašeho dítěte je nezbytné instalovat a používat autosedačku CYBEX Aton Q i-Size dle pokynů v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ! V závislosti na místních předpisech se může charakteristika produktu lišit.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, mějte manuál vždy po ruce a uložte jej do odpovídající přihrádky pod autosedačkou.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK

veľmi vám ďakujeme za obstaranie detskej autosedačky CYBEX Aton Q i-Size. Uisťujem vás, že sme sa počas vývoja autosedačky CYBEX Aton Q i-Size sústredili na bezpečnosť, pohodlie a jednoduchú obsluhu. Produkt je vyrábaný pod špeciálnym kvalitatívnym dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.

! **VAROVANIE!** Pre riadnu ochranu vášho dieťaťa je nevyhnutné inštalovať a používať autosedačku CYBEX Aton Q i-Size podľa pokynov v tomto návode.

UPOZORNENIE! V závislosti na miestnych predpisoch sa môže charakteristika produktu líšiť.

UPOZORNENIE! Prosíme, majte manuál vždy po ruke a uložte ho do zodpovedajúcej priehradky pod autosedačkou.

HU

CZ

SK

RÖVID TÁJÉKOZTATÓ.....	3
INFORMATIONS PRODUIT.....	98
JÓVÁHAGYÁS.....	104
A LEGJOBB POZÍCIÓ AZ AUTÓBAN / KOMPATIBILITÁS.....	108
AUTÓJA VÉDELME ÉRDEKÉBEN.....	110
A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA.....	110
A FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA.....	112
BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL.....	114
A GYERMEK BIZTONSÁGA.....	116
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	118
A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE BASE Q I-SIZE RÖGZÍTŐTALPPAL.....	120
A BASE Q I-SIZE RÖGZÍTŐTALP BESZERELÉSE A JÁRMŰBE.....	120
A KITÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA.....	122
AZ ATON Q I-SIZE RÖGZÍTÉSE.....	122
AZ ATON Q I-SIZE KIOLDÁSA.....	124
A BASE Q I-SIZE ELTÁVOLÍTÁSA.....	124
A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE 3-PONTOS ÖVRENDSZERREL.....	126
A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA.....	128
AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA.....	130
A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSE.....	132
A GYERMEKÜLÉS HELYES BESZERELÉSE.....	134
A BETÉTEK ELTÁVOLÍTÁSA.....	136
A NAPTETŐ KINYITÁSA.....	136
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	138
A TERMÉK KARBANTARTÁSA.....	140
MI A TEENDŐ BALESZET UTÁN.....	140
TISZTÍTÁS.....	142
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	144
A HUZAT VISSZARAKÁSA.....	144
A TERMÉK ÉLETTARTAMA.....	146
ÁRTALMATLANÍTÁS.....	148
TERMÉKINFORMÁCIÓ.....	148
JÓTÁLLÁS.....	150
CYBEX EUROPÁBAN.....	152

CZ

OBSAH

ZKRÁCENÝ NÁVOD	3
PRODUCTINFORMATIE	99
SCHVÁLENÍ	104
NEJLEPŠÍ POZICE VE VOZIDLE / KOMPATIBILITA	109
PRO OCHRANU VAŠEHO VOZIDLA	111
NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ	111
NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY	113
ZABEZPEČENÍ POMOCÍ SYSTÉMU PÁSŮ	115
BEZPEČÍ PRO VAŠE DÍTĚ	117
BEZPEČNOST VE VOZIDLE	119
PŘIPOJENÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY K BASE Q I-SIZE	121
PŘIPEVNĚNÍ BASE Q I-SIZE DO VOZIDLA	121
NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY	123
ZAJIŠTĚNÍ AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE	123
SUNDÁNÍ AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE	125
VYJMUTÍ BASE Q I-SIZE	125
PŘIPOUTÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY 3BODOVÝM PÁSEM	127
VYJMUTÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY	129
NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ	131
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ VAŠEHO DÍTĚTE	133
SPRÁVNÁ MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY	135
VYJMUTÍ VNITRNÍ VLOŽKY	137
OTEVÍRÁNÍ STRÍŠKY	137
CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM	139
PÉČE O PRODUKT	141
CO DĚLAT PO NEHODĚ	141
ČIŠTĚNÍ	143
SUNDÁNÍ POTAHU	145
NASAZENÍ POTAHU	145
ŽIVOTNOST	147
LIKVIDACE	149
INFORMACE O PRODUKTU	149
ZÁRUKA	151
CYBEX EUROPE	153

SK

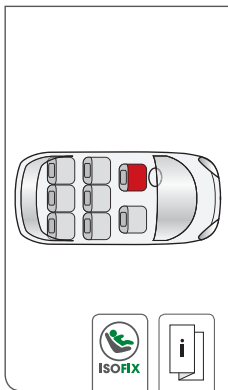
OBSAH

STRUČNÝ NÁVOD	3
INFORMACJA PRODUKTOWA	99
SCHVÁLENIE	104
NAJLEPŠIE POZÍCIE VOZIDLA / KOMPATIBILITA	109
PRE OCHRANU VÁŠHO VOZIDLA	111
NASTAVENIE MADLA NA NOSENIE	111
NASTAVENIE OPIERKY HLAVY	113
ZABEZPEČENIE POMOCOU SYSTÉMU PÁSOV	115
BEZPEČIE PRE VAŠE DIEŤA	117
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE	119
PRIPOJENIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY K BASE Q I-SIZE	121
PRIPEVNENIE BASE Q I-SIZE DO VOZIDLA	121
NASTAVENIE OPORNÉ NOHY	123
ZAISTENIE AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE	123
ODSTRÁNENIE AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE	125
VYBRATIE BASE Q I-SIZE	125
PRIPÚTANIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY 3BODOVÝM PÁSAM	127
VYBRATIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY	129
NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV	131
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA	133
SPRÁVNÁ MONTÁŽ DETSKÉ AUTOSEDAČKY	135
VYBRATIE VNÚTORNÉ VLOŽKY	137
OTVÁRANIE STRIEŠKY	137
CYBEX CESTOVNÝ SYSTÉM	139
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT	141
ČO ROBIŤ PO NEHODE	141
ČISTENIE	143
ODNÍMANIE POŤAHU	145
NASAĐENIE POŤAHOV	145
ŽIVOTNOSŤ	147
LIKVIDÁCIA	149
INFORMÁCIE O PRODUKTU	149
ZÁRUKA	151
CYBEX EUROPE	153

HU

CZ

SK



A LEGJOBB POZÍCIÓ AZ AUTÓBAN / KOMPATIBILITÁS

Ez egy „i-Size“ biztonsági gyermekülés. Megfelel a ECE R 129 szabványnak, használható „i-Size kompatibilis“ járműveken, melyeket a jármű gyártója erre alkalmasnak jelöl a jármű használati útmutatójában. Ha az Ön járművének nincs i-Size üléspozíciója, kérjük, ellenőrizze pl. a honlapunkon elérhető jármű típuslistát, melyből megtudhatja, hogy a beszerelhető-e az ülés.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Sem az Aton Q i-Size ülést, sem a Base Q i-Size talpat nem lehet együtt használni vagy kombinálni más rendszerekkel. Ha bármit megváltoztatnak a terméken, a garancia érvényét veszti.

Mielőtt megvásárolja az Aton Q i-Size ülést, mindig ellenőrizze, hogy az Ön járművébe beszerelhető-e. Az ülést a Base Q i-size ISOFIX rögzítőtalppal vagy az autó 3 pontos biztonsági övével lehet rögzíteni az autóra.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Az ülést a Base Q i-size ISOFIX rögzítőtalppal vagy az autó 3 pontos biztonsági övével lehet rögzíteni az autóra.

FIGYELEM! A nagyméretű légszákok robbanásszerűen nyílnak ki. Ez a gyermek sérülését vagy halálát is okozhatja.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja az Aton Q i-Size ülést az első üléseken bekapcsolt légszakkal! Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó-légszákokra.



NEJLEPŠÍ POZICE VE VOZIDLE / KOMPATIBILITA

Toto je „i-Size“ dětský zadržný systém. Je schválený dle ECE R 129 pro použití na „i-Size kompatibilních“ sedadlech ve vozidle, která jsou výrobcem označena v uživatelském manuálu vozidla. Pokud vaše vozidlo nemá i-Size sedadlo, prosíme zkontrolujte v přiloženém seznamu vozidel, zda je instalace povolena.

! **VAROVÁNÍ!** Aton Q i-Size ani Base Q i-Size nelze kombinovat a používat s jinými systémy. Záruka přestává platit ihned po jakémkoliv změně.

Před nákupem Aton Q i-Size vždy zkontrolujte, zda lze autosedačku řádně nainstalovat do vašeho vozidla. Instalaci lze provést prostřednictvím Base Q i-Size nebo pomocí 3bodového bezpečnostního pásu ve vozidle.

! **VAROVÁNÍ!** Instalaci lze provést prostřednictvím Base Q i-Size nebo pomocí 3bodového bezpečnostního pásu ve vozidle.

UPOZORNĚNÍ! Přední airbagy se nafukují výbušně. To může vést k úmrtí nebo zranění dítěte.

! **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte Aton Q i-Size na předních sedadlech, vybavených aktivovaným předním airbagem. Toto varování neplatí pro tzv. boční airbagy.

NAJLEPŠIE POZÍCIE VOZIDLA / KOMPATIBILITA

Toto je „i-Size“ dětský zadržovací systém. Je schválený podľa ECE R 129 pre použitie na „i-Size kompatibilných“ sedadlách vo vozidle, ktoré sú výrobcom označená v uživatelskom manuáli vozidla. Ak vaše vozidlo nemá i-Size sedadlo, prosíme skontrolujte v priloženom zozname vozidiel, či je inštalácia povolená.

! **VAROVANIE!** Aton Q i-Size ani Base Q i-Size nie je možné kombinovať a používať s inými systémami. Záruka prestáva platiť ihneď po akejkoľvek zmene.

Pred nákupom Aton Q i-Size vždy skontrolujte, či je možné autosedačku riadne nainštalovať do vášho vozidla. Inštaláciu je možné vykonať prostredníctvom Base Q i-Size alebo pomocou 3bodového bezpečnostného pásu vo vozidle.

! **VAROVANIE!** Inštaláciu je možné vykonať prostredníctvom Base Q i-Size alebo pomocou 3bodového bezpečnostného pásu vo vozidle.

UPOZORNENIE! Predné airbagy sa nafukujú výbušne. To môže viesť k smrti alebo zranenia dieťaťa.

! **VAROVANIE!** Nepoužívajte Aton Q i-Size na predných sedadlách, vybavených aktivovaným predným airbagom. Toto varovanie neplatí na tzv. bočné airbagy.

HU

CZ

SK

AUTÓJA VÉDELME ÉRDEKÉBEN

Kényesebb anyaggal (pl. velúr, bőr stb.) borított autóüléseknél előfordulhat, hogy az ülés idővel elszíneződhet vagy kopottnak tűnhet. Ennek megelőzése érdekében helyezzen egy alátétet vagy törölközőt az ülés alá. Itt utalunk a tisztítási útmutatásokra is, melyeket követni kell, mielőtt elkezdené használni az ülést.

A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

A hordozókart 4 különböző pozícióba lehet állítani:

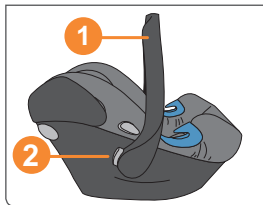
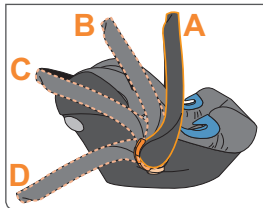
A: Hordozó/Autós pozíció.

B+C: Amikor a gyermeket behelyezi az ülésbe.

D: Biztonságos pozíció az autón kívül

! **FIGYELMEZTETÉS!** Ahhoz, hogy az ülés nem kívánt billegését hordozás közben elkerülje, gondoskodjon róla, hogy a kar a hordozó pozícióba legyen állítva **A**.

- A kar **(1)** beállításához nyomja meg a gombokat **(2)** a kar **(1)** jobb és bal oldalán.
- Miközben nyomva tartja a gombokat **(2)**, mozgassa a hordozókart **(1)** előre vagy hátra, amíg automatikusan a kívánt pozícióba nem kattann.



PRO OCHRANU VAŠEHO VOZIDLA

U některých sedadel, vyrobených z jemných materiálů (např. velur, kůže atd.) se mohou objevit stopy opotřebení a/nebo ztráty barvy. K vyvarování se tohoto jevu můžete pod autosedačku umístit např. ručník. Zároveň bychom vás rádi odkázali i na instrukce o čištění, které musí být před prvním použitím autosedačky provedeny.

NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ

Madlo na nošení lze nastavit do 4 různých pozic:

A: Pozice na přenášení/do vozidla.

B+C: Pozice pro uložení dítěte do autosedačky.

D: Bezpečná pozice vsedě mimo vozidlo.

! **VAROVÁNÍ!** K vyvarování se nechtěného naklánění dětské autosedačky při nošení se ujistěte, že je madlo na nošení **(1)** uzamčeno v pozici na přenášení **A**.

- Pro nastavení madla **(1)** stiskněte tlačítka **(2)** na jeho levé a pravé straně.
- Držte tlačítka **(2)** stisknutá a posuňte madlo **(1)** dopředu nebo dozadu tak, aby se automaticky zajistilo v požadované pozici.

PRE OCHRANU VÁŠHO VOZIDLA

U niektorých sedadiel, vyrobených z jemných materiálov (napr. velúr, koža atď.) sa môžu objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. K vyvarovanie sa tohto javu môžete pod autosedačku umiestniť napr. uterák. Zároveň by sme vás radi odkázali aj na inštrukcie o čistenie, ktoré musia byť pred prvým použitím autosedačky vykonané.

NASTAVENIE MADLA NA NOSENIE

Madlo na nosenie je možné nastaviť do 4 rôznych pozícií:

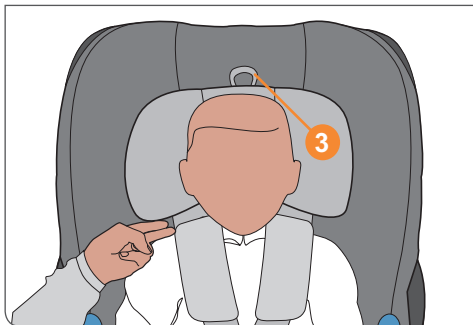
A: Pozície na prenášanie/do vozidla.

B+C: Pozície pre uloženie dieťaťa do autosedačky.

D: Bezpečná pozícia v sede mimo vozidlo.

! **VAROVANIE!** K vyvarovanie sa nechceného nakláňanie detskej autosedačky pri nosení sa uistite, že je madlo na nosenie **(1)** uzamknuté v pozícii na prenášanie **A**.

- Pre nastavenie madlá **(1)** stlačte tlačidlá **(2)** na jeho ľavej a pravej strane.
- Držte tlačidlá **(2)** stlačené a posuňte madlo **(1)** dopredu alebo dozadu tak, aby sa automaticky zabezpečilo v požadovanej pozícii.



A FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy az ülésben ne legyen játék vagy más kemény tárgy.

FIGYELEM! A fejtámla csak akkor biztosítja a legnagyobb védelmet, ha a megfelelő magasságba van állítva. A fejtámla magasságát nyolc különböző pozícióba lehet állítani.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla között kétujjnyi távolság legyen.
- A fejtámla felső részén lévő állítógyűrű **(3)** segítségével állítsa a fejtámlát a kívánt pozícióba.

NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že v autosedačce nejsou žádné hračky nebo tvrdé předměty.

UPOZORNĚNÍ! Pouze správně nastavená opěrka hlavy může vašemu dítěti poskytnout nejvyšší úroveň ochrany a bezpečí. Výšku opěrky hlavy lze nastavit do osmi různých pozic.

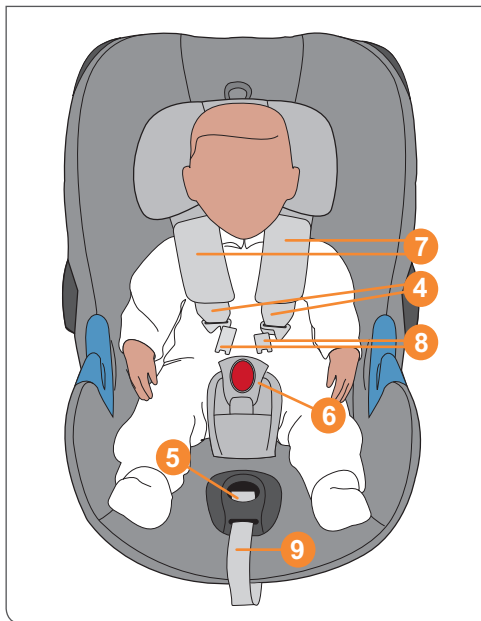
- Opěrka hlavy musí být nastavená tak, aby mezi ramenem dítěte a její spodní hranou byla mezera o šířce dvou prstů.
- Pomocí nastavovacího kroužku **(3)** na horní straně opěrky hlavy nastavte opěrku do požadované pozice.

NASTAVENIE OPIERKY HLAVY

UPOZORNENIE! Uistite sa, že v autosedačke nie sú žiadne hračky alebo tvrdé predmety.

UPOZORNENIE! Iba správne nastavená opierka hlavy môže vášmu dieťaťu poskytnúť najvyššiu úroveň ochrany a bezpečia. Výšku opierky hlavy možno nastaviť do ôsmich rôznych pozícií.

- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby medzi ramenom dieťaťa a jej spodnou hranou bola medzera o šírke dvoch prstov.
- Pomocou nastavovacieho krúžku **(3)** na hornej strane opierky hlavy nastavte opierku do požadovanej pozície.



BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL

A vállpárnák (4) a fejtámlához vannak rögzítve és nem szabad külön állítani őket. Használat előtt győződjön meg róla, hogy a fejtámla megfelelően a helyére rögzült.

- Lazítsa meg a vállöveket (4) a központi övfeszítő (5) állítógombjának megnyomásával és ezzel egyidejűleg húzza mindkét vállövet (4) felfelé.
- Nyomja meg a piros gombot és nyissa ki az övcsatot (6).

FIGYELEM! Mindig a vállöveket húzza (4) és soha ne a vállpárnákat (7).

- Helyezze a gyermeket az ülésbe.
- Állítsa be a vállöveket (4), hogy pontosan illeszkedjenek a gyermek vállához.

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy a vállövek (4) ne legyenek megcsavarodva vagy összegabalyodva.

- Illessze össze a csatnyelveket (8) és nyomja őket az övcsatba (6), amíg hallhatóan a helyére kattannak.
- Finoman és óvatosan húzza meg a központi övfeszítő szarát (9), azért, hogy a vállöveket (4) szorosra húzza, hogy a gyermek testére illeszkedjenek.

FIGYELEM! A CYBEX Aton Q i-Size ülésben az optimális védelem eléréséhez a vállöveknek (4) olyan szorosra kell illeszkedniük a testhez, amennyire csak lehet.

ZABEZPEČENÍ POMOCÍ SYSTÉMU PÁSŮ

Ramenní pásy (4) jsou pevně připevněny k opěrce hlavy a nesmí být nastavovány samostatně. Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy uzamčena.

- Uvolněte ramenní pásy stisknutím nastavovacího tlačítka na hlavním nastavovacím prvku (5) a současným zatažením za ramenní pásy (4) směrem nahoru.
- Stisknutím červeného tlačítka rozepněte sponu (6).

UPOZORNĚNÍ! Vždy tahejte za ramenní pásy (4) a ne za ramenní vycpávky (7).

- Vložte dítě do autosedačky.
- Nastavte ramenní pásy (4) tak, aby vedly přes ramena dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že ramenní pásy (4) nejsou překroucené nebo zkřížené.

- Spojte oba jazyky pásů (8) a zacvakněte je do spony (6).
- Jemně a opatrně zatáhněte za hlavní nastavovací pás (9) a utáhněte ramenní pásy (4) tak, aby přiléhaly k tělu dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Pro optimální fungování ochranné funkce autosedačky CYBEX Aton Q i-Size musí ramenní pásy (4) co nejvíce přiléhat k tělu dítěte.

ZABEZPEČENIE POMOCOU SYSTÉMU PÁSOV

Ramenné pásy (4) sú pevne pripevnené k opierke hlavy a nesmie byť nastavované samostatne. Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy uzamknutá.

- Uvoľnite ramenné pásy stlačením nastavovacieho tlačidla na hlavnom nastavovacom prvku (5) a súčasným zatahnutím za ramenné pásy (4) smerom nahor.
- Stlačením červeného tlačidla rozopnite sponu (6).

UPOZORNENIE! Vždy ťahajte za ramenné pásy (4) a nie za ramenné vycpávky (7).

- Vložte dieťa do autosedačky.
- Nastavte ramenné pásy (4) tak, aby viedli cez ramena dieťaťa.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že ramenné pásy (4) nie sú prekrútené alebo skrížené.

- Spojte oba jazyky pásov (8) a zacvaknite ich do spony (6).
- Jemne a opatrne potiahnite hlavný nastavovací pás (9) a utiahnite ramenné pásy (4) tak, aby prilehali k telu dieťaťa.

UPOZORNENIE! Pre optimálne fungovanie ochrannej funkcie autosedačky CYBEX Aton Q i-Size musí ramenné pásy (4) čo najviac priliehať k telu dieťaťa.



A GYERMEK BIZTONSÁGA

FIGYELEM! Mindig csatolja be gyermekét a ülésbe és mindig tartsa szemmel.

! **FIGYELEM!** Az Aton Q i-Size műanyag alkatrészei felmelegedhetnek a napon. Gyermeké égési sérülést szenvedhet. Védje gyermekét és a gyermekülést az intenzív napsugárzástól (pl. takarja le az ülést egy világos színű takaróval).

- Vegye ki a gyermeket az ülésből amilyen gyakran csak lehetséges, hogy pihentesse a gerincét.
- A hosszabb utakon tartson pihenőt. Ezt tartsa be akkor is, ha az autón kívül használja az Aton Q i-Size ülést.

BEZPEČÍ PRO VAŠE DÍTĚ

UPOZORNĚNÍ! Vždy dítě v autosedačce připevněte a nikdy jej nestrácejte z dohledu.

! **VAROVÁNÍ!** Plastové části autosedačky Aton Q i-Size se na slunci zahřívají. Vaše dítě se může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým sluncem (např. přikrytím autosedačky bílou dekou).

- Pro uvolnění páteře dítěte jej co nejčastěji z dětské autosedačky vyndávejte.
- Na delších cestách dělejte zastávky. Mějte toto na paměti také při používání autosedačky mimo vozidlo.

BEZPEČIE PRE VAŠE DIEŤA

UPOZORNENIE! Vždy dieťa v autosedačke pripútajte a nikdy ho nestráčajte z dohľadu.

! **VAROVANIE!** Plastové časti autosedačky Aton Q i-Size sa na slnku zahrievajú. Vaše dieťa sa môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnkom (napr. prikrýtim autosedačky bielou dekou).

- Pre uvoľnenie chrbtice dieťaťa ho čo najčastejšie z detskej autosedačky vyberajte.
- Na dlhších cestách robte zastávky. Majte toto na pamäti aj pri používaní autosedačky mimo vozidlo.

HU

CZ

SK

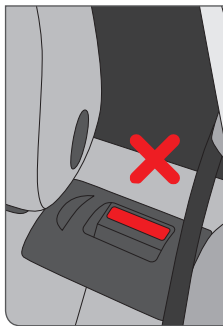
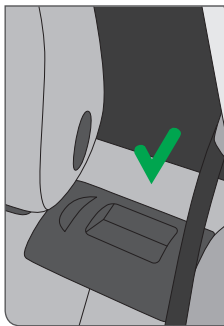
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

! **FIGYELEM!** Soha ne használja az Aton Q i-Size hordozót bekapcsolt légszékkel. Ez nem vonatkozik az oldalsó légszékokra.

Az utasok lehető legnagyobb biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy ...

- a lehajtható háttámla az autóban függőleges pozícióban rögzítve van
- amikor az Aton Q i-Size ülést a vezető melletti első ülésre rögzítjük, az autó ülését a leghátsó pozícióba kell állítani.
- minden olyan tárgyat rögzítsen, amely egy baleset esetén sérülést okozhat
- minden utas legyen bekötve az autóban

! **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést és Base Q i-Size-ot a mindig rögzíteni kell a biztonsági övvel, akkor is ha épp nincs használatban. Vészfékezés vagy baleset esetén a nem rögzített gyermekülés a többi utas sérülését is okozhatja.



BEZPEČNOST VE VOZIDLE

! **VAROVÁNÍ!** Nikdy nepoužívejte Aton Q i-Size na sedadle s aktivovaným předním airbagem. Toto neplatí pro tzv. boční airbagy.

Pro zajištění nejlepší možné ochrany pro všechny pasažéry se ujistěte, že...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou uzamčeny ve vzpřímené poloze.
- při instalaci autosedačky Aton Q i-Size na přední sedadlo spolujzdce je sedadlo nastaveno do nejzazší pozice.
- jste zajistili všechny objekty, které by v případě nehody mohly způsobit zranění.
- jsou všichni pasažéři připoutaní.

! **VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka a Base Q i-Size musí být ve vozidle vždy řádně připevněny, i pokud zrovna nejsou používány. Při nouzovém zabrzdění nebo nehodě může nezabezpečená autosedačka zranit vás nebo ostatní pasažéry.

BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

! **VAROVANIE!** Nikdy nepoužívajte Aton Q i-Size na sedadle s aktivovaným predným airbagom. Toto neplatí pre tzv. bočné airbagy.

Pre zaistenie najlepšej možnej ochrany pre všetkých pasažierov sa uistite, že ...

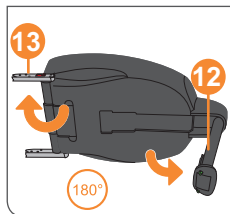
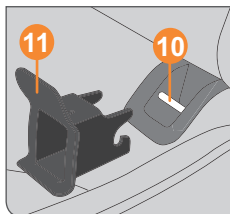
- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú uzamknuté vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii autosedačky Aton Q i-Size na predné sedadlo spolujzdca je sedadlo nastavené do najvzdialenejšej pozície.
- ste zaistili všetky objekty, ktoré by v prípade nehody mohli spôsobiť zranenie.
- sú všetci pasažieri pripútaní.

! **VAROVANIE!** Detská autosedačka a Base Q i-Size musí byť vo vozidle vždy riadne pripevnené, aj keď práve nie sú používané. Pri núdzovom zabrzdění alebo nehode môže nezaistená autosedačka zranit' vás alebo ostatných pasažierov.

HU

CZ

SK

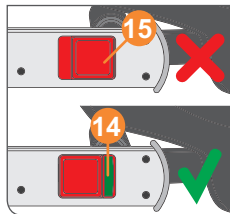
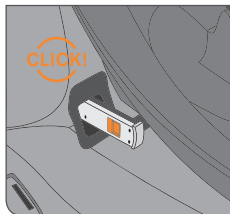


A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE BASE Q I-SIZE RÖGZÍTŐTALPPAL

Válassza ki a megfelelő ülést az autóban.

FIGYELEM! Ha az Ön járművében nincs i-Size üléspozíció, kérjük, ellenőrizze a mellékelt típuslistát.

Ha az ISOFIX csatlakozók (10) nehéz hozzáférhetőek, kérjük, használja az ISOFIX vezetőket (11), amelyek folyamatosan az ISOFIX csatlakozókon (10) lehetnek.



A BASE Q I-SIZE RÖGZÍTŐTALP BESZERELÉSE A JÁRMŰBE

Hajtsa ki a kitámasztólábát (12), amíg a helyére nem kattann. Most fordítsa el az ISOFIX karokat (13) 180°-kal, hogy az ISOFIX vezetők felé nézzenek (11), ahogy a kép mutatja.

Hallható kattanással rögzítse a két ISOFIX karokat (13) az ISOFIX vezetők (11) segítségével az ISOFIX csatlakozókra (10). Győződjön meg róla, hogy a Base Q i-Size talp jól rögzült úgy, hogy próbálja meg kihúzni. A két zöld biztonsági jelzésnek (14), amely a két piros kioldógomb mellett van (15), jól láthatónak kell lennie.

PŘIPOJENÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY K BASE Q I-SIZE

Prosíme, zvolte odpovídající sedadlo ve vozidle.

UPOZORNĚNÍ! Pokud vaše vozidlo nemá i-Size sedadlo, prosíme, nahlédněte do přiloženého seznamu vozidel.

Pokud jsou ISOFIX body **(10)** ve vašem vozidle těžko dostupné, prosíme použijte dodávané ISOFIX zaváděcí plasty **(11)**, které se na stálo nasazují na ISOFIX upevňovací body **(10)**.

PŘIPEVNĚNÍ BASE Q I-SIZE DO VOZIDLA

Rozložte opěrnou nohu **(12)** tak, aby se zajistila. Nyní otočte ISOFIX ramena **(13)** o 180 ° směrem k zaváděcím plastům **(11)**, stejně jako na obrázku.

Se slyšitelným cvaknutím upevněte ISOFIX ramena **(13)** v zaváděcích plastech **(11)** do ISOFIX upevňovacích bodů **(10)**. Pokusem o její vytažení se ujistěte, že je Base Q i-Size řádně připevněná. Zelený bezpečnostní ukazatel **(14)**, připojený ke dvěma červeným uvolňovacím tlačítkům **(15)**, musí být jasně viditelný.

PRIPOJENIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY K BASE Q I-SIZE

Prosíme, zvolte zodpovedajúce sedadlo vo vozidle.

UPOZORNENIE! Ak vaše vozidlo nemá i-Size sedadlo, prosíme, nahliadnite do priloženého zoznamu vozidiel.

Ak sú ISOFIX body **(10)** vo vašom vozidle ťažko dostupné, prosíme použite dodávané ISOFIX zavádzacie plasty **(11)**, ktoré sa na stálo nasadzujú na ISOFIX upevňovacie body **(10)**.

PRIPEVNENIE BASE Q I-SIZE DO VOZIDLA

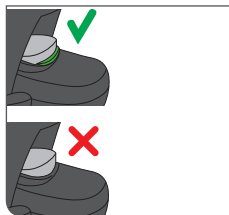
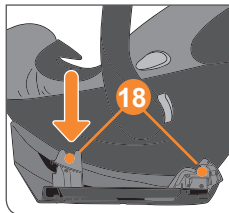
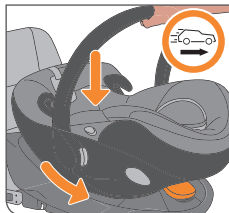
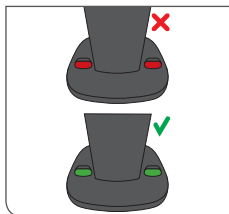
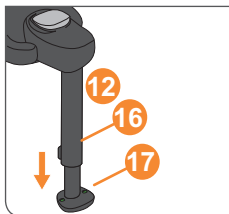
Rozložte opornú nohu **(12)** tak, aby sa zaistila. Teraz otočte ISOFIX ramená **(13)** o 180 ° smerom k zavádzacim plastom **(11)**, rovnako ako na obrázku.

S počuteľným cvaknutím upevnite ISOFIX ramená **(13)** v zavádzacích plastoch **(11)** do ISOFIX upevňovacích bodov **(10)**. Pokusom o jej vytiahnutie sa uistite, že je Base Q i-Size riadne pripevnená. Zelený bezpečnostný ukazovateľ **(14)**, pripojený k dvom červeným uvoľňovacím tlačidlám **(15)**, musí byť jasne viditeľný.

HU

CZ

SK



A KITÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Gondoskodjon róla, hogy a kitámasztóláb (12) előre néző pozícióban van rögzítve. Húzza meg a kitámasztóláb alján lévő állítókart (16) és egyidejűleg húzza ki a kitámasztólábat (12), amíg el nem éri a jármű padlóját. Húzza a kitámasztólábat a következő fokozatig, hogy optimális erővitelt biztosítson. Figyeljen arra, hogy a kitámasztóláb kijelzője (17) ZÖLDET mutasson.

! **FIGYELMEZTETÉS!** A kitámasztóláb mindig közvetlenül az autó padlójával kell érintkeznie. Tilos a kitámasztóláb alá bármilyen tárgyat helyezni. Ha a jármű padlójában tárolórekesz van, forduljon a jármű gyártójához.

AZ ATON Q I-SIZE RÖGZÍTÉSE

FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy a Base Q i-Size felületén nincsenek elmozdítható tárgyak.

Ügyeljen arra, hogy a hordozókar az A hordozó pozícióban legyen rögzítve és a gyermek be legyen kötve a beépített biztonsági övvel. Helyezze az Aton Q i-Size ülést menetiránnyal ellentétesen a Base Q i-Size rögzítőtapra. Ügyeljen rá, hogy mindkét záróelem (18) hallhatóan záródjon. Ellenőrizze, hogy a Base Q i-Size-on található jelzés ZÖLDET mutat-e. Ha a kijelző nem ZÖLD, akkor nem záródott megfelelően. Ha szükséges, ismétlje meg a folyamatot.

NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Ujistěte se, že je opěrná noha **(12)** zajištěná v pozici směrem dopředu. Zatahněte za nastavovací páčku **(16)** na spodní části opěrné nohy a zároveň co nejvíce vytáhněte opěrnou nohu **(12)** tak, aby se dotýkala podlahy vozidla. Pro zajištění optimální absorpce síly vytáhněte opěrnou nohu na další západku. Prosíme, ujistěte se, že je indikátor na opěrné noze **(17)** ZELENÝ.

! **VAROVÁNÍ!** Opěrná noha musí být vždy přímo v kontaktu s podlahou. Pod opěrnou nohu se nesmí umísťovat jakékoliv předměty. Pro informace ohledně ukládacího prostoru v oblasti nohou, prosíme, kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

ZAJIŠTĚNÍ AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že na Base Q i-Size nejsou žádné předměty.

Ujistěte se, že je madlo na nošení zajištěné v pozici pro přenášení A a dítě je zajištěné integrovaným systémem pásů. Položte Aton Q i-Size v pozici proti směru jízdy na Base Q i-Size. Prosíme, ujistěte se, že se obě zamykací tyče **(18)** zajistily se slyšitelným cvaknutím. Zkontrolujte, zda je hlavní indikátor **(19)** na Base Q i-Size ZELENÝ. Pokud není indikátor ZELENÝ, není autosedačka dostatečně zajištěná. V případě potřeby tento postup opakujte.

NASTAVENIE OPORNÉ NOHY

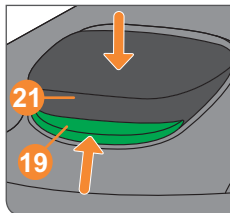
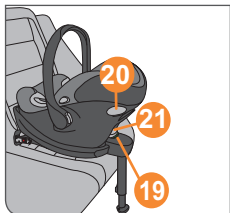
Uistite sa, že je oporná noha **(12)** zaistená v pozícii smerom dopredu. Zatiahnite za nastavovací páčku **(16)** na spodnej časti opornej nohy a zároveň čo najviac vytiahnite opornú nohu **(12)** tak, aby sa dotýkala podlahy vozidla. Pre zabezpečenie optimálnej absorpcie sily vytiahnite opornú nohu na ďalšiu západku. Prosíme, uistite sa, že je indikátor na opornej nohe **(17)** ZELENÝ.

! **VAROVANIE!** Oporná noha musí byť vždy priamo v kontakte s podlahou. Pod opornú nohu sa nesmie umiestňovať akékoľvek predmety. Pre informácie ohľadom ukládacieho priestoru v oblasti nôh, prosíme, kontaktujte výrobcu vášho vozidla.

ZAISTENIE AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE

UPOZORNENIE! Uistite sa, že na Base Q i-Size nie sú žiadne predmety.

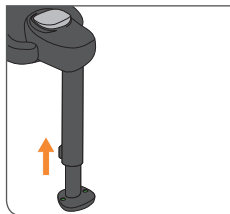
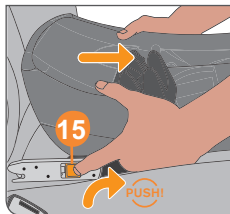
Uistite sa, že je madlo na nosenie zaistené v pozícii pre prenášanie A a dieťa je zaistené integrovaným systémom pásov. Položte Aton Q i-Size v pozícii proti smeru jazdy na Base Q i-Size. Prosíme, uistite sa, že sa obe blokovacie tyče **(18)** zabezpečili s počuteľným cvaknutím. Skontrolujte, či je hlavný indikátor **(19)** na Base Q i-Size ZELENÝ. Ak nie je indikátor ZELENÝ, nie je autosedačka dostatočne zaistená. V prípade potreby tento postup opakujte.



AZ ATON Q I-SIZE KIOLDÁSA

FIGYELEM! Az autó és a gyermekülés védelme érdekében nyomja vissza az oldalvédőket (20), mielőtt eltávolítja az ülést (ld. „AZ OLDALVÉDŐK BEHAJTÁSA” fejezetet).

A rögzítőtalp kijelzőjének (19) a megnyomásával a kioldógomb (21) kioldódik. Nyomja meg a kioldógombot (21) és egyidejűleg billentse a gyermekülést enyhén előre, amíg a lábánál lévő záróelem szabadabbá válik. Most leemelheti az ülést a Base Q i-Size talpról.



A BASE Q I-SIZE ELTÁVOLÍTÁSA

Végezze el a beszerelés lépéseit fordított sorrendben. A kioldógomb (15) megnyomásával és egyidejű visszahúzásával oldja ki az ISOFIX csatlakozókat mindkét oldalon. Húzza ki a Base Q-i-Size-ot az ISOFIX vezetőkből. Hajtsa vissza az ISOFIX zárókarokat az eredeti pozíciójukba úgy, hogy 180°-kal elfordítja őket. Húzza meg a kitámasztó lábán lévő állítókart és tolja vissza az eredeti pozíciójába. Hajtsa vissza a kitámasztólábat.

SUNDÁNÍ AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE

UPOZORNĚNÍ! K vyvarování se poškození vašeho vozidla a dětské autosedačky by měl být boční protektor **(20)** před vyjmutím autosedačky zasunutý (viz kapitola „ZASOUVÁNÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).

Stisknutím hlavního indikátoru **(19)** se odjistí uvolňovací tlačítko **(21)**. Stiskněte uvolňovací tlačítko **(21)** a zároveň nakloňte dětskou autosedačku mírně dopředu, dokud není zamykací tyč v oblasti nohou uvolněná. Nyní můžete dětskou autosedačku zdvihnout z Base Q i-Size.

VYJMUTÍ BASE Q I-SIZE

Proveďte postup instalace v opačném pořadí. Stiskněte uvolňovací tlačítka **(15)** na obou ISOFIX ramenech a současně je vytáhněte. Vytáhněte Base Q i-Size ze zaváděcích plastů. Otočte ISOFIX ramena o 180 ° a uveďte je tak do původní pozice. Zatáhněte za nastavovací páčku na opěrné noze a zasuňte nohu zpět do původní pozice. Sklopte opěrnou nohu.

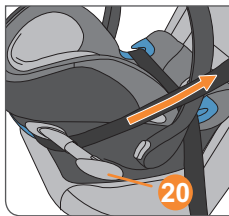
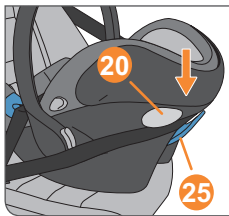
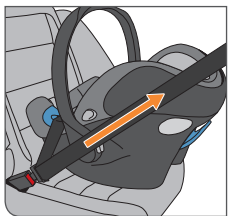
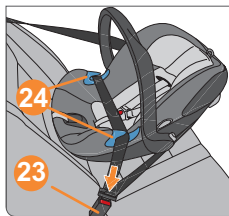
ODSTRÁNENIE AUTOSEDAČKY ATON Q I-SIZE

UPOZORNENIE! K vyvarovaniu sa poškodenie vášho vozidla a detskej autosedačky by mal byť bočný protektor **(20)** pred vybratím autosedačky zasunutý (pozri kapitolu „ZASÚVANIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“).

Stlačením hlavného indikátora **(19)** sa odistí uvoľňovacie tlačidlo **(21)**. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo **(21)** a zároveň nakloňte detskú autosedačku mierne dopredu, kým nie je blokovací tyč v oblasti nôh uvoľnená. Teraz môžete detskú autosedačku zdvihnúť z Base Q i-Size.

VYBRATIE BASE Q I-SIZE

Vykonajte postup inštalácie v opačnom poradí. Stlačte uvoľňovacie tlačidlá **(15)** na oboch ISOFIX ramenách a súčasne je vytiahnite. Vytiahnite Base Q i-Size zo zavádzacích plastov. Otočte ISOFIX ramená o 180 ° a uveďte ich tak do pôvodnej pozície. Zatiahnite za nastavovaciu páčku na opornej nohe a zasuňte nohu späť do pôvodnej pozície. Sklopte opornú nohu.



A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE 3-PONTOS ÖVRENDSZERREL

FIGYELEM! Az Aton Q i-Size használható minden 3 pontos automata biztonsági övvel ellátott, az ECE R16 szabványnak megfelelő autóülésen.

- Gondoskodjon arról, hogy a hordozókar (1) az A felső pozícióban legyen a járműben.
- Az ülést a menetiránnyal ellentétesen helyezze az autóülésre. (A gyermek lába az autóülés háttámlája felé mutat).
- Azt javasoljuk, hogy a gyermekülést a jármű hátsó ülésén használja.
- Figyeljen rá, hogy a biztonsági matricán jelölt vízszintes jelzés (22) párhuzamos legyen a padlóval.
- Húzza át a 3-pontos övet a gyermekülés felett.
- Rögzítse az autó biztonsági övét a csatba (23).
- Ilessze az alsó övszárat a kék övvezetőkbe (24) a gyermekülés mindkét oldalán.
- Az alsó övszár megszorításához húzza felső övszárát előre (a vezetés irányába).
- Húzza a felső övszárat a gyermekülés felső része mögé.

FIGYELEM! Ne csavarja meg a biztonsági övet.

- A felső övszárat vezesse át hátul a kék övvezető nyíláson.
- Szorítsa meg a felső övszárat.
- Az övnek a kék övvezetőkön át és a oldalvédők alatt kell futnia.

PŘIPOUTÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY 3BODOVÝM PÁSEM

UPOZORNĚNÍ! Aton Q i-Size lze používat na všech sedadlech s 3bodovým automatickým pásem dle ECE R16.

- Ujistěte se, že ve vozidle je madlo na nošení **(1)** ve vzpřímené pozici A.
- Umístěte dětskou autosedačku na sedadlo v pozici proti směru jízdy. (Nohy dítěte směřují k opěrce zad sedadla ve vozidle).
- Obecně doporučujeme používat zadní sedadla ve vozidle.
- Ujistěte se, že je horizontální značení na bezpečnostním štítku **(22)** rovnoběžně s podlahou.
- Přetáhněte 3bodový pás přes dětskou autosedačku.
- Zasuňte jazyk pásu do spony pásu ve vozidle **(23)**.
- Na obou stranách autosedačky vložte břišní pás do modrého vedení pásu **(24)**.
- Zatažením za diagonální pás ve směru jízdy utáhněte břišní pás.
- Přetáhněte diagonální pás přes horní hranu dětské autosedačky.

UPOZORNĚNÍ! Bezpečnostní pás nepřekruťte.

- Ved'te diagonální pás skrz modré vedení pásu **(25)** na zadní straně autosedačky.
- Utáhněte diagonální pás.
- Bezpečnostní pás musí vést skrze modré vedení pásu a pod bočními protektory **(20)**.

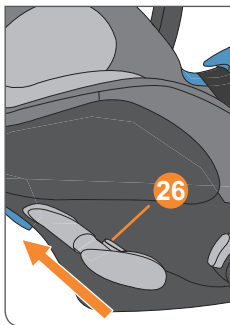
PRIPÚTANIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY 3BODOVÝM PÁSAM

UPOZORNENIE! Aton Q i-Size možné používať na všetkých sedadlách s 3bodovým automatickým pásom podľa ECE R16.

- Uistite sa, že vo vozidle je madlo na nosenie **(1)** vo vzpriamenej polohe A.
- Umiestnite detskú autosedačku na sedadlo v pozícii proti smeru jazdy. (Nohy dieťaťa smerujú k opierke chrbta sedadla vo vozidle).
- Všeobecne odporúčame používať zadná sedadlá vo vozidle.
- Uistite sa, že je horizontálne značenie na bezpečnostnom štítku **(22)** rovnobežne s podlahou.
- Pretiahnite 3bodový pás cez detskú autosedačku.
- Zasuňte jazyk pásu do spony pásu vo vozidle **(23)**.
- Na oboch stranách autosedačky vložte brušný pás do modrého vedenie pásu **(24)**.
- Zatiahnutím za diagonálny pás v smere jazdy utiahnite brušný pás.
- Pretiahnite diagonálny pás cez hornú hranu detskej autosedačky.

UPOZORNENIE! Bezpečnostný pás nepřekruťte.

- Ved'te diagonálny pás skrz modré vedenie pásu **(25)** na zadnej strane autosedačky.
- Utiahnite diagonálny pás.
- Bezpečnostný pás musí viesť skrze modré vedenie pásu a pod bočnými protektory **(20)**.



A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA

FIGYELEM: Mielőtt eltávolítaná az Aton Q i-Size-ot az autóból, nyomja vissza az oldlavédőket (L.S.P.) az ülésbe. Ez megvédi az oldlavédőket (L.S.P.) és a járművet a sérülésektől.

A kioldószerkezet **(26)** megnyomásával benyomhatja az oldlavédőket (L.S.P.) az eredeti pozíciójukba (ld. „AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA” fejezetet).

- Húzza ki az övet a kék övvezető nyílásból hátul.
- Csatolja ki az övet és húzza ki az alsó övszárat is az övvezető nyílásokból.

VYJMUTÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

UPOZORNĚNÍ: Před vyjmutím autosedačky Aton Q i-Size z vozidla zasuňte boční protektory (L.S.P.) zpět do původní pozice. Ochráníte tak boční protektory (L.S.P.) i vozidlo před poškozením.

Stisknutím uvolňovacího tlačítka **(26)** můžete boční protektory (L.S.P.) zasunout zpět do původní pozice (viz „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).

- Vyjměte bezpečnostní pás ze zadního vedení pásu.
- Rozepněte sponu pásu ve vozidle a vyjměte břišní pás z modrých vedení pásu.

VYBRATIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY

UPOZORNENIE: Pred vybratím autosedačky Aton Q i-Size z vozidla zasuňte bočné protektory (L.S.P.) späť do pôvodnej pozície. Ochránite tak bočné protektory (L.S.P.) aj vozidlo pred poškodením.

Stlačením uvolňovacieho tlačidla **(26)** môžete bočné protektory (L.S.P.) zasunúť späť do pôvodnej pozície (pozri „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“).

- Vyberte bezpečnostný pás zo zadného vedenia pásu.
- Rozopnite sponu pásu vo vozidle a vyberte brušný pás z modrých vedenia pásu.

HU

CZ

SK

AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA

CYBEX Aton Q i-Size ülést „Lineáris oldalvédő“ rendszerrel (L.S.P.) szereltük fel. Ez a rendszer oldalütközés esetén növeli gyermeke biztonságát.

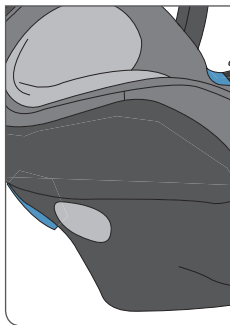
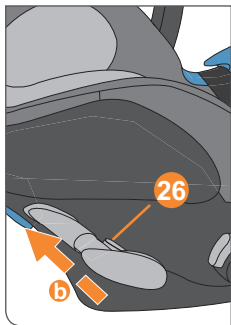
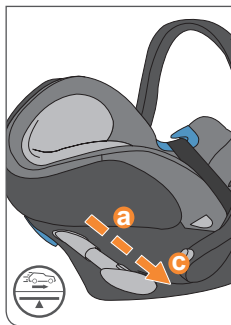
FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy az L.S.P. hallejtó kattanással rögzüljön.

Az L.S.P. 3 fokozatba állítható. Mindig állítsa az L.S.P.-t a megfelelő pozícióba **(a)**. A legnagyobb védelem érdekében húzza ki az L.S.P.-t amennyire csak lehet a gyermeküléshez közelebb lévő oldal felé.

Ha az L.S.P. a leghosszabb pozíciójában **(c)** túl hosszú és eléri az ajtót, a behajtott pozícióban **(b)** kell használni. Ehhez az L.S.P.-t teljesen húzza ki, majd nyomja meg a gombot és hajtsa le az L.S.P.-t. Az L.S.P. visszanyomásához nyomja meg a zárógombot **(26)** és egyidejűleg nyomja az L.S.P.-t az ülésbe.

FIGYELEM! Ha az Aton Q i-Size ülést a középső ülésen használja, tilos az L.S.P.-t kihajtani.

! FIGYELMEZTETÉS! Tilos az L.S.P.-t az Aton Q i-Size hordozására vagy rögzítésére használni.



NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ

Autosedačka CYBEX Aton Q i-Size je vybavená „Lineární ochranou při bočním nárazu“ (L.S.P.). Tento systém zvyšuje bezpečí pro vaše dítě v případě nárazu z boku.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že se L.S.P. při nastavení zajistí se slyšitelným cvaknutím.

L.S.P. lze nastavit do 3 pozic. Vždy vytáhněte L.S.P. do pozice **(a)**. Pro co nejlepší ochranu vytáhněte L.S.P. na straně autosedačky, blíže ke dveřím, co nejvíce je to možné.

Pokud L.S.P. přesahuje určený prostor a dotýká se ve své nejzazší pozici **(c)** dveří vozidla, je nutné použít pozici **(b)**. Té lze dosáhnout maximálním vytažením L.S.P. a následným stisknutím uvolňovacího tlačítka a uvedením L.S.P. do příslušné pozice. Pro zasunutí L.S.P. stiskněte uvolňovací tlačítko **(26)** a zároveň zatlačte L.S.P. směrem do sedačky.

UPOZORNĚNÍ! Při používání autosedačky Aton Q i-Size na prostředním sedadle ve vozidle je zakázané používat vysunuté L.S.P.

! **VAROVÁNÍ!** Používání L.S.P. pro přenášení nebo upevňování autosedačky Aton Q i-Size je zakázané.

NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV

Autosedačka CYBEX Aton Q i-Size je vybavená „Lineárnou ochranou pri bočnom náraze“ (L.S.P.). Tento systém zvyšuje bezpečie pre vaše dieťa v prípade nárazu z boku.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že sa L.S.P. pri nastavení zaistí s počuteľným cvaknutím.

L.S.P. je možné nastaviť do 3 pozícií. Vždy vyťahnite L.S.P. do pozície **(a)**. Pre čo najlepšiu ochranu vyťahnite L.S.P. na strane autosedačky, bližšie k dverám, čo najviac je to možné.

Ak L.S.P. presahuje určený priestor a dotýka sa vo svojej najvzdialenejšej pozícii **(c)** dverí vozidla, je nutné použiť pozíciu **(b)**. Tej sa dá dosiahnuť maximálnym vyťahnutím L.S.P. a následným stlačením uvoľňovacieho tlačidla a uvedením L.S.P. do príslušnej pozície. Pre zasunutie L.S.P. stlačte uvoľňovacie tlačidlo **(26)** a zároveň zatlačte L.S.P. smerom do sedačky.

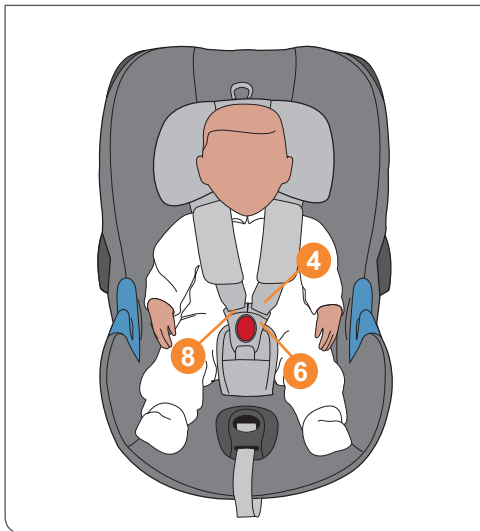
UPOZORNENIE! Pri používaní autosedačky Aton Q i-Size na prostrednom sedadle vo vozidle je zakázané používať vysunutej L.S.P.

! **VAROVANIE!** Používanie L.S.P. pre prenášanie alebo upevňovanie autosedačky Aton Q i-Size je zakázané.

A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSE

Gyermeke biztonsága érdekében kérjük, ellenőrizze...

- hogy a vállövek **(4)** megfelelően illeszkednek-e a gyermek testére, de nem szorítják azt
- hogy a fejtámla a megfelelő magasságban van-e rögzítve
- hogy a vállövek **(4)** nem csavarodtak-e meg
- hogy a övnyelvek **(8)** rögzítve vannak-e **(6)**



SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ VAŠEHO DÍTĚTE

Pro bezpečí vašeho dítěte prosíme zkontrolujte...

- zda jsou ramenní pásy **(4)** stále řádně přizpůsobeny tělu dítěte bez omezování.
- zda je opěrka hlavy nastavená do správné výšky
- zda nejsou ramenní pásy **(4)** překroucené
- zda jsou jazyky pásů **(8)** upevněny ve sponě **(6)**.

SPRÁVNE ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA

Pre bezpečie vášho dieťaťa prosíme skontrolujte ...

- či sú ramenné pásy **(4)** stále riadne prispôsobené telu dieťaťa bez obmedzovania.
- či je opierka hlavy nastavená do správnej výšky
- či nie sú ramenné pásy **(4)** prekrútené
- či sú jazyky pásov **(8)** upevnené v sponě **(6)**.

HU

CZ

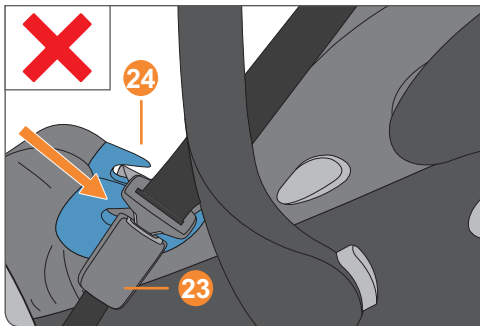
SK

A GYERMEKÜLÉS HELYES BESZERELÉSE

FIGYELEM! A CYBEX Aton Q i-Size kizárólag menetiránnyal megegyezően beszerelt autóüléseken használható, amelyek rendelkeznek ISOFIX csatlakozópontokkal vagy az ECE R16 szabványnak megfelelő 3-pontos biztonsági övrendszerrel.

Gyermeke biztonsága érdekében kérjük, gondoskodjon róla...

- hogy a Aton Q i-Size ülést menetiránnyal ellentétesen helyezték be
- ha a gyermekülést az első ülésen használják, a légszák legyen kikapcsolva.
- hogy a gyermekülés Base Q i-Size rögzítőtálpal vagy 3 pontos övrendszerrel legyen rögzítve. (ld. a „A GYERMEKÜLÉS BEKÖTÉSE BASE Q I-SIZE RÖGZÍTŐTÁLPAL” vagy a „A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE 3-PONTOS ÖVRENDSZERREL” fejezetet)
- hogy az autó biztonsági övének övcsatja (23) nem éri el a kék övvezetőt (24).
- hogy a gyermek nagyobb oldalütközés elleni védelme érdekében húzza ki az L.S.P.-t a közelebb lévő ajtó irányába amennyire csak lehet.



SPRÁVNÁ MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

UPOZORNĚNÍ! Autosedačka Aton Q i-Size je vyrobena výhradně pro sedadla v pozici po směru jízdy, vybavená ISOFIXem nebo 3bodovým bezpečnostním pásem dle ECE R16.

Pro bezpečí vašeho dítěte se prosíme ujistěte, ...

- že je autosedačka Aton Q i-Size umístěna v pozici proti směru jízdy.
- že pokud je autosedačka používána na předním sedadle, je deaktivovaný přední airbag.
- že je autosedačka zajištěna pomocí Base Q i-Size nebo prostřednictvím 3bodového bezpečnostního pásu ve vozidle (viz kapitola „PŘIPOJOVÁNÍ AUTOSEDAČKY NA BASE Q I-SIZE“ nebo „PŘIPEVNĚNÍ AUTOSEDAČKY 3BODOVÝM PÁSEM“).
- že spona pásu **(23)** nedosahuje až k modrému vedení pásu **(24)**.
- že na straně autosedačky blíže ke dveřím je co nejvíce vytažený L.S.P. protektor, který zvyšuje bezpečí pro vaše dítě při nárazu z boku.

SPRÁVNÁ MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

UPOZORNENIE! Autosedačka Aton Q i-Size je vyrobená výhradne pre sedadlá v pozícii po smere jazdy, vybavená ISOFIXom alebo 3bodovým bezpečnostným pásom podľa ECE R16.

Pre bezpečie vášho dieťaťa sa prosíme uistite, ...

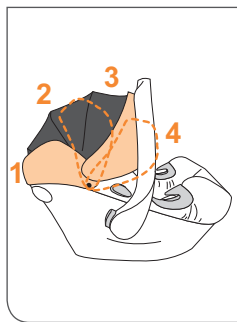
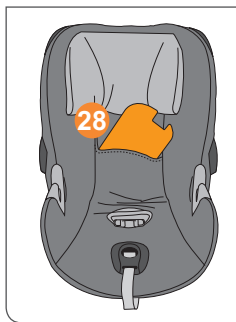
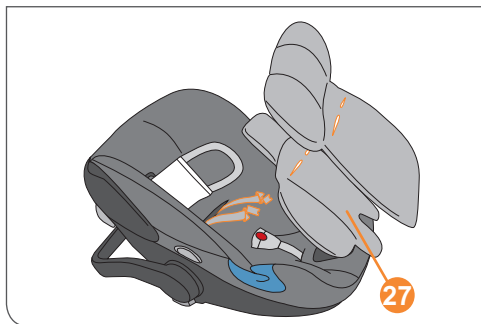
- že je autosedačka Aton Q i-Size umiestnená v pozícii proti smeru jazdy.
- že ak je autosedačka používaná na prednom sedadle, je deaktivovaný predný airbag.
- že je autosedačka zaistená pomocou Base Q i-Size alebo prostredníctvom 3bodového bezpečnostného pásu vo vozidle (viď kapitola „PRIPOJENIE AUTOSEDAČKY NA BASE Q I-SIZE“ alebo „PRIPEVNENIE AUTOSEDAČKY 3BODOVÝM PÁSAM“).
- že spona pásu **(23)** nedosahuje až k modrému vedenie pásu **(24)**.
- že na strane autosedačky bližšie k dverám je čo najviac vyťahnutý L.S.P. protektor, ktorý zvyšuje bezpečie pre vaše dieťa pri náraze z boku.

A BETÉTEK ELTÁVOLÍTÁSA

Az előre beépített betétek segítenek, hogy a legkisebb gyermekek is kényelmes pozícióban utazhassanak.

Az újszülöttbetét (27) és az ülésbetét (28) eltávolítható, ha a gyermek 61 cm-nél nagyobb (kb. 3 hónapos) hogy több helye legyen az ülésben.

Az újszülött szűkítőbetét (27) eltávolításához nyissa ki és vegye le a vállpárnákat. Ezután húzza ki a vállöveket a fejtámlahuzatból és vegye le az újszülött szűkítőbetét. Ezután a vállöveket fűzze vissza a fejtámlahuztaba. Helyezze vissza a vállpárnákat az övekre. Az ülésbetét eltávolításához (28) lazítsa meg a gyermekülés huzatát, kissé emelje fel a betétet és vegye ki.



A NAPTETŐ KINYITÁSA

Emelje fel a naptetőt és húzza az ülés fölé.

Visszahajtáshoz nyomja hátra az eredeti pozícióba.

vyjmutí vnitřní vložky

Předem vložená vnitřní vložka zlepšuje pohodlí a přizpůsobení autosedačky pro nejmenší děti.

Pro více prostoru pro větší dítě, by měla být novorozenecká **(27)** a vnitřní vložka **(28)** vyjmuta ve chvíli, kdy dítě dosáhne 61 cm (cca 3 měsíce).

Pro vyjmutí novorozenecké vložky **(27)**, rozepněte a sundejte ramenní vycpávky. Poté vyvlékněte ramenní pásy z potahu opěrky hlavy a vyjměte novorozeneckou vložku. Následně provlékněte ramenní pásy zpět skrze potah opěrky hlavy. Nasadte ramenní vycpávky zpět na ramenní pásy. Pro vyjmutí vnitřní vložky **(28)** povolte potah dětské autosedačky, mírně vložku zdvihnete a vyjměte ji ven z autosedačky.

otevírání stříšky

Vytáhněte stříšku směrem od autosedačky a otočte ji nahoru. Pro složení stříšky ji otočte zpět do základní pozice.

vybratie vnútorné vložky

Vopred vložená vnútorná vložka zlepšuje pohodlie a prispôsobenie autosedačky pre najmenšie deti.

Pre viac priestoru pre väčšie dieťa, by mala byť novorodenecká **(27)** a vnútorná vložka **(28)** vybratá vo chvíli, keď dieťa dosiahne 61 cm (cca 3 mesiace).

Pre vybratie novorodeneckej vložky **(27)**, rozopnite a zložte ramenné vypchávk. Potom vyvlečte ramenné pásy z potahu opierky hlavy a vyberte novorodeneckú vložku. Následne prevlečte ramenné pásy späť skrz potah opierky hlavy. Nasadte ramenné vypchávk späť na ramenné pásy. Pre vybratie vnútornej vložky **(28)** povolte potah detskej autosedačky, mierne vložku zdvihnite a vyberte ju von z autosedačky.

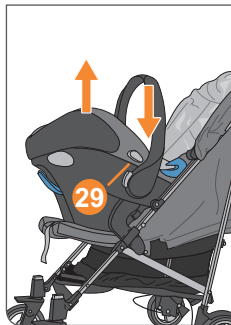
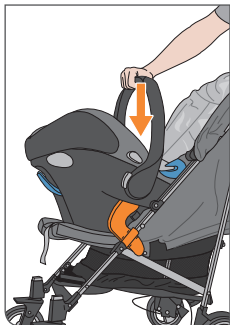
otváranie striešky

Vytiahnite striešku smerom od autosedačky a otočte ju hore. Pre zloženie striešky ju otočte späť do základnej pozície.

HU

CZ

SK



CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Kérjük, kövesse babakocsija használati útmutatóját.

A CYBEX Aton Q i-Size hordozót menetiránnyal ellentétesen helyezze CYBEX babakocsija adapterére. Hallható kattánást kell hallania, amikor a hordozó az adapterre csatlakozik.

Mindig ellenőrizze, hogy biztonságosan rögzült-e a hordozó a babakocsira.

ELTÁVOLÍTÁS

A hordozó levételéhez tartsa nyomva a kioldógombokat (29) és emelje le a hordozót.

CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM

Prosíme, postupujte dle instrukcí v manuálu vašeho kočárku.

Pro připojení autosedačky CYBEX Aton Q i-Size, prosíme, umístěte autosedačku v pozici proti směru jízdy na adaptéry kočárku CYBEX. Ve chvíli, kdy se autosedačka zajistí v adaptérech, uslyšíte cvaknutí. Vždy zkontrolujte bezpečné zajištění autosedačky na kočárku.

SUNDÁNÍ

Pro uvolnění dětské autosedačky stiskněte a držte uvolňovací tlačítka **(29)** a zdvihněte autosedačku.

CYBEX CESTOVNÝ SYSTÉM

Prosíme, postupujte podľa inštrukcií v manuáli vášho kočíka.

Pre pripojenie autosedačky CYBEX Aton Q i-Size, prosíme, umiestnite autosedačku v pozícii proti smeru jazdy na adaptéry kočíka CYBEX. Vo chvíli, keď sa autosedačka zaistí v adaptéroch, budete počuť cvaknutie. Vždy skontrolujte bezpečné zaistenie autosedačky na kočíka.

ODOBRANÍ

Pre uvoľnenie detskej autosedačky stlačte a držte uvoľňovacie tlačidlá **(29)** a zdvihnite autosedačku.

A TERMÉK KARBANTARTÁSA

Gyermeke lehető legnagyobb védelme érdekében kérjük, figyeljen az alábbiakra:

- Minden fontos alkatrészt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem károsodott-e.
- A mechanikus részeknek hibátlanul kell működniük.
- Fontos, hogy a hordozó ne szoruljon be kemény tárgyak közé pl. az ajtóba vagy az ülésbe, mert ez kárt okozhat benne.
- A gyermekülést a gyártónak meg kell vizsgálnia ha pl. leejtették vagy más hasonló eset történt.

FIGYELEM! Amikor megvásárolja az CYBEX Aton Q i-Size hordozót, javasoljuk, hogy egy póthuzatot is vásároljon. Így lehetővé válik az ülés használata, amíg az egyik huzatot kimossa és megszáritja.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Egy baleset során az ülésben olyan sérülések keletkezhetnek, amelyek szabad szemmel nem láthatóak. Ezért ilyen esetben az ülést azonnal ki kell cserélni. Kétség esetén forduljon a gyártóhoz vagy kereskedőjéhez.

PÉČE O PRODUKT

Pro zajištění nejlepší možné ochrany vašeho dítěte, prosíme, berte v potaz následující:

- Všechny důležité části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány.
- Mechanické části musí bezproblémově fungovat.
- Je velmi důležité, aby se dětská autosedačka nezasekla mezi dvěma tvrdými předměty, např. dveře vozidla, kolejnice sedadla atd., jelikož to může autosedačku poškodit.
- Po pádu a tomu podobných událostech musí být dětská autosedačka zkontrolována výrobcem.

UPOZORNĚNÍ! Při nákupu autosedačky CYBEX Aton Q i-Size se doporučuje pořídit si druhý potah. To vám umožní stále používat autosedačku a zároveň vyprat původní potah.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

Během nehody může autosedačka utrpět poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Proto by měla být autosedačka v takových případech okamžitě vyměněna. V případě pochybností, prosíme, kontaktujte vašeho prodejce nebo výrobce.

STAROSTLIVOST O PRODUKT

Pre zaistenie najlepšej možnej ochrany vášho dieťaťa, prosíme, berte do úvahy nasledovné:

- Všetky dôležité časti detskej autosedačky by mali byť pravidelne kontrolované.
- Mechanické časti musí bezproblémovo fungovať.
- Je veľmi dôležité, aby sa detská autosedačka nezasekla medzi dvoma tvrdými predmetmi, napr. dvere vozidla, koľajnice sedadlá atď., pretože to môže spôsobiť poškodenie autosedačky.
- Po páde a tomu podobných udalostiach musí byť detská autosedačka skontrolovaná výrobcem.

UPOZORNENIE! Pri nákupe autosedačky CYBEX Aton Q i-Size sa odporúča zaobstarať si druhý poťah. To vám umožní stále používať autosedačku a zároveň vyprať pôvodný poťah.

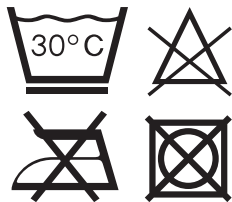
ČO ROBIŤ PO NEHODE

Počas nehody môže autosedačka utrpieť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Preto by mala byť autosedačka v takýchto prípadoch okamžite vymenená. V prípade pochybností, prosíme, kontaktujte vášho predajcu alebo výrobcu.

TISZTÍTÁS

Kizárólag eredeti CYBEX Aton Q i-Size üléshez, mert a huzat is alapvető eleme az ülés jó működésének. Póthuzatot a hivatalos márkakereskedőknél vásárolhat.

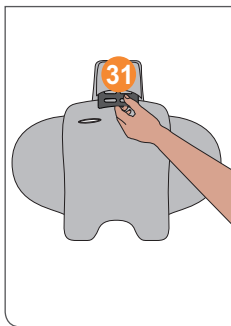
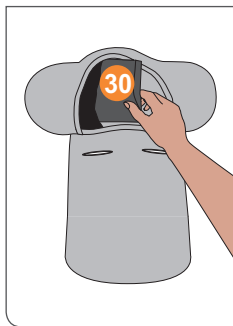
FIGYELEM! Kérjük, mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat mosógéppel 30 °C-on kímélő mosással mosható. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Elkülönítve mossa és soha ne szárítsa szárítógépben. Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket egyhe tisztítószerral, meleg vízzel tisztítsa.



FIGYELEM! Mielőtt kimosná a fejtámlahuzatot, távolítsa el a szivacsbetéteket (30) és az újszülött szűkítőbetét szivacsbetétjét (31). Mosás után feltétlenül helyezze vissza a szivacsbetéteket az erre a célra kialakított zsebekbe.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!
FIGYELMEZTETÉS! A beépített övrendszert nem lehet eltávolítani. Ne távolítsa el az övrendszer részeit.

A beépített övrendszerrel egyhe tisztítószerral, meleg vízzel tisztítsa.



ČIŠTĚNÍ

Je důležité používat pouze originální CYBEX Aton Q i-Size potah, jelikož je klíčovou součástí funkce autosedačky. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

UPOZORNĚNÍ! Před prvním použitím potah prosíme vyperte. Potahy jsou pratelné při 30 °C na mírný program. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah odděleně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čisticím prostředkem.

UPOZORNĚNÍ! Před praním potahu opěrky hlavy vyjměte dvě pěnové vložky (30) a pěnovou část novorozenecké vložky (31). Po vyprání vložte tyto pěnové vložky přesně zpět na původní místo.

! **VAROVÁNÍ!** Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo bělidla.

VAROVÁNÍ! Integrovaný systém pásů nelze vyjmout z dětské autosedačky. Systém pásů nijak nerozebírejte.

Integrovaný systém pásů lze očistit teplou vodou a jemným čisticím prostředkem.

ČISTENIE

Je důležité používať iba originálny CYBEX Aton Q i-Size potah, keďže je kľúčovou súčasťou funkcie autosedačky. Náhradné potahy môžete získať u svojho predajca.

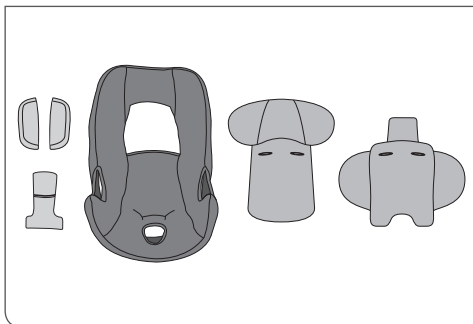
UPOZORNENIE! Pred prvým použitím potah prosíme vyperte. Potahy sú prateľné pri 30 °C na mierny program. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte potah oddelene a nikdy ho nusušte v sušičke! Nusušte potah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

UPOZORNENIE! Pred praním potahu opierky hlavy vytiahnite dve penové vložky (30) a penovú časť novorozeneckej vložky (31). Po vypraní vložte tieto penové vložky presne späť na pôvodné miesto.

! **VAROVANIE!** Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

VAROVANIE! Integrovaný systém pásov nie je možné vybrať z detskej autosedačky. Systém pásov nijak nerozoberajte.

Integrovaný systém pásov možno očistiť teplou vodou a jemným čistiacim prostriedkom.



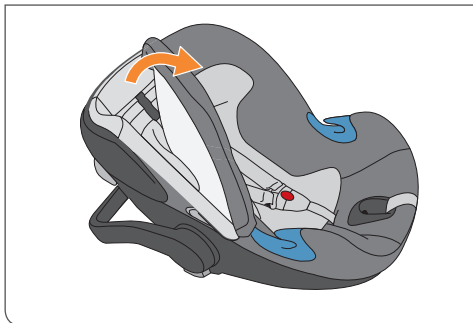
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 6 elemből áll 1 üléshez, 1 fejtámla huzat, 2 vállpárna, 1 övpárna és egy újszülött-szűkítőbetét. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi lépéseket:

- Nyissa ki a csatot
- Vegye le a vállpárnákat az övekről. Ha még használja, fűzze ki a szűkítőbetétet a vállövekből.
- Húzza ki a vállöveket az övnyelvekkel együtt a fejtámlahuzatból.
- Vegye le a fejtámlahuzatot.
- Húzza az üléshez az ülés szegélyére.
- Húzza a fejtámlahuzatot a fejtámla szegélyére.
- Húzza át a csatot az üléshez.
- Most már eltávolíthatja az üléshez.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Az ülést tilos huzat nélkül használni.

FIGYELEM! Csak CYBEX Aton Q i-Size huzatot használjon!



A HUZAT VISSZARAKÁSA:

A huzat újbóli rögzítéséhez végezze el fenti műveleteket fordított sorrendben.

FIGYELEM! Ne csavarja meg a vállöveket.

SUNDÁNÍ POTAHU

Potah se skládá z 6 částí: 1 potah sedací části, 1 potah opěrky hlavy, 2 ramenní vycpávky, 1 polstr spony a novorozenecká vložka. Pro sundání potahu, prosíme, postupujte následovně:

- Rozepněte sponu.
- Z ramenních pásů sundejte ramenní vycpávky. Případně z ramenních pásů vyvlékněte i novorozeneckou vložku.
- Vytáhněte ramenní pásy s jazyky pásů z potahu opěrky hlavy.
- Sundejte potah opěrky hlavy.
- Přetáhněte potah sedací části přes její okraj.
- Přetáhněte potah opěrky hlavy přes její okraj.
- Protáhněte sponu skrze potah sedací části.
- Nyní můžete sundat potah sedací části.

! **VAROVÁNÍ!** Dětskou autosedačku nikdy nepoužívejte bez potahu.

POZOR! Používejte pouze potahy CYBEX Aton Q i-Size!

NASAZENÍ POTAHŮ

Pro opětovné nasazení potahů na autosedačku postupujte dle předešlých pokynů v opačném pořadí.

UPOZORNĚNÍ! Nepřekrťte ramenní pásy.

ODNÍMANIE POŤAHU

Poťah sa skladá z 6 častí: 1 poťah sedacej časti, 1 poťah opierky hlavy, 2 ramenné vypchávky, 1 polstr spony a novorodenecká vložka. Pre odnímanie poťahu, prosíme, postupujte nasledovne:

- Rozopnite sponu.
- Z ramenných pásov zložte ramenné vypchávky. Prípadne z ramenných pásov vyvlečte aj novorodeneckú vložku.
- Vytiahnite ramenné pásy s jazykmi pásov z poťahu opierky hlavy.
- Zložte poťah opierky hlavy.
- Pretiahnite poťah sedacej časti cez jej okraj.
- Pretiahnite poťah opierky hlavy cez jej okraj.
- Prestrčte sponu skrze poťah sedacej časti.
- Teraz môžete zložiť poťah sedacej časti.

! **VAROVANIE!** Detskú autosedačku nikdy nepoužívajte bez poťahu.

POZOR! Používajte len poťahy CYBEX Aton Q i-Size!

NASADENIE POŤAHOV

Pre opětovné nasadenie poťahov na autosedačku postupujte podľa predošlých pokynov v opačnom poradí.

UPOZORNENIE! Nepřekrťte ramenné pásy.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

Mivel a műanyagok idővel fakulhatnak, pl. ha erős napsugárzásnak vannak kitéve, a termék jellemzői kis mértékben változhatnak.

Mivel a gyermekülés nagy hőingadozásoknak és más előre nem látható hatásoknak lehet kitéve, kérjük, kövesse az alábbi utasításokat.

- Ha az autó hosszabb ideig erős napsugárzásnak van kitéve, akkor a gyermekülést távolítsa el vagy takarja le világos színű ruhával.
- Évente ellenőrizzen minden műanyag alkatrészt, hogy nem károsodott-e, nem deformálódott-e el vagy fakult-e ki.
- Ha bármilyen elváltozást tapasztal, a gyermekülést meg kell semmisíteni. A huzat anyagának elváltozásai, különösen a fakulás normális jelenség néhány év használat után, ez nem jelent hibát.

ŽIVOTNOST

Jelikož se plastové materiály časem opotřebují např. vystavením přímému slunečnímu záření, mohou se vlastnosti produktu mírně lišit.

Protože může být autosedačka vystavena vysokým změnám teplot a jiným nepředvídatelným silám, prosíme, postupujte dle pokynů níže.

- Pokud je vozidlo vystaveno přímému slunečnímu záření delší dobu, musí být autosedačka z vozidla vyjmuta nebo zakryta látkou.
- Pravidelně každý rok kontrolujte, zda plastové části autosedačky nezměnily tvar nebo barvu.
- Při zaznamenání jakýchkoliv změn je nutné autosedačku zlikvidovat. Změny na látkách - především vyblednutí barev - jsou běžným jevem a nepředstavují poškození.

ŽIVOTNOSŤ

Keďže sa plastové materiály časom opotrebujú napr. vystavením priamemu slnečnému žiarenie, môžu sa vlastnosti produktu mierne líšiť.

Pretože môže byť autosedačka vystavená vysokým zmenám teplôt a iným nepredvídateľným silám, prosíme, postupujte podľa pokynov nižšie.

- Ak je vozidlo vystavené priamemu slnečnému žiareniu dlhšiu dobu, musí byť autosedačka z vozidla vyťahnutá alebo zakrytá látkou.
- Pravidelne každý rok kontrolujte, či plastové časti autosedačky nezmenili tvar alebo farbu.
- Pri zaznamenaní akýchkoľvek zmien je potrebné autosedačku zlikvidovať. Zmeny na látkach - predovšetkým vyblednutie farieb - sú bežným javom a nepredstavujú poškodenie.

ÁRTALMATLANÍTÁS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy a termék teljes élettartama alatt esetlegesen keletkező hulladékoktól (pl. csomagolás, alkatrészek stb.) a szabályoknak megfelelően szabaduljon meg. A hulladékkezelésre vonatkozó előírások területileg eltérőek lehetnek. A gyermekülés szakszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal vagy tartózkodási helye önkormányzatával. Kérjük mindenképpen vegye figyelembe országa hulladék-ártalmatlanításra vonatkozó előírásait.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Minden csomagolóanyagot tartson távol gyermekektől. Fulladásveszély!

TERMÉKINFORMÁCIÓ

Ha kérdése van, kérjük, először forduljon kereskedőjéhez. Ehhez az alábbi információk álljanak rendelkezésre:

- szériaszám (ld. a matricán)
- az autó márkája és típusa és az ülés pozíciója, amelyen a gyermekülést általában használják.
- a gyermek súlya (kora, mérete)

További információért látogassa meg honlapunkat:

WWW.CYBEX-ONLINE.COM

LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí žádáme naše zákazníky o řádnou likvidaci veškerého odpadu na začátku (balení) a na konci (části autosedačky) životnosti dětské autosedačky. Předpisy o likvidaci odpadu se mohou lišit dle oblastí. Pro zajištění správné likvidace dětské autosedačky, prosíme, kontaktujte vaši místní správu nebo sběrné místo. V každém případě, prosíme, dodržujte předpisy vaší země, týkající se likvidace odpadu.

! **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny balící materiály mimo dosah dětí. Hrozí riziko zadušení!

INFORMACE O PRODUKTU

V případě otázek, prosíme, kontaktujte nejdříve vašeho prodejce. Předem si připravte následující informace:

- sériové číslo (viz nálepka).
- značka a typ vozidla a místo, na kterém je autosedačka běžně umístěná.
- váha (věk, velikost) dítěte.

Pro více informací o našich produktech, prosíme navštivte **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**.

LIKVIDÀCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia žiadame našich zákazníkov o riadnu likvidáciu všetkého odpadu na začiatku (balenia) a na konci (časti autosedačky) životnosti detskej autosedačky. Predpisy o likvidácii odpadu sa môžu líšiť podľa oblastí. Pre zaistenie správnej likvidácie detskej autosedačky, prosíme, kontaktujte vašu miestnu správu alebo zberné miesto. V každom prípade, prosíme, dodržujte predpisy vašej krajiny, týkajúce sa likvidácie odpadu.

! **VAROVANIE!** Udržujte všetky baliace materiály mimo dosah detí. Hrozí riziko zadusenía!

INFORMÁCIE O PRODUKTU

V prípade otázok, prosíme, kontaktujte najskôr vášho predajcu. Vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- sériové číslo (vid' nálepka).
- značka a typ vozidla a miesto, na ktorom je autosedačka bežne umiestnená.
- váha (vek, veľkosť) dieťaťa.

Pre viac informácií o našich produktoch, prosíme navštivte **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**.

JÓTÁLLÁS

Az alábbi garancia kizárólag abban az országban érvényes, ahol a terméket egy forgalmazó egy vásárló részére először értékesítette.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban történő vásárlását követő 3 éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, hogy már a vásárlás időpontjában vagy a kézhezvételt követően azonnal alaposan ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Kérjük, mindig őrizze meg az időponttal ellátott, vásárlást bizonyító blokkot.
2. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni az eredeti kereskedőhöz, aki a terméket először értékesítette és be kell mutatni az eredeti vásárlást igazoló bizonylatot (blokkot vagy számlát). Kérjük, hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak küldje vissza.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.

ZÁRUKA

Následující záruka platí výhradně v zemi, kde byl produkt původně prodán prodejcem zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období 3 let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V den nákupu nebo ihned po obdržení, prosíme zkontrolujte, zda je výrobek v kompletním stavu bez výrobních nebo materiálových vad. Prosíme vždy si ponechte váš datovaný doklad o nákupu.
2. V případě poruchy přestaňte výrobek okamžitě používat. Pro uplatnění záruky přivezte nebo zašlete produkt původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložte originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také neplatí, pokud byly úpravy a opravy prováděny neautorizovanými osobami nebo při použití neoriginálních dílů a příslušenství.
4. Tato záruka se nevztahuje na omezení nebo na jiné vlivy zákonných práv spotřebitele, zahrnující nároky z porušení práva s ohledem na porušení smlouvy, které

ZÁRUKA

Následujúca záruka platí výhradne v krajine, kde bol výrobok pôvodne predaný predajcom zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období 3 rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobná záruka). V deň nákupu alebo ihneď po obdržaní, prosíme skontrolujte, či je výrobok v kompletnom stave bez výrobných alebo materiálových vad. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe.
2. V prípade poruchy prestaňte výrobok okamžite používať. Pre uplatnenie záruky prineste alebo pošlite produkt pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložte originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia, spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nesplnením pokynov v tomto uživatelskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci

4. Jelen garancia nem érinti a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogokat, beleértve a károkozással és a vásárlónak az eladóval vagy a termék gyártójával szemben felmerülő szerződészegéssel kapcsolatos panaszait.

CYBEX EUROPÁBAN

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

může mít kupující proti prodávajícímu nebo výrobci produktu.

nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.

HU

CZ

SK

CYBEX EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

CYBEX EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

ATON Q I-SIZE



Approval

CYBEX Aton Q i-Size –
portabebés
ECE R 129 tamaño: 45-75 cm
Peso: Hasta 13 kg

Homologação

CYBEX Aton Q i-Size – cadeira
auto/ovinho
ECE R 129 Size: 45-75 cm
Peso: Até 13 kg

APRECIADO CLIENTE

Gracias por haber comprado la CYBEX Aton Q i-Size. Le garantizamos que la seguridad, el confort y la funcionalidad del producto han sido el centro de nuestros esfuerzos durante el proceso de desarrollo del producto. El proceso de fabricación de este producto cumple con los estándares de seguridad más estrictos y se llevan a cabo continuos controles de calidad.

! ¡ATENCIÓN! Para la seguridad y la protección de su niño, tiene que instalar y utilizar el CYBEX Aton Q i-Size siguiendo las instrucciones indicadas en este manual.

ATENCIÓN: Dependiendo de las normativas locales, las características del producto pueden variar.

ATENCIÓN: Conserve este manual de instrucciones y guárdelo en el espacio de debajo del asiento diseñado a tal efecto.

CARO CLIENTE

Agradecemos a sua escolha pela CYBEX Aton Q i-Size. Garantimos-lhe que o processo de desenvolvimento da CYBEX Aton Q i-Size foi focado na segurança, conforto e facilidade de utilização. Este produto foi produzido de acordo com os requisitos de segurança mais exigentes e exposto a um especial e contínuo controlo de qualidade.

! **AVISO!** Para que a criança tenha a proteção apropriada, a CYBEX Aton Q i-Size deverá ser utilizada imprescindivelmente como descrito neste manual

NOTA! Dependendo das normas locais, as características do produto podem variar.

NOTA! Conserve o manual de instruções e guarde-o no espaço, para o efeito, debaixo do assento.

RESUMEN DE INSTRUCCIONES.....	3
APPROVAL.....	154
LA MEJOR UBICACIÓN EN EL COCHE / COMPATIBILIDAD	158
PARA PROTEGER SU COCHE	160
ASA DE TRANSPORTE AJUSTABLE	160
AJUSTAR EL REPOSACABEZAS	162
ASEGURAR AL NIÑO CON EL SISTEMA DE ARNÉS.....	164
SEGURIDAD PARA SU BEBÉ.....	166
SEGURIDAD EN EL COCHE.....	168
COLOQUE EL PORTABEBES SOBRE LA BASE Q I-SIZE.....	170
COLOQUE LA BASE Q I-SIZE EN EL VEHÍCULO	170
AJUSTAR LA BARRA DE APOYO	172
COLOQUE EL ATON Q I-SIZE	172
LIBERAR EL ATON Q I-SIZE.....	174
QUITAR LA BASE Q I-SIZE	174
ASEGURAR EL PORTABEBES CON UN CINTURÓN DE SEGURIDAD DE 3 PUNTOS	176
QUITAR EL PORTABEBÉS.....	178
AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES	180
COLOCAR EL BEBÉ DE FORMA SEGURA.....	182
INSTALACIÓN CORRECTA DEL PORTABEBÉS	184
QUITAR EL ALZA.....	186
ABRIR LA CAPOTA.....	186
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	188
DESMONTARLO	188
MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO	190
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?	190
LIMPIEZA.....	192
QUITAR LA VESTIDURA.....	194
COLOCAR LA VESTIDURA SOBRE LA SILLA	194
VIDA DEL PRODUCTO.....	196
RECICLAJE	198
INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO	198
GARANTÍA.....	200
CYBEX EN EUROPA	202

MANUAL REDUZIDO.....	3
HOMOLOGAÇÃO.....	154
A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL/ COMPATIBILIDADE.....	159
PARA PROTEGER O AUTOMÓVEL.....	161
ASA DE TRANSPORTE AJUSTÁVEL.....	161
AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA.....	163
PROTEÇÃO COM O SISTEMA DE ARNES.....	165
SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ.....	167
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	169
COLOCAR O OVINHO NA BASE Q I-SIZE.....	171
COLOCAR A BASE Q I-SIZE NO AUTOMÓVEL.....	171
ADJUSTAR O PÉ DE APOIO.....	173
ENCAIXAR A ATON Q I-SIZE.....	173
RETIRAR A ATON Q I-SIZE.....	175
REMOVER A BASE Q I-SIZE.....	175
PRENDER A CADEIRA AUTO COM CINTO DE SEGURANÇA DE 3 PONTOS.....	177
RETIRAR O OVINHO/CADEIRA AUTO.....	179
AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS.....	181
COLOCAR O BEBÉ DE FORMA CORRECTA.....	183
INSTALAR O OVINHO CORRETAMENTE.....	185
REMOVER O REFORÇO DE ALTURA.....	187
ABRIR A CAPOTA.....	187
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	189
DESMONTAR.....	189
CUIDADOS A TER COM O PRODUTO.....	191
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE.....	191
LIMPEZA.....	193
REMOVER A FORRA.....	195
COLOCAR A FORRA.....	195
DURABILIDADE DO PRODUTO.....	197
RECICLAGEM.....	199
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	199
WARRANTY.....	201
CYBEX NA EUROPA.....	203

LA MEJOR UBICACIÓN EN EL COCHE / COMPATIBILIDAD

Es un sistema de retención infantil "i-Size". Está homologado ECE R 129, para uso en un vehículo con asientos compatibles "i-Size" de acuerdo con el manual de instrucciones del fabricante del coche. Si su vehículo no dispone de asientos i-Size, compruebe en la lista de compatibilidad incluida si se puede instalar en su vehículo.

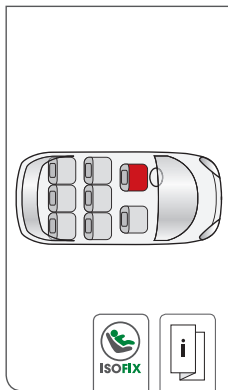
! ¡ATENCIÓN! No se puede utilizar Aton Q i-Size o Base Q i-Size con otros sistemas de retención. La garantía expira automáticamente si se modifica el producto.

Antes de adquirir el Aton Q i-Size, asegúrese de que se puede instalar en su coche. La instalación correcta se puede hacer mediante la Base Q i-size, ISOFIX o mediante el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

! ¡ATENCIÓN! La instalación correcta se puede hacer mediante la Base Q i-size, ISOFIX o mediante el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

NOTA: Los airbags frontales se activan mediante explosión interna. Esto puede provocar lesiones graves e, incluso, la muerte del bebé.

! ¡ATENCIÓN! No utilizar nunca Aton Q i-Size en el asiento del copiloto con los airbags activados. Esta advertencia no se refiere a los airbags laterales.



A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL/ COMPATIBILIDADE

Trata-se de um sistema de retenção “i-Size“. A homologação é a ECE R 129, para utilização em automóveis “compatíveis com i-Size” nas posições indicadas pelo fabricante do automóvel, no manual de utilizador do mesmo. Se o seu automóvel não possuir assentos i-Size, por favor verifique na listagem de compatibilidades, se é possível fazer a instalação.

! **AVISO!** Não se pode combinar a Aton Q i-Size ou a Base-Q fix com outros sistemas. A garantia expira automaticamente se algo, no produto sofrer mudanças.

Antes de adquirir a Aton Q i-Size verifique se a cadeira pode ser instalada corretamente no seu automóvel. A instalação adequada pode ser feita utilizando a base Q i-Size, ISOFIX ou com a utilização do sistema de cintos de 3 pontos do próprio veículo.

! **AVISO!** A instalação adequada pode ser feita utilizando a base Q i-Size, ISOFIX ou com a utilização do sistema de cintos de 3 pontos do próprio veículo

NOTE! Os volumosos airbaigs frontais insuflam de forma explosiva. Pode provocar danos ou mesmo morte da criança.

! **AVISO!** Não utilize a Aton Q i-Size no assento do copiloto sem desactivar os airbaigs. Isto não se aplica a airbaigs laterais.

PARA PROTEGER SU COCHE

Puede aparecer señales de uso y/o de decoloración en los asientos de coche hechos con tejidos delicados como terciopelo, cuero, etc... Para evitar estos problemas, puede colocar una toalla o una protección debajo del portabebés. Se tiene que seguir las instrucciones de mantenimiento y de lavado del portabebé, antes del primer uso.

ASA DE TRANSPORTE AJUSTABLE

Se puede ajustar el asa de transporte en 4 posiciones:

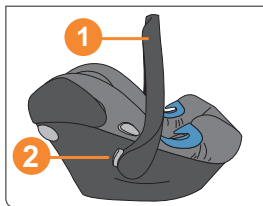
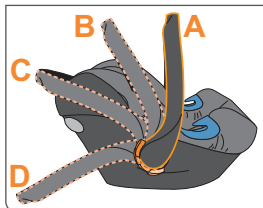
A: Posición de transporte o para el automóvil.

B+C: Para colocar el bebé en la silla portabebés.

D: Posición estable fuera del coche.

! ¡ATENCIÓN! Para evitar que el portabebés se incline de forma inesperada mientras lo lleva en la mano, asegúrese de que el asa de transporte **(1)** esté correctamente fijada en la posición de transporte **A**.

- Para ajustar el asa **(1)** pulsar los botones **(2)** por ambos lados del asa de transporte **(1)**.
- Mover el asa, **(1)** pulsando los botones, **(2)** hacia adelante o hacia atrás hasta el perfecto encaje en la posición deseada.



PARA PROTEGER O AUTOMÓVEL

Alguns assentos de automóvel podem estar forrados com materiais delicados (por exemplo: alcantara, pele) e como consequência da utilização da cadeira auto poderão aparecer marcas ou sinais de desgaste. Para evitar estas marcas deverá colocar um pano ou manta protectora entre a cadeira de segurança e o assento do automóvel. Neste contexto, poderá também consultar as instruções de limpeza, que deverá ter em conta antes da primeira utilização da cadeira.

ASA DE TRANSPORTE AJUSTÁVEL

A asa de transporte pode ser ajustada em 4 posições:

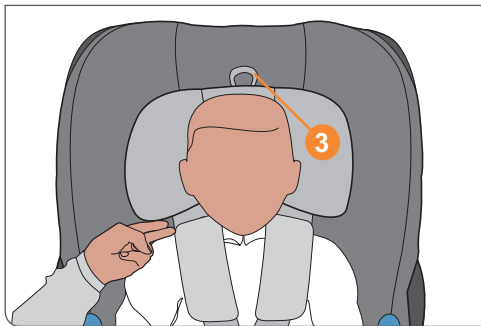
A: Posição-Transporte/Viagem

B+C: Para colocar a criança no ovinho.

D: Posição estável fora do automóvel.

! **AVISO!** Para evitar um balanço indesejado da cadeira auto quando a transporta na mão, tenha a certeza que a asa **(1)** está bloqueada na posição de transporte **A**.

- Para ajustar a asa **(1)** pressione os botões **(2)** no lado esquerdo e direito da asa **(1)**.
- Ajuste a asa de transporte **(1)** para a posição desejada pressionando os botões**(2)** pondo a asa para trás ou para a frente conforme a posição desejada.



AJUSTAR EL REPOSACABEZAS

¡NOTA! Asegurarse que no hay juguetes u otros objetos rígidos en el portabebés.

¡NOTA! El portabebés proporciona una mejor seguridad al bebé cuando el reposacabezas está perfectamente ajustado a la altura adecuada. El reposacabezas se puede colocar en 8 diferentes alturas.

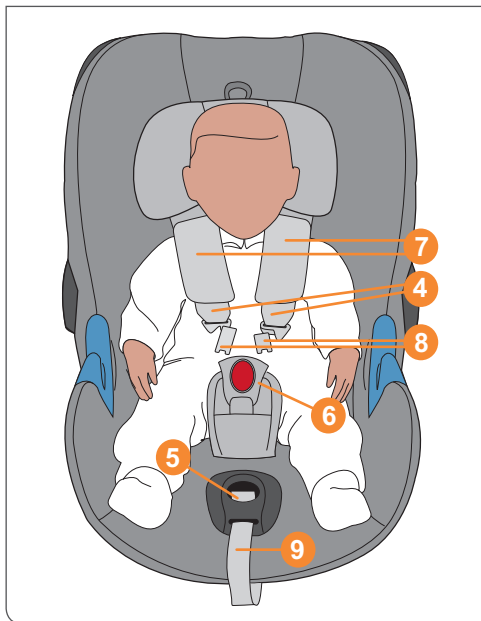
- La posición correcta del reposacabezas es cuando está dos dedos por encima de los hombros del niño.
- Activar la anilla **(3)** en la parte superior del reposacabezas y coloque el reposacabezas en la posición deseada.

AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA

NOTA! Confirme se o ovinho não tem brinquedos ou outros objectos rígidos em cima.

NOTA! Só quando o encosto de cabeça é ajustado à posição mais adequada, é que este poderá oferecer à criança maior proteção e segurança. A altura do encosto de cabeça pode ser ajustado em 8 posições.

- O encosto de cabeça deve ser ajustado de forma a deixar dois dedos entre o ombro da criança e o encosto de cabeça.
- Utilize a anilha regulável **(3)** na parte de cima do encosto de cabeça e regule o encosto de cabeça na posição adequada.



ASEGURAR AL NIÑO CON EL SISTEMA DE ARNÉS

Los cinturones de seguridad (4) están fijados al reposacabezas y no se pueden ajustar por separado. Asegúrese que el reposacabezas está correctamente fijado en la posición deseada antes de usar el portabebés.

- Para aflojar los cinturones (4), presione el botón de ajuste central (5) y estire de los cinturones hacia arriba al mismo tiempo. (4).
- Abra el arnés (6) pulsando fuerte el botón rojo.

¡ATENCIÓN! Estire siempre de los cinturones de seguridad (4) y no de los protectores (7).

- Coloque al niño en la silla de coche.
- Ajuste los cinturones (4) sobre los hombros del niño.

¡ATENCIÓN! Asegúrese de que los cinturones (4) no están ni enrollados ni cruzados.

- Junte los dos anclajes de los cinturones (8) e introducirlos en la hebilla (6) hasta oír un claro "CLICK".
- Estire con precaución de la cinta central (9), para ajustar los cinturones (4) hasta que se ajusten perfectamente al cuerpo del niño.

¡ATENCIÓN! Para optimizar el grado de protección del CYBEX Aton Q i-Size, los cinturones (4) deben estar lo más ajustados posible al cuerpo del niño.

PROTEÇÃO COM O SISTEMA DE ARNES

O arnês (4) está preso de forma firme ao encosto de cabeça sendo que não é necessário ajustá-los de forma separada. Confirme se o encosto de cabeça está bloqueado no local pretendido antes de utilizar a cadeira auto.

- Regule os arnêses (4) carregando na patilha de ajustamento central (5) e simultaneamente puxe os dois cintos do arnês (4) para cima.
- Abra o encaixe do arnes (6) carregando firmemente no botão vermelho.

NOTA! Puxe sempre os cintos do arnes (4) nunca puxe pelas almofadas protetoras (7).

- Coloque a criança na cadeira auto
- Ajuste o arnes (4) para ficar exactamente em cima dos ombros do bebé.

NOTE! Confirme se os cintos do arnes (4) não estão torcidos ou cruzados.

- Junte as duas patilhas da fivela (8) e encaixe as mesmas no sistema de encaixe das fivelas (6) com um "CLICK" audível
- Carregue de forma gentil e cuidadosa na patilha de ajuste do arnes central (9), para regular a largura do arnes (4) até que estes fiquem ajustados ao corpo da criança.

NOTA! Para obter a máxima proteção quando utiliza a CYBEX Aton Q i- Size o arnes (4) deverá estar o mais próximo possível do corpo do bebé.



SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

¡ATENCIÓN! Abroche siempre los cinturones cuando el bebé esté en la silla y no le pierda nunca de vista.

! **¡ATENCIÓN!** Las partes de plástico del Aton Q i-Size se pueden calentar al sol. Su bebé podría sufrir quemaduras. Proteja a su bebé y al portabebés de una exposición prolongada al sol (por ejemplo, con una tela blanca sobre el portabebé).

- Saque a su niño del portabebé de manera frecuente para que su espalda se relaje.
- Hacer pausas frecuentes durante los viajes largos. Acuérdense de este consejo cuando usa el Aton Q i-Size fuera del coche.

SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ

NOTA! Coloque sempre a criança de forma segura na cadeira auto e nunca a deixe sem vigilância.

! **AVISO!** As partes plásticas da Aton Q i-size aquecem com o sol. O seu bebé poderá queimar-se. Proteja o seu bebé e a cadeira auto da exposição intensa ao sol (ex por uma fralda branca em cima da cadeira)

- Retire o máximo de vezes possível, o seu bebé do ovinho para relaxar a coluna.
- Interrompa viagens longas. Lembre-se disto mesmo quando utiliza a Aton Q i-Size fora do automóvel

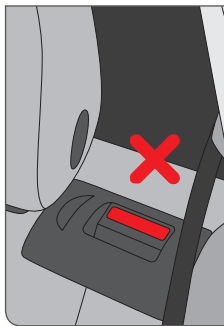
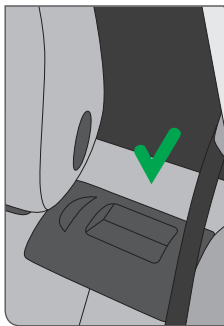
SEGURIDAD EN EL COCHE

! ¡ATENCIÓN! No use nunca el Aton Q i-Size en un asiento de coche con un airbag frontal activado. Esta norma no se aplica a los airbags laterales.

Para garantizar la mejor protección posible para su niño asegúrese de que ...

- Los asientos reclinables de los coches están en posición vertical
- Si instala el Aton Q i-Size en el asiento del copiloto, el asiento del coche está en la posición más atrasada.
- los objetos que puedan causar heridas en caso de accidente, estén debidamente guardados.
- todos los pasajeros tengan el cinturón de seguridad abrochado.

! ¡ATENCIÓN! La silla portabebés y la Base Q i-Size tienen que estar siempre bien fijadas en el vehículo aunque no las utilice. En caso de frenada brusca o de accidente, un portabebés sin asegurar se puede convertir en un proyectil y lesionar a los demás pasajeros o a usted mismo.



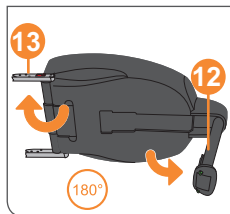
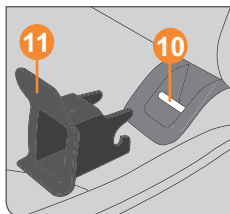
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

! **AVISO!** Nunca utilize a Aton Q i-Size com o airbaig frontal ligado. Isto não se aplica aos airbags laterais.

Para garantir uma melhor segurança para todos os passageiros confirme se...

- os assentos reguláveis do automóvel estão na posição correta.
- Quando instala a Aton Q i-Size no assento da frente, ajuste-o à posição no sentido inverso à marcha o mais encostado ao assento possível.
- todos os objectos que podem provocar danos em caso de acidente estão acondicionados de forma segura
- todos os passageiros estão com cinto de segurança.

! **AVISO!** O ovinho e a Base Q i-Size devem estar sempre seguras mesmo que não estejam a ser utilizadas. Em caso de travagem de emergencia ou acidente, uma cadeira solta pode provocar danos noutros passageiros ou mesmo a si.

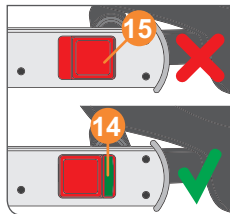
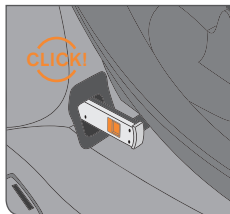


COLOQUE EL PORTABEBES SOBRE LA BASE Q I-SIZE

Elija la plaza adecuada en el vehículo.

¡ATENCIÓN! Si su vehículo no está equipado con asientos i-Size, comprobar la lista de vehículos compatibles incluida.

Si los puntos ISOFIX (10) de su vehículo son de difícil acceso, use las guías protectoras ISOFIX (11) que se colocan de forma permanente sobre los puntos de anclaje ISOFIX de su vehículo (10).



COLOQUE LA BASE Q I-SIZE EN EL VEHÍCULO

Despliegue la barra de apoyo (12) hasta que quede bloqueada. Despliegue los brazos con los anclajes ISOFIX (13) girándolos a 180° hacia las guías protectoras ISOFIX (11) según el dibujo.

Encaje los dos anclajes ISOFIX (13) en las guías protectoras ISOFIX (11) hasta oír un claro "CLICK" (10). Asegúrese de que la Base Q i-Size esté bien colocada, estirando reiteradamente de la base. El botón de seguridad VERDE (14) conectado con los dos botones de liberación rojos (15) se tiene que ver claramente.

COLOCAR O OVINHO NA BASE Q I-SIZE

Por favor seleccione o lugar apropriado no automóvel.

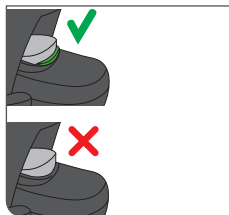
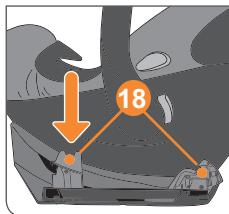
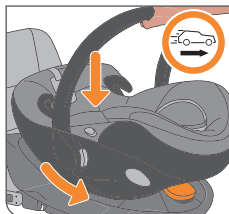
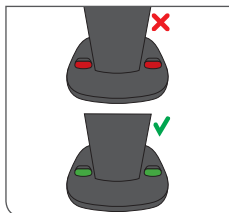
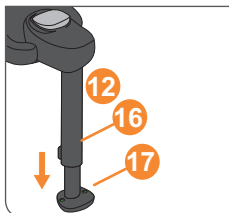
NOTA! Se o seu automóvel não tiver assentos i-Size consulte a lista de compatibilidades de automóveis incluída.

Se os pontos ISOFIX **(10)** do seu automóvel forem de difícil acesso use por favor as guias ISOFIX fornecidas **(11)** que fixam nos pontos **(10)** ISOFIX de forma permanente.

COLOCAR A BASE Q I-SIZE NO AUTOMÓVEL

Solte o pé de apoio **(12)** até bloquear. Agora mova os conectores ISOFIX **(13)** em 180° em direção até inserir nas guias ISOFIX **(11)** como demonstrado.

Fixar os dois conectores ISOFIX **(13)** nas guias ISOFIX **(11)** fazendo um „CLICK“ audível quando encaixa nos pontos de fixação do ISOFIX **(10)**. Assegure que a Base Q i-Size está bem fixada tentando puxá-la para verificar. O indicador de segurança verde **(14)** conectado com os dois botões de libertação do ISOFIX **(15)** devem ser claramente visíveis.



AJUSTAR LA BARRA DE APOYO

Asegúrese de que la barra de apoyo (12) está colocada mirando hacia adelante. Tire del ajuste (16) situado en la parte inferior de la pata de apoyo y de la pata de apoyo (12) hacia fuera al mismo tiempo hasta que toque el suelo del vehículo. Estire el pie de la barra hasta la posición de encaje siguiente para garantizar la máxima absorción de las fuerzas. Compruebe que el indicador de la barra (17) está en VERDE.

! ¡ATENCIÓN! La barra de apoyo tiene que estar siempre en contacto directo con el suelo. Está prohibido colocar objetos entre la barra de apoyo y el suelo. Para más información sobre los cajones portaobjetos en el suelo, contacte con el fabricante del vehículo.

COLOQUE EL ATON Q I-SIZE

¡ATENCIÓN! Asegúrese de que no hay ningún objeto sobre la Base Q i-Size.

Asegúrese que el asa de transporte está en la posición correcta A y que el niño está correctamente atado con el arnés. Coloque el Aton Q i-Size mirando hacia atrás sobre la Base Q i-size. Asegúrese de que las barras debajo del portabebés (18) están perfectamente encajadas al oír un claro "CLICK". Compruebe que el indicador (19) en la Base Q i-Size está en VERDE. Si el indicador no está en VERDE, el asiento no está correctamente colocado. Si es necesario, repita estos pasos.

ADJUSTAR O PÉ DE APOIO

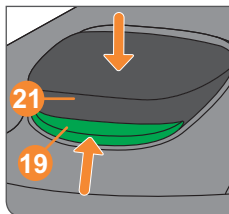
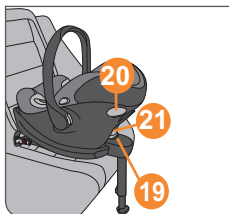
Assegure-se que o pé de apoio **(12)** está fixo virado para a frente. Puxe a pega de ajuste **(16)** na parte de baixo do pé de apoio afastando-o e simultaneamente empurre o pé de apoio **(12)** para fora até tocar no chão do automóvel. Empurrar o pé de apoio para a posição de encaixe seguinte, de forma a assegurar absorção ótima das forças. Por favor confirme se o indicador no pé de apoio **(17)** está verde.

! **AVISO!** O pé de apoio deve ter sempre contacto direto com o solo. Não é permitido colocar objectos debaixo do pé de apoio. Para informação sobre os compartimentos de arrumação na area dos pés,por favor, contacte o fabricante do automóvel.

ENCAIXAR A ATON Q I-SIZE

NOTA! Confirme se a superfície da Base Q i-Size está livre de objetos.

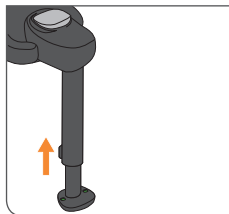
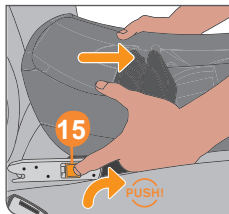
Confirme se a asa de transporte está fixada na posição de transporte **A** e que a criança está segura com o sistema de arneses integrados. Coloque a Aton Q i-Size no sentido contrário à marcha na Base Q i-size. Assegure que as patilhas e barra de encaixe de baixo do ovinho **(18)** bloqueiam com um „CLICK“ audível. Veja se o indicador **(19)** na Base Q i-Size está VERDE Se o indicador não estiver VERDE,é porque a cadeira não está corretamente bloqueada. Se necessário repita o procedimento.



LIBERAR EL ATON Q I-SIZE

¡ATENCIÓN! Para evitar dañar su vehículo o el portabebés, el protector lateral L.S.P. (20) tiene que estar guardado en su sitio antes de retirar el asiento (ver párrafo "Guardar los protectores laterales").

Al pulsar el indicador de la base (19), el botón de liberación (21) se puede activar. Presione el botón de liberación (21) y mueva, al mismo tiempo, el asiento hacia adelante para liberar las barras de fijación. Ahora puede retirar el asiento de la Base Q i-Size.



QUITAR LA BASE Q I-SIZE

Siga los pasos de la instalación en el orden inverso. Libere los anclajes del ISOFIX de ambos lados pulsando los botones (15) y estirando al mismo tiempo. Retire la Base Q-i-Size de las guías protectoras ISOFIX. Pliegue de nuevo los brazos ISOFIX en su posición inicial girándolos a 180°. Tire del ajuste de la pata de apoyo y empújelo de nuevo hasta su posición original. Pliegue la barra de apoyo.

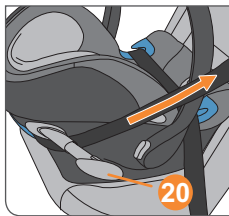
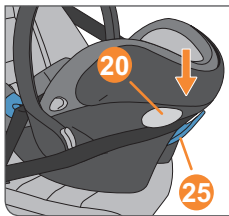
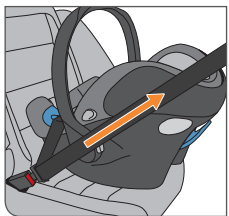
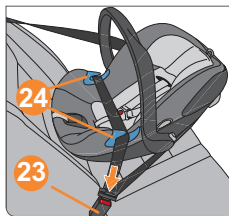
RETIRAR A ATON Q I-SIZE

NOTE! Para prevenir possíveis danos no seu automóvel e na cadeira auto, o protetor lateral **(20)** deverá ser colocado na posição inicial antes de retirar o ovinho do automóvel (ver secção "Fechar protectores laterais").

Ao carregar no indicador da base **(19)**, o botão para desencaixar **(21)** fica activado. Pressione o botão para soltar **(21)** e levante o ovinho, ao mesmo tempo mova o assento para a frente com objectivo de se soltar da barra na parte dos pés. agora pode levantar o ovinho da Base Q i-Size.

REMOVER A BASE Q I-SIZE

Faça o processo de instalação na ordem contrária. Desbloqueie o ISOFIX nos dois lados, carregando nos botões vermelhos **(15)** puxando ao mesmo tempo. Retire a Base Q-i-Size das guias ISOFIX. Feche o ISOFIX na posição inicial rodando para trás 180°. Puxe a pega de ajuste no pé de apoio e empurre-o para a posição original. Feche a perna de apoio em direção á base.



ASEGURAR EL PORTABEBES CON UN CINTURÓN DE SEGURIDAD DE 3 PUNTOS

¡ATENCIÓN! Se puede usar el Aton Q i-Size en todos los vehículos equipados con cinturones de seguridad automáticos de 3 puntos homologados ECE R16.

- Asegúrese de que el asa de transporte (1) está en posición vertical **A** en el vehículo.
- Coloque al portabebé sobre el asiento en la posición contraria al sentido de la marcha. (Los pies del bebé están apuntando hacia el respaldo del asiento).
- Recomendamos instalar el portabebés en los asientos traseros del vehículo.
- Asegúrese de que la marca horizontal en la pegatina sobre la silla (22) queda paralela al suelo.
- Estire el cinturón de seguridad de tres puntos sobre el portabebé.
- Inserte la lengua metálica del cinturón en el anclaje del asiento (23).
- Inserte el cinturón ventral en las guías azules (24) por ambos lados de la silla de seguridad.
- Estire la parte vertical del cinturón para ajustar el cinturón ventral.
- Ajuste la parte diagonal del cinturón detrás de la parte superior de la silla.

¡ATENCIÓN! No enrolle el cinturón de seguridad.

- Deslice el cinturón por la ranura azul detrás del respaldo de la silla (25).
- Ajuste el cinturón de seguridad.
- El cinturón de seguridad tiene que pasar por las guías azules y debajo de los protectores laterales (20).

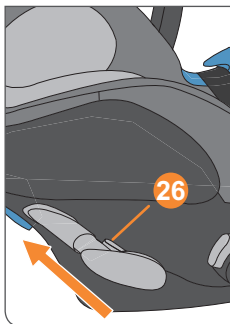
PRENDER A CADEIRA AUTO COM CINTO DE SEGURANÇA DE 3 PONTOS.

NOTA! A Aton Q i-Size pode ser utilizada em todos os automóveis com cinto de segurança de 3 pontos automático, de acordo com ECE R16.

- Confirme se a pega de transporte **(1)** está na posição vertical de transporte **A**.
- Posicione o ovinho no assento no sentido inverso a marcha (Os pés do bebé devem estar apontados para o encosto do assento do automóvel).
- Normalmente recomendamos que a cadeira auto seja utilizada nos bancos de trás.
- Confirme que a marca horizontal no autoculante de segurança **(22)** está paralela ao chão.
- Passe o cinto de segurança de 3 pontos pelo ovinho.
- Insira a patilha da fivela do cinto no encaixe da fivela do cinto **(23)**.
- Insira o cinto da cintura nas guias do cinto azuis **(24)** em ambos os lados do ovinho
- Puxe o cinto diagonal na direção da marcha para apertar o cinto de cintura.
- Puxe o cinto diagonal para trás do ovinho

NOTA! Não torcer o cinto de segurança.

- Leve o cinto diagonal até a guia azul **(25)** na parte de trás da cadeira.
- Aperte o cinto diagonal
- O cinto de segurança deverá passar pela guia azul e por baixo do protetor Linear contra impacto Lateral **(20)**.



QUITAR EL PORTABEBÉS

ATENCIÓN: Antes de quitar el Aton Q i-Size del vehículo, empuje los protectores laterales (**L.S.P.**) hacia dentro. Esto impide posibles daños a los protectores laterales (**L.S.P.**) y al vehículo mismo.

Pulsando el botón (**26**), puede empujar el protector lateral (**L.S.P.**) hacia su posición inicial (Ver párrafo "AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES").

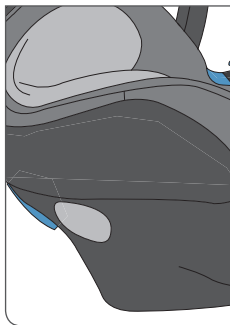
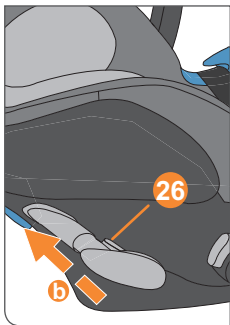
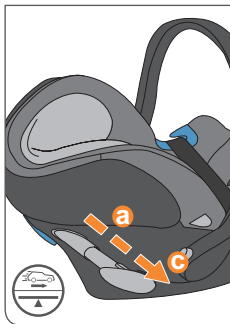
- Quitar el cinturón de la guía azul de la parte trasera del respaldo.
- Presionar el botón del anclaje del asiento del vehículo para liberar el cinturón de seguridad y quitarlo de las guías azules.

RETIRAR O OVINHO/CADEIRA AUTO

NOTE: Antes de retirar a Aton Q i-Size do automóvel, feche as Proteções lineares contra impacto lateral (L.S.P) na posição inicial. Assim protege os protetores lineares contra impacto lateral (L.S.P) e o próprio veículo de possíveis danos

Ao carregar no mecanismo de fecho **(26)**, pode fechar o sistema linear de proteção lateral (L.S.P) na sua posição inicial.(ver secção “Ajustar protetores laterais”).

- Retire o cinto de segurança da guia azul na parte de trás.
- Solte a patilha da fivêla do encaixe do cinto e retire o cinto de cintura das duas guias azuis.



AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES

El CYBEX Aton Q i-Size está equipado con el sistema de protección contra impactos laterales (L.S.P.). Este sistema aumenta la seguridad y la protección de su niño en caso de impacto lateral.

¡ATENCIÓN! Asegúrese de que el L.S.P. está correctamente fijado al oír un claro "CLICK".

El L.S.P. tiene 3 posiciones. Estire siempre el L.S.P. en posición (a). Para mayor protección, estire al máximo el L.S.P. que se encuentra del lado de la puerta del vehículo.

En caso de que el L.S.P. toque la puerta (c), colocarlo en la posición inclinada (b). Esto se consigue estirando el L.S.P. al máximo y luego presionando el botón en el brazo y empujando el L.S.P. hacia la posición inclinada. Para empujar el L.S.P. hacia dentro, presione el botón (26) y al mismo tiempo empuje el L.S.P. hacia el asiento.

¡ATENCIÓN! Si coloca el Aton Q i-Size en el asiento trasero central del vehículo, está prohibido abrir los L.S.P.

! **¡ATENCIÓN!** Está prohibido usar los L.S.P. para transportar o para fijar el Aton Q i-Size.

AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS

A CYBEX Aton Q i-Size está equipada com “Sistema linear de proteção contra impacto lateral” (L.S.P.) Este sistema aumenta a proteção em caso de impacto lateral.

NOTA! Confirme que o L.S.P está fixo com um „CLICK“ audível.

Os L.S.P. possuem 3 posições. Puxe sempre o L.S.P para a posição **(a)**. Para maior proteção, puxe o L.S.P para fora o máximo possível contra a porta do automóvel. Caso o L.S.P exceda o espaço e toque já na porta na posição maior **(c)**, deverá ser utilizada a posição inclinada **(b)** que será a intermédia. Esta posição poderá ser adquirida ao extrair o L.S.P completamente, carregando no botão no “braço” do L.S.P e movendo o mesmo para uma posição inclinada Para colocar o L.S.P na posição inicial, pressione o botão de bloqueio **(26)** e ao mesmo tempo empurre o L.S.P contra a cadeira.

NOTA! Quando utilizar a Aton Q i-Size no assento do meio do automóvel. é proibido abrir o dispositivo (L.S.P.)

! **AVISO!** É proibido transportar ou prender a Aton Q i-Size pelo sistema (L.S.P.).

COLOCAR EL BEBÉ DE FORMA SEGURA

Para la seguridad del bebé compruebe los siguientes puntos ...

- Que los cinturones del arnés (4) se ajusten bien al cuerpo del bebé sin oprimirle
- que el reposacabezas esté a la altura correcta
- que los cinturones del arnés (4) no estén enrollados
- que los cinturones del arnés (8) estén perfectamente encajados en el anclaje del arnés (6)



COLOCAR O BEBÉ DE FORMA CORRECTA.

Para segurança do bebé por favor confirmar...

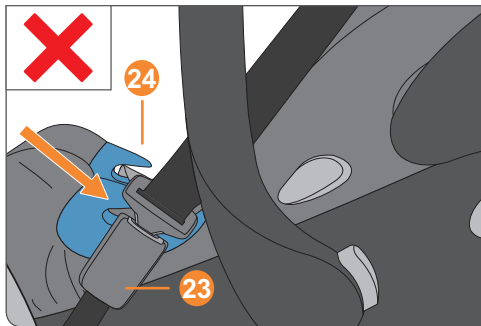
- Se os arneses **(4)** estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o restringir
- que o encosto de cabeça está ajustado à altura correta.
- se os arneses **(4)** não estão torcidos
- se as patilhas da fivela **(8)** estão encaixadas no encaixe de fivelas **(6)**.

INSTALACIÓN CORRECTA DEL PORTABEBÉS

¡ATENCIÓN! El Aton Q i-Size se puede usar exclusivamente en asientos de coche que miran hacia adelante y que llevan ISOFIX o un cinturón de seguridad automático de 3 puntos homologado ECE R16.

Para la seguridad del bebé, compruebe que ...

- el Aton Q i-Size está colocado en el sentido contrario a la marcha.
- Si la silla de seguridad está instalada en el asiento del copiloto, que el airbag frontal esté desactivado.
- que la silla esté fijada o bien con la Base Q i-Size o con el cinturón de seguridad 3 puntos del vehículo. (Ver párrafo "COLOCAR LA SILLA DE SEGURIDAD SOBRE LA BASE Q I-SIZE" o "ASEGURAR LA SILLA DE SEGURIDAD CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DE 3 PUNTOS")
- que el sistema de anclaje del cinturón de seguridad del asiento (23) no toca la guía lateral azul de la silla (24).
- que el L.S.P. está colocado lo más cerca posible de la puerta del vehículo para incrementar el grado de protección de su hijo.



INSTALAR O OVINHO CORRETAMENTE

NOTA! A CYBEX Aton Q i-Size é feita exclusivamente para assentos de automóvel no sentido da marcha, que estejam equipados com ISOFIX ou sistema de cinto de segurança de 3 pontos de acordo com ECE R 16.

Para segurança da criança confirme ...

- que a Aton Q i-Size está posicionada no sentido inverso à marcha.
- se a cadeira estiver a ser utilizada no banco da frente, que o airbag frontal está desactivado.
- Que a cadeira auto está segura quer com a Base Q i-Size ou com o cinto de 3 pontos do automóvel. (VER A SECÇÃO “ COLOCAR O OVINHO NA BASE Q I-SIZE” OU “FIXAR A CADEIRA AUTO COM O CINTO DE 3 PONTOS”)
- que o encaixe dos cintos **(23)** não atinge /toca nas guias dos cintos azuis **(24)**
- Coloque o dispositivo de Proteção Linear contra impacto Lateral (LSP) o mais próximo possível da porta para melhorar a proteção em caso de colisão.

QUITAR EL ALZA

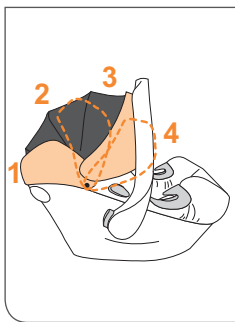
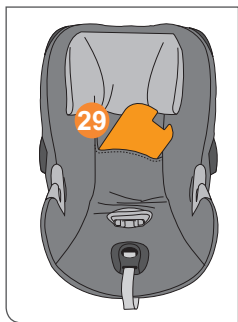
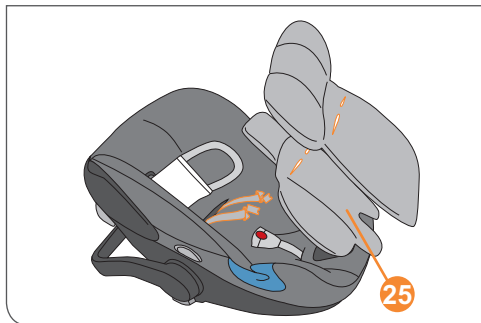
Las alzas están instaladas para proporcionar una posición más horizontal y más confortable a los bebés más pequeños.

El reductor para recién nacido (27) y el alza del asiento (28) se pueden quitar cuando el bebé alcanza los 61cm (a los 3 meses, aprox.) para que el bebé tenga mayor espacio.

Para extraer el inserto para recién nacido (27), abra y extraiga los protectores de hombro. A continuación, ajuste los arneses para separarlos de la vestidura del reposacabezas y retire el inserto para recién nacido. Después, coloque los arneses por encima de la vestidura del reposacabezas. Volver a colocar los protectores sobre los cinturones Para quitar el alza del asiento (28), afloje la vestidura del asiento, levante un poco el alza y quítelo del asiento.

ABRIR LA CAPOTA

Estire de la visera y extienda totalmente la capota. Para plegarla de nuevo, empuje la capota hacia su posición inicial.



REMOVER O REFORÇO DE ALTURA

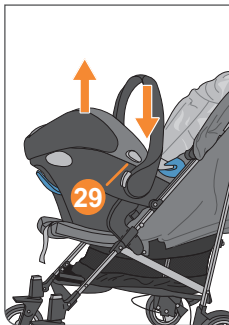
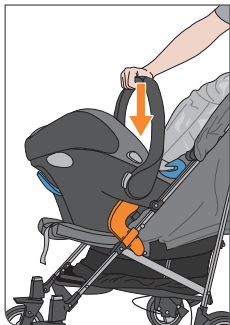
O reforço de altura, que vem colocado quando compra o ovinho proporciona conforto e um melhor ajuste para os bebés mais pequenos.

O redutor **(27)** e o reforço de altura **(28)** devem ser retirados quando bebé atingir os 61 cm (aprox os 3 meses) para proporcionar mais espaço.

Para remover o redutor **(27)** abra e remova as almofas potetoras de ombros. Depois retire os arneses da forra do encosto de cabeça e remova o redutor. Depois volte a passar os arneses pela forra do encosto de cabeça. Coloque as almofadas dos arneses novamente nos cintos do arnês. Para remover o reforço de altura **(28)** desaperte a forra do assento do ovinho, levante este reforço e retire-o.

ABRIR A CAPOTA

Puxe a viseira no sentido dos pés do bebé estique no máximo a capota. Para fechar volte a empurrar agora para trás na sua posição básica.



CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Siga las instrucciones del manual de usuario de la silla de paseo.

Para fijar el Aton Q i-Size, colóquelo en el sentido contrario a la marcha sobre los adaptadores de la silla de paseo CYBEX. Oirá un claro CLICK cuando el portabebés esté correctamente fijado sobre los adaptadores. Compruebe siempre dos veces si el portabebés está colocado de forma segura sobre la silla de paseo.

DESMONTARLO

Para quitar el portabebés de la silla de paseo, pulse los botones **(29)** y estire el portabebés hacia arriba.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Por favor siga as instruções fornecidas com o seu carro de passeio.

Para encaixar a CYBEX Aton Q i-Size posicione-o contra a marcha nos adaptadores do carro de passeio CYBEX.

Vai ouvir um CLICK audível quando o ovinho estiver encaixado nos adaptadores. Confirme com muita atenção se o ovinho está encaixado de forma segura no carrinho.

DESMONTAR

Para retirar o ovinho dos adaptadores pressione os botões **(29)** ao mesmo tempo levante o ovinho.

MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para garantizar siempre la mejor protección posible para el bebé, siga las instrucciones siguientes:

- Todas las partes importantes del portabebés se tendrían que examinar de forma regular para detectar posibles daños.
- Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Es importante que el portabebés no se quede atrapado entre objetos rígidos como la puerta del coche, la barra de los asientos, etc... que podrían dañar su estructura.
- Si el portabebés se cae al suelo o sufre un golpe fuerte, el fabricante tiene que examinarlo.

¡ATENCIÓN! Cuando compra un Aton Q i-Size se recomienda comprar una segunda vestidura. Esto le permitirá seguir usando el Aton Q i-Size mientras está lavando y secando la primera vestidura.

¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

En caso de accidente, la silla de seguridad puede sufrir daños invisibles a simple vista. En consecuencia, el portabebés se tendría que cambiar inmediatamente en este tipo de casos. Si tiene cualquier duda al respecto, contacte con su tienda o con el fabricante.

CUIDADOS A TER COM O PRODUTO.

Para garantir a melhor proteção possível para o seu bebé por favor tenha em conta o seguinte:

- Todas as partes cruciais da cadeira devem ser examinadas de forma regular para garantir que não existem danos
- As partes mecânicas devem funcionar correctamente.
- É importante que a cadeira auto não fique comprimida entre as partes rígidas tais como a porta, a barra de assento, etc..estas podem provocar danos.
- O ovinho deverá ser examinado pelo fabricante depois de uma queda ou em situações similares.

NOTA! Quando adquirir a CYBEX Aton Q i-Size é recomendado ter uma segunda forra. Isto permite lavar e secar uma enquanto utiliza a outra no ovinho.

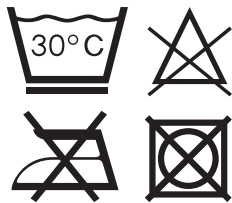
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

Depois de um acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tiver qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

LIMPIEZA

Es importante utilizar solo vestiduras originales de Aton Q i-Size porque la vestidura es una parte esencial del buen funcionamiento de la silla. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

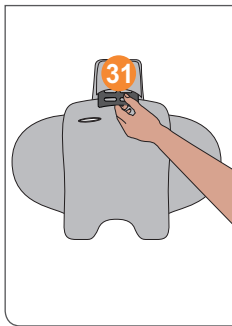
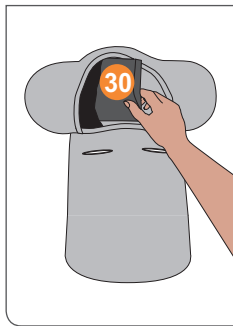
¡ATENCIÓN! Lave a forra antes da primeira utilização. La funda es lavable a máquina a 30°C con programa para textiles delicados. Si se lava a una temperatura superior a 30°C la funda puede perder color. ¡Lave la funda por separado y no centrifugue! ¡No ponga nunca la funda a secar directamente al sol! Las piezas de plástico se pueden lavar con agua caliente y un detergente suave.



¡ATENCIÓN! Extraiga las dos almohadillas de espuma (30), así como la almohadilla de espuma del inserto para recién nacido (31) antes de lavar la vestidura del reposacabezas. Tras el lavado, coloque las almohadillas de espuma de nuevo en su lugar.

! **¡ATENCIÓN!** ¡No use detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ninguna circunstancia!
¡ATENCIÓN! no se puede quitar el arnés del portabebés. No intente quitar ninguna parte del sistema de arneses.

El arnés se puede lavar con agua tibia y un detergente suave.



LIMPEZA

É importante usar apenas forras originais da CYBEX Aton Q i-Size, visto que a forra é uma peça fundamental da funcionalidade. Pode obter capas em separado no representante da marca ou nos respectivos pontos de venda.

NOTA! Se debe lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. As forras são laváveis à máquina a 30° num programa delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode limpar as partes plásticas com água morna e detergente suave.

NOTA! Remover as duas almofadas de esponja (30) assim como a almofada de esponja do redutor (31) antes de lavar a forra do encosto de cabeça. Depois de lavar coloque estas almofadas de esponja novamente no sitio a que pertencem.

! **AVISO!** Não utilize detergentes químicos ou lixívia em nenhuma circunstância.

AVISO! Os arneses integrados não podem ser removidos da cadeira auto. Não retire nenhuma parte do sistema de arneses.

O arnes pode ser limpo com detergente suave e água quente.

QUITAR LA VESTIDURA

La vestidura consta de 6 partes. 1 vestidura de asiento, 1 funda para reposacabezas, 2 protectores de cinturones, 1 protector de entrepierna con un reductor para recién nacido. Para quitar la funda, seguir los siguientes pasos:

- Abrir el sistema de cierre:
- Quite los protectores de los cinturones. Si aún lo está utilizando, quitar el reductor para recién nacidos de los cinturones.
- Quite los cinturones con las hebillas de la funda del reposacabezas.
- Quite la funda del reposacabezas.
- Quite la funda de la estructura del asiento.
- Deslice la funda protectora sobre la estructura del reposacabezas.
- Quite el sistema de cierre de la funda.
- Ahora puede quitar la vestidura del asiento.

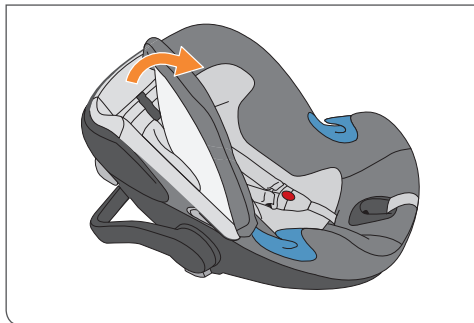
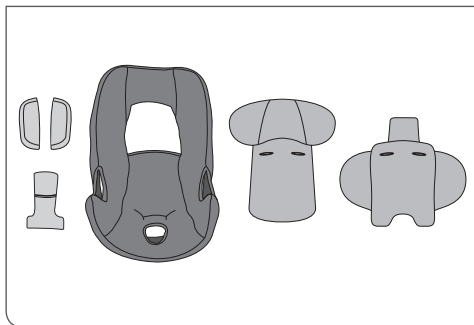
! ¡ATENCIÓN! La silla portabebé no se puede utilizar sin la vestidura.

¡ATENCIÓN! ¡Utilice solo fundas originales de CYBEX Aton Q i-Size!

COLOCAR LA VESTIDURA SOBRE LA SILLA

Para volver a colocar la vestidura sobre la silla portabebés, siga los pasos anteriores en el orden inverso.

¡ATENCIÓN! No enrolle los cinturones del arnés.



REMOVER A FORRA

A forra é composta por 6 partes: 1 forra do assento, 1 forra do encosto de cabeça, 2 almofadas protetoras de ombros e 1 protetor entre pernas e 1 redutor. Para remover a forra siga por favor os seguintes passos:

- Abra o encaixe das patilhas da fivéla
- Remova as almofadas protetoras de ombros do arnes. Caso ainda esteja a utilizar o redutor, retire-o através do arnes.
- Puxe os arneses com as patilhas da fivéla para fora da forra do encosto de cabeça
- Remova a forra do encosto de cabeça.
- Retire a forra da estrutura do assento.
- Deslize a forra do encosto de cabeça sobre a sua estrutura.
- Puxe o encaixe da fivela do arnes através da forra.
- Agora já pode retirar toda a forra do assento.

! **AVISO!** A cadeira não deverá ser usada sem a forra.

NOTE! Utilize apenas as forras CYBEX Aton Q i-Size !

COLOCAR A FORRA

Para colocar a forra novamente na cadeira auto, deverá fazer o processo reverso do indicado a cima.

NOTA! Não torcer os arneses.

VIDA DEL PRODUCTO

Las partes de plástico se pueden desgastar con el paso del tiempo, por ejemplo, por la exposición directa al sol, y las características del producto pueden variar ligeramente.

El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones abajo.

- Si el coche tiene que estar expuesto al sol durante un largo periodo de tiempo, se tiene que quitar el portabebés o se tiene que cubrir con una tela protectora.
- Compruebe anualmente la forma y el color de las piezas de plástico para comprobar que no hayan cambiado.
- Si detecta alguna modificación o daño, tiene que prescindir del portabebés. Si detecta algún cambio en la tela- en particular si ha desteñido - esto es normal, no es ningún daño.

DURABILIDADE DO PRODUTO

Visto que os materiais de plástico se deterioram com o tempo, ex: exposição direta ao sol, as características do produto podem variar ligeiramente

Caso o automóvel esteja exposto a diferenças de altas temperaturas e outras situações imprevisíveis, deverá seguir as instruções mencionadas a baixo.

- Se o automóvel estiver exposto à luz solar direta durante um longo período de tempo, a cadeira auto deverá ser retirada do automóvel ou tapada com um pano.
- Examine todas as partes de plástico da cadeira auto, para assegurar que não existem danos ou mudanças da forma ou cor, previamente.
- Se notar alguma mudança, deverá deixar de usar o ovinho. Mudanças nos tecidos- particularmente a nível da perda de cor- são usuais e não constituem nenhum dano.

RECICLAJE

Para respetar el medio ambiente, le pedimos que se deshaga de los elementos desde el inicio (caja de embalaje) hasta el final de la vida del producto (elementos del portabebés) conforme a las normas locales de reciclaje. Las normas de reciclaje pueden variar según los países. Para garantizar un desecho correcto del portabebés, por favor, contacte con su organismo local de gestión de residuos. En todo caso, le rogamos siga las normas vigentes en su país o su ciudad.

! ¡ATENCIÓN! Mantenga a los niños alejados de los materiales de embalaje. ¡Existen posibles riesgos de ahogo!

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Si tiene dudas o preguntas, por favor, contacte primero con la tienda donde ha adquirido el producto. Antes, recoja la siguiente información:

- Número de serie (ver la pegatina).
- Marca y modelo de vehículo y el asiento donde suele colocar el portabebés.
- Peso (edad, altura) del niño.

Para más información visite nuestra página Web
WWW.CYBEX-ONLINE.COM

RECICLAGEM

Por razões ambientais pedimos que deite fora o lixo desde início (embalagem) até a fase final(peças da cadeira auto) do ciclo de vida do produto conforme as normas locais de reciclagem. As normas de reciclagem poderão variar de país para país ou mesmo regionalmente. Para poder garantir uma reciclagem correcta da sua cadeira auto, contacte os serviços da câmara municipal da sua área De qualquer forma pedimos que, tenha em conta as normas de reciclagem do seu país ou cidade.

! **AVISO!** Mantenha todos os materiais das embalagens longe das crianças. Existe o risco de asfixia!

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver dúvidas contacte em primeiro lugar com o seu ponto de venda. Recolha primeiro a seguinte informação:

- número de série(ver autoculante).
- nome da marca e tipo de automóvel e a posição onde é montada a cadeira.
- peso(idade, altura) da criança.

Para mais informação sobre os nossos produtos visite a nossa página **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTÍA

La siguiente garantía del producto solo es válida en el país donde se adquirió por primera vez el producto.

1. Esta garantía cubre todos los defectos de fabricación y de materiales existentes o que puedan aparecer en el momento de la compra y durante un plazo de 3 años desde la fecha de la primera compra del producto por parte del consumidor a un distribuidor (garantía del fabricante). Compruebe que el producto está completo y no tiene daños aparentes inmediatamente después de la compra o recepción del producto. Conserve siempre el ticket de compra.
2. Si detecta algún defecto o daño, deje inmediatamente de usar el producto. Para hacer valer la garantía, envíe o lleve el producto en buenas condiciones y correctamente embalado, acompañado del original del ticket de compra, al distribuidor que lo vendió inicialmente. No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía caduca automáticamente si el producto ha sido manipulado o modificado por personas no autorizadas o si se han usado accesorios o piezas de recambio no originales de la marca.

WARRANTY

Esta garantia só se aplica no país onde o produto foi adquirido pela primeira vez pelo consumidor final a um distribuidor autorizado.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de 3 anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Ver/analisar o produto relativamente aos defeitos de fábrica e matérias percebendo também se está completo, imediatamente á data de compra ou imediatamente a seguir, a receber o mesmo. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Em caso de defeito pare imediatamente de utilizar o produto. Para obter a garantia leve ou envie o produto ao ponto de venda que originalmente e inicialmente lhe vendeu o mesmo, estando em condições limpo e completo, acompanhado do talão de compra original(recibo ou factura) Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre qualquer dano que resulte de uso inapropriado, influencia ambiental(água,fogo,acidentes ect.),desgaste de utilização ou falhas por não seguir as instruções fornecidas neste manual. A garantia não se aplica se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.

4. Esta garantía no afecta a los derechos de los consumidores, incluidos reclamaciones por daños y perjuicios o por ruptura de contrato, que el comprador pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante.

CYBEX en Europa

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

4. Esta garantia não afecta nenhum estatuto dos direitos do consumidor incluindo reivindicações de ato ilícito e reivindicações no que respeita à quebra do contrato, que o comprador pode ter contra o vendedor ou fabricante do produto.

CYBEX NA EUROPA

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO